叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 星辰派遣的恶棍们(the Star-sent Knaves) 000001

2. 星辰派遣的恶棍们(the Star-sent Knaves) 000002

3. 星辰派遣的恶棍们(the Star-sent Knaves) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星辰派遣的恶棍们(The Star-Sent Knaves)
第1/3页

[ðə; ði]	[stɑ:r]	-	[sent]	[neɪvz]
THE	**STAR**	**-**	**SENT**	**KNAVES**
这	星星	-	发送	无赖

星辰派遣的恶棍们

[baɪ]	[ki:θ]	[laʊmɝ]
BY	**KEITH**	**LAUMER**
经过	基思	劳默

作者：基思·劳默

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['gɔən]
Illustrated	**by**	**Gaughan**
插图	经过	高根

由高根绘制插图

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld]	[ʌv; əv]	[tə'mɑ:roʊ]	[dʒu:n]	-
Worlds	**of**	**Tomorrow**	**June**	**1963**
世界	的	明天	六月	-

《明日世界》1963年6月

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirait]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

[wen]	[ðə; ði]	[greɪt]	[gə'læktɪk]	['ju:niən]	[fɜ:rst]	[in'kauntəz]
When	**the**	**Great**	**Galactic**	**Union**	**first**	**encounters**
什么时候	这	伟大的	银河	联盟	第一的	遭遇

当伟大的银河联盟首次遭遇

[ɜ:rθ]	.	.	.	[ɪz]	[ðɪs]	[wʌt]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tu:; tə]	['hæpən]	?
Earth	**.**	**.**	**.**	**is**	**this**	**what**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**?**
地球	.	.	.	是	这	什么	是	去	到	发生	?

地球.....这就是未来的结局吗?

[aɪ]
I
我

我

[klaɪd]	['dʌblju:]	.	-	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔ:ld]	['i:g(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[dɑ:rk]	-	[aɪd]	,	[pɑ:t]	-	['belɪd]	,
Clyde	**W**	**.**	**Snithian**	**was**	**a**	**bald**	**eagle**	**of**	**a**	**man**	**,**	**dark**	**-**	**eyed**	**,**	**pot**	**-**	**bellied**	**,**
克莱德	W	.	-	曾是	一个	秃	鹰	的	一个	男人	,	黑暗的	-	眼睛	,	锅	-	肚子	,

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɑ:rdʒ]	,
with	**the**	**large**	**,**
和	这	大的	,

克莱德·W·斯尼西安是个身材魁梧、像秃鹰一样的人，黑眼睛，大腹便便，体型庞大。

[ɪk'spresɪv] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌg] ['mɜːrtʃənt] .
expressive hands of a rug merchant .
富有表现力的 双手 的 一个 小地毯 商人 .

一位地毯商人的富有表现力的双手。

[raʊnd] - ['ʃoʊldərd] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [kloʊk] , [hiː; hi] [bliŋkt] [smɔːl] ['redɪʃ] [aɪz] [æt; ət][dæn] -
Round - shouldered in a loose cloak , he blinked small reddish eyes at Dan Slane's
圆形的 - 肩部 在 一个 松动的 披风 , 他 眨眼 小的 微红 眼睛 在 担 -
['træv(ə)l] - [steɪnd] [sɪks] [fʊt] [wʌn] .
travel - stained six foot one .
旅行 - 染色 六 脚 一 .

他穿着宽松的斗篷，圆肩而立，眨着红褐色的小眼睛看着丹·斯莱恩那双饱经风霜、身高六英尺一英寸的眼睛。

" ['keli] [hɪr] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] [bɪn] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
" Kelly here tells me you've been demanding to see me .
" 凯莉 这里 讲述 我 你已经 到过 要求 到 看 我 .

“凯莉告诉我，你一直要求见我。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['flɔːrɪd][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" He nodded toward the florid man at his side .
" 他 点头 朝向 这 佛罗里达 男人 在 他的 边 .

他朝身旁那位面色红润的男人点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] [vɔɪs] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] ['ɔɪlɪŋ] .
He had a high , thin voice , like something that needed oiling .
他 有 一个 高的 , 薄的 嗓音 , 喜欢 某物 那 需要 注油 .

他的声音又高又细，像需要上油一样。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [maɪ] ['peintiŋz] . "
" Something about important information regarding safeguarding my paintings . "
" 某物 关于 重要的 信息 关于 保障 我的 绘画 . "

“一些关于保护我的画作的重要信息。”

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪstər] . - , " [dæn] [sed] .
" That's right , Mr . Snithian , " Dan said .
" 那就是 正确的 , 先生 . - , " 担 说 .

“没错，斯尼西安先生，”丹说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [help][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I believe I can be of great help to you . "
" 我 相信 我 能 是 的 伟大的 帮助 到 你 . "

我相信我能帮到你。

" [help] [haʊ] ?
" Help how ?
" 帮助 如何 ?

“如何帮忙？”

[ɪf] [juːv] [gɑːt][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [bilkɪŋ] [ˌem 'iː] . . . .
If you've got ideas of bilking me . . . .
如果 你已经 得到 想法 的 诈骗 我 . . . .

如果你有什么骗我的主意……

" [ðə; ði] [red] [aɪz] [bɔːrd] ['ɪntuː][dæn][laɪk][hɑːt]['poʊkər] .
" The red eyes bored into Dan like hot pokers .
" 这 红色的 眼睛 无聊的 进入 担 喜欢 热的 扑克牌 .

那双猩红的眼睛像烧红的铁棍一样盯着丹。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [sɜːr] .
" Nothing like that , sir .
" 没有什么 喜欢 那 , 先生 .

“先生，完全不是那样。”

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [hɪr] — [ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər] [fʊl]
Now , I know you have quite a system of guards here — the papers are full
现在 , 我 知道 你 有 相当 一个 系统 的 守卫 这里 — 这 文件 是 满的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — "
of it — "
的 它 — "

我知道你们这里有一套相当完善的安保系统——报纸上到处都是相关报道——"

" [dæmd] [bɪ'zɪbɒdɪz] !
" Damned busybodies !
" 该死的 爱管闲事的人 !

"该死的爱管闲事的人！"

[sen'seɪʃ(ə)n] - [mɑːŋgər] !
Sensation - mongers !
感觉 - 贩卖者 !

哗众取宠之徒!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] , [aɪ'd][hæv; həv][noʊ][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][maɪ] ['peintiŋz] [tə'deɪ] ! "
If it wasn't for the press , I'd have no concern for my paintings today ! "
如果 它 不是 为了 这 按 , ID 有 不 忧虑 为了 我的 绘画 今天 ! "

如果不是媒体，我今天根本不会担心我的画作!

" [jes] [sɜːr] .
" Yes sir .
" 是的 先生 .

"是的，先生。"

[bʌt; bət][maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðə; ði][wʌn] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][spɑːt][hæz; həz] [bɪn] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] . "
But my point is , the one really important spot has been left unguarded . "
但 我的 观点 是 , 这 一 真的 重要的 点 有 到过 左边 无人看守 . "

但我的意思是，真正重要的那个地方却无人防守。

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — " ['keli] ['stɑːrtɪd] .
" Now , wait a minute — " Kelly started .
" 现在 , 等待 一个 分钟 — " 凯莉 开始 .

"等等——"凯利开口道。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" - [kʌt] [ɪn] .
" Snithian cut in .
" - 切 在 .

"斯尼西亚人插话道。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [deɪ]
" You have a hundred and fifty men guarding the house and grounds day
" 你 有 一个 百 和 五十 男人 守护 这 房子 和 理由 天
[ænd; ənd] [naɪt] — "
and night — "
和 夜晚 — "

"你们派了一百五十个人日夜守卫房子和庭院——"

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , " ['keli] [snæpt] .
" Two hundred and twenty - five , " Kelly snapped .
" 二 百 和 二十 - 五 , " 凯莉 啪啪 .

"两百二十五，"凯利厉声说道。

" — [bʌt; bət][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peintiŋz] , " ['sleɪn] ['fɪnɪʃt] .

"	—	but	no	one	at	all	in	the	vault	with	the	paintings	,	"	Slane	finished	.
"	一	但	不	一	在	全部	在	这	金库	和	这	绘画	,	"	斯莱恩	完成的	.

"——但是保险库里根本没有人，画作就在那里，"斯莱恩说完。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " - [ʃrɪld] .

"	Of	course	not	,	"	Snithian	shrilled	.
"	的	课程	不是	,	"	-	尖锐的	.

"当然不是，"斯尼西安尖叫道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][poʊst][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ?

"	Why	should	I	post	a	man	in	the	vault	?
"	为什么	应该	我	邮政	一个	男人	在	这	金库	?

"我为什么要把一个人关进金库？"

[its] ['ʌndər] ['kɑːnstənt] [sɜːr'veɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] . "

It's	under	constant	surveillance	from	the	corridor	outside	.	"
它是	在下面	持续的	监视	从	这	走廊	外部	.	"

它一直受到走廊外人员的监视。

" [ðə; ði] ['hærɪmən] ['peintiŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔkt] [vɔːlt] , " [dæn] [sed] .

"	The	Harriman	paintings	were	removed	from	a	locked	vault	,	"	Dan	said	.
"	这	哈里曼	绘画	是	已移除	从	一个	已锁定	金库	,	"	担	说	.

"哈里曼的画作是从一个上锁的保险库中取出的，"丹说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [siːl] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	There	was	a	special	seal	on	the	door	.
"	那里	曾是	一个	特别的	海豹	在	这	门	.

门上有特殊的封条。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['broʊkən] . "

It	wasn't	broken	.	"
它	不是	破碎的	.	"

它没坏。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] , ['hiːz] [raɪt] , " ['keli] [ɪk'skleɪmd] .

"	By	the	saints	,	he's	right	,	"	Kelly	exclaimed	.
"	经过	这	圣徒	,	他是	正确的	,	"	凯莉	惊呼	.

"我的天哪，他说得对！"凯利惊呼道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [vɔːlt] . "

"	Maybe	we	ought	to	have	a	man	in	that	vault	.	"
"	或许	我们	应该	到	有	一个	男人	在	那	金库	.	"

"或许我们应该派个人守在那个金库里。"

" [ə'nʌðər] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [skiːm] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] ['mʌni] , " - [snæpt] .

"	Another	idiotic	scheme	to	waste	my	money	,	"	Snithian	snapped	.
"	其他	愚蠢的	方案	到	浪费	我的	钱	,	"	-	啪啪	.

"又一个浪费我钱的愚蠢计划！"斯尼西安怒斥道。

" [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][sɪ'kjʊrəti] [hɪr] , ['keli] !

"	I've	made	you	responsible	for	security	here	,	Kelly	!
"	我已经	制成	你	负责任的	为了	安全	这里	,	凯莉	!

"凯莉，我已经让你负责这里的安全了！"

[lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] .

Let's	have	no	more	nonsense	.
我们来吧	有	不	更多的	废话	.

别再胡闹了。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðɪs] ['nɪŋkəmpuːp] [aʊt] !

And	throw	this	nincompoop	out	!
和	扔	这	笨蛋	出去	!

把这个蠢货扔出去！

" - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['flæpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" **Snithian turned and stalked away , his cloak flapping at his knees .**
" - 转向 和 跟踪 离开 , 他的 披风 扑 在 他的 膝盖 .

"斯尼西安转身大步走开，斗篷在膝盖处猎猎作响。

" [aɪl] [wɜːrk] [tʃiːp] , " [dæn] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['keli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
" **I'll work cheap , " Dan called after him as Kelly took his arm .**
" 患病的 工作 便宜的 , " 担 称为 后 他 作为 凯莉 采取 他的 手臂 .

"我愿意低价干活，"丹在他身后喊道，凯利挽住了他的胳膊。

" [aɪm] [æn; ən] [ɑːrt] ['lʌvər] . "
" **I'm an art lover . "**
" 我是 一个 艺术 情人 . "

"我热爱艺术。"

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " ['keli] [sed] , ['eskɔːtɪŋ] [dæn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" **Never mind that , " Kelly said , escorting Dan along the corridor .**
" 绝不 头脑 那 , " 凯莉 说 , 护送 担 沿着 这 走廊 .

"别管那个了，"凯莉说着，带着丹沿着走廊走去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He turned in at an office and closed the door .
他 转向 在 在 一个 办公室 和 关闭 这 门 .

他走进一间办公室，关上了门。

" [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['bʌzərd] [sed] , [aɪm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [hɪr] .
" **Now , as the old buzzard said , I'm responsible for security here .**
" 现在 , 作为 这 老的 秃鹰 说 , 我是 负责任的 为了 安全 这里 .

"现在，正如那位老秃鹫所说，我负责这里的安全。"

[ɪf] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [goʊ] , [maɪ] [dʒɑːb] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
If those pictures go , my job goes with them .
如果 那些 图片 去 , 我的 工作 去 和 他们 .

如果那些照片没了，我的工作也跟着没了。

[jʊr; jər] [vɔːlt] [aɪ'diːəz] [nɑːt] [bæd] .
Your vault idea's not bad .
你的 金库 想法 不是 坏的 .

你的保险库想法不错。

[dʒʌst] [haʊ] [tʃiːp] [wʊd] [juː; jʊ] [wɜːrk] ? "
Just how cheap would you work ? "
只是 如何 便宜的 会 你 工作 ? "

你愿意以多低的工资工作?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] , " [dæn] [sed] ['prɑːmptli] .
" **A hundred dollars a week , " Dan said promptly .**
" 一个 百 美元 一个 星期 , " 担 说 及时 .

"每周一百美元，"丹立即说道。

" [plʌs] [ɪk'spensɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **Plus expenses , " he added .**
" 加 开支 , " 他 额外 .

"再加上开支，"他补充道。

['keli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Kelly nodded .
凯莉 点头 .

凯莉点了点头。

" [aɪl] ['fɪŋgərprɪnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [fæst] ['eɪdʒənsi] [tʃek] .
" **I'll fingerprint you and run a fast agency check .**
" 患病的 指纹 你 和 跑步 一个 快速地 机构 查看 .

"我会采集你的指纹，并快速进行机构背景调查。"

[ɪf] [jʊə(r)] [kliːn] , [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] , [ˈstaːtiŋ] [təˈnaɪt] .
If you're clean , I'll put you on , starting tonight .
如果 你是 干净的 , 患病的 放 你 在 , 开始 今晚 .

如果你没问题，我就让你上岗，从今晚开始。

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwaɪət] .
But keep it quiet .
但 保持 它 安静的 .

但要保密。

" [dæn] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [stækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ] [ˈsiːlɪŋ]
" Dan looked around at the gray walls , with shelves stacked to the low ceiling
" 担 看起来 大约 在 这 灰色的 墙壁 , 和 货架 堆叠 到 这 低的 天花板
[wɪð; wɪθ] [ræpt] [ˈpeintiŋz] .
with wrapped paintings .
和 包装 绘画 .

丹环顾四周，只见灰色的墙壁上堆满了架子，一直堆到低矮的天花板，架子上挂满了用绷带包裹的画作。

[tuː] [θriː] - [ˈhʌndrəd] - [wɑːt] [bʌlbz] [ʃed] [ə; eɪ] [waɪt] [gler] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [taɪl] [flɔːr] , [ə; eɪ] [niːt]
Two three - hundred - watt bulbs shed a white glare over the tile floor , a neat
二 三 - 百 - 瓦 灯泡 棚 一个 白色的 强光 超过 这 瓦 地面 , 一个 整洁的
[waɪt] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] ,
white refrigerator ,
白色的 冰箱 ,

两盏300瓦的灯泡在瓷砖地板上投射出刺眼的白光，旁边是一台整洁的白色冰箱。

[ə; eɪ] [bʌŋk] , [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] , [ə; eɪ] [ˈbʊkʃelf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪpər]
a bunk , an arm - chair , a bookshelf and a small table set with paper
一个 假寐 , 一个 手臂 - 椅子 , 一个 书架 和 一个 小的 桌子 放 和 纸
[pleɪts] ,
plates ,
盘子 ,

一张上下铺、一把扶手椅、一个书架和一张摆放着纸盘的小桌子。

[ˈplæstɪk] [juːˈtensɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈreɪdioʊ] — [ɔːl] [ˈheɪstɪli] [ɪnˈstɔːld] [æt; ət] [ˈkɛliːz] [ˈɔːrdər] .
plastic utensils and a portable radio — all hastily installed at Kelly's order .
塑料 餐具 和 一个 便携的 收音机 — 全部 草草 已安装 在 凯利的 命令 .

塑料餐具和便携式收音机——都是按照凯利的命令匆匆安装的。

[dæn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] , [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [səˈlɑːmi] , [ˈlɪvərˌwɜːrst] , [tʃiːz]
Dan opened the refrigerator , looked over the stock of salami , liverwurst , cheese
担 打开 这 冰箱 , 看起来 超过 这 库存 的 萨拉米香肠 , 肝肠 , 奶酪
[ænd; ənd] [bɪr] .
and beer .
和 啤酒 .

丹打开冰箱，看了看里面的萨拉米香肠、肝肠、奶酪和啤酒。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [ˈsænwɪtʃ] , [kiːd] [ˈoʊpən] [ə; eɪ]
He opened a loaf of bread , built up a well - filled sandwich , keyed open a
他 打开 一个 面包 的 面包 , 建造 向上 一个 出色地 - 已填 三明治 , 按键 打开 一个
[kæn; kən] [ʌv; əv] [bɪr] .
can of beer .
能 的 啤酒 .

他打开一条面包，夹上馅料，做了一个三明治，然后用钥匙打开了一罐啤酒。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈfænsi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] .
It wasn't fancy , but it would do .
它 不是 想要 , 但 它 会 做 .

虽然不豪华，但也够用了。

[feɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

Phase	one	of	the	plan	had	gone	off	without	a	hitch	.
阶段	一	的	这	计划	有	已消失	离开	没有	一个	拴住	.

计划的第一阶段进行得非常顺利。

['beɪsɪkli] , [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

Basically	,	his	idea	was	simple	.
基本上	,	他的	主意	曾是	简单的	.

他的想法其实很简单。

[ɑ:rt] [kə'lekʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['kloʊsli] ['gɑ:rdɪd] ['gælərɪz] [ænd; ənd]['hoʊmz]

Art	collections	had	been	disappearing	from	closely	guarded	galleries	and	homes
艺术	收藏	有	到过	消失	从	密切	守卫	画廊	和	房屋

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

all	over	the	world	.
全部	超过	这	世界	.

世界各地的戒备森严的画廊和私人住宅中，艺术收藏品不断消失。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['entər][ə; eɪ] [lɔkt] [vɔ:lt] ,

It	was	obvious	that	no	one	could	enter	a	locked	vault	,
它	曾是	明显的	那	不	一	可以	进入	一个	已锁定	金库	,

很明显，没有人能进入上锁的金库。

[rɪ'mu:v] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['kænvəsiz] [ænd; ənd] [li:v] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['wɑ:tʃfl] [gɑ:rdz] —

remove	a	stack	of	large	canvases	and	leave	,	unnoticed	by	watchful	guards	—
消除	一个	堆	的	大的	画布	和	离开	,	未被察觉	经过	警惕	守卫	—

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌn'dæmɪdʒd] .

and	leaving	the	locks	undamaged	.
和	离开	这	锁	未受损	.

搬走一堆大画布，悄无声息地离开，没有被警惕的守卫发现，而且锁具也没有损坏。

[jet] [ðə; ði] ['peintiŋz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

Yet	the	paintings	were	gone	.
然而	这	绘画	是	已消失	.

然而，那些画作却不见了。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] [vɔ:lts] — ['sʌmwʌn] [hu:] ['hædnt] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [weɪ] .

Someone	had	been	in	those	vaults	—	someone	who	hadn't	entered	in	the	usual	way	.
某人	有	到过	在	那些	金库	—	某人	WHO	之前没有	进入	在	这	通常	方式	.

有人进入过那些金库——而且不是以通常的方式进入的。

['θi:əri] [feɪld] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ; [ðæt] [left] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['meθəd] .

Theory	failed	at	that	point	;	that	left	the	experimental	method	.
理论	失败的	在	那	观点	;	那	左边	这	实验	方法	.

理论在这一点上失效了；那就只剩下实验方法了。

[ðə; ði] - [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

The	Snithian	collection	was	the	largest	west	of	the	Mississippi	.
这	-	收藏	曾是	这	最大	西方	的	这	密西西比州	.

斯尼思人收藏是密西西比河以西最大的收藏。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɑ:rgɪt] , [ðə; ði] [θi:vz] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .

With	such	a	target	,	the	thieves	were	bound	to	show	up	.
和	这样的	一个	目标	,	这	窃贼	是	边界	到	展示	向上	.

有了这样的目标，窃贼肯定会出现。

[ɪf] [dæn][sæt][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] — [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — ['weɪtɪŋ] — [hi:; hi] [wʊd] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]

If	Dan	sat	in	the	vault	—	day	and	night	—	waiting	—	he	would	see	for	himself
如果	担	卫星	在	这	金库	—	天	和	夜晚	—	等待	—	他	会	看	为了	他自己

[haʊ] [ðeɪ] ['ɑ:pɜˌeɪtəd] .

how	they	operated	.
如何	他们	经营的	.

如果丹日夜待在金库里等待，他就会亲眼看到他们是如何运作的。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	finished	his	sandwich	,	went	to	the	shelves	and	pulled	down	one	of	the
他	完成的	他的	三明治	,	去	到	这	货架	和	拉	向下	一	的	这

[braʊn] - ['peɪpər] ['bʌndlz] .

brown	-	paper	bundles	.
棕色的	-	纸	捆绑	.

他吃完三明治，走到货架前，取下一个用棕色纸包着的包裹。

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [hiː; hi][slɪd][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

Loosening	the	string	binding	the	package	,	he	slid	a	painting	into	view	.
松动	这	细绳	结合	这	包裹	,	他	滑行	一个	绘画	进入	看法	.

他解开包裹上的绳子，将一幅画滑了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪli] ['kʌlərd] [vjuː] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] - [er] [kæ'feɪ] ,

It	was	a	gaily	colored	view	of	an	open	-	air	cafe	,
它	曾是	一个	兴高采烈地	有色	看法	的	一个	打开	-	空气	咖啡店	,

那是一幅色彩明快的露天咖啡馆景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [geɪ] - ['naɪntiːɪʃ] ['kɑːstuːmz] ['gæðərd] [æt; ət]

with	a	group	of	men	and	women	in	gay	-	ninetyish	costumes	gathered	at
和	一个	团体	的	男人	和	女性	在	同性恋	-	九十岁左右	服装	聚集	在

[ə; eɪ] ['teɪbl] .

a	table	.
一个	桌子	.

一群穿着九十年代风格同性恋服装的男男女女围坐在桌旁。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] .

He	seemed	to	remember	reading	something	about	it	in	a	magazine	.
他	似乎	到	记住	阅读	某物	关于	它	在	一个	杂志	.

他似乎记得在某本杂志上读到过相关内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [siːn] ; [dæn] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	cheerful	scene	;	Dan	liked	it	.
它	曾是	一个	快乐	场景	;	担	喜欢	它	.

这是一个令人愉悦的场景；丹很喜欢。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['efərt] . . . .

Still	,	it	hardly	seemed	worth	all	the	effort	.	.	.	.
仍然	,	它	几乎	似乎	值得	全部	这	努力	.	.	.	.

然而，这一切努力似乎都得不偿失……

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] .

He	went	to	the	wall	switch	and	turned	off	the	lights	.
他	去	到	这	墙	转变	和	转向	离开	这	灯	.

他走到墙上的开关前，关掉了灯。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪləmənts] [daɪd] ,

The	orange	glow	of	the	filaments	died	,
这	橙子	辉光	的	这	丝状物	死亡	,

灯丝的橙色光芒消失了，

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][feɪnt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] - [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

leaving	only	a	faint	illumination	from	the	night	-	light	over	the	door	.
离开	仅有的	一个	头晕的	照明	从	这	夜晚	-	光	超过	这	门	.

只剩下门上方夜灯微弱的光线。

[wen] [ðə; ði] [θiːvz] [ə'raɪvd] ,

When	the	thieves	arrived	,
什么时候	这	窃贼	到达的	,

盗贼到达时，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊməntəri] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]

it	might	give	him	a	momentary	advantage	if	his	eyes	were	adjusted	to
它	可能	给	他	一个	瞬间	优势	如果	他的	眼睛	是	调整	到

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

如果他的眼睛适应了黑暗，这可能会给他带来短暂的优势。

[hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] .

He	groped	his	way	to	the	bunk	.
他	摸索	他的	方式	到	这	假寐	.

他摸索着找到了自己的铺位。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] .

So	far	,	so	good	,	he	reflected	,	stretching	out	.
所以	远的	,	所以	好的	,	他	反映	,	伸展	出去	.

他伸展了一下身体，心想：目前为止一切都很好。

[wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ʌp] , ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] .

When	they	showed	up	,	he'd	have	to	handle	everything	just	right	.
什么时候	他们	显示	向上	,	他会	有	到	处理	一切	只是	正确的	.

他们出现的时候，他必须把一切都处理得妥妥当当。

[ɪf] [hiː; hi] [skerd] [ðem; ðəm][ɔːf] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ]['sekənd] [tʃæns] .

If	he	scared	them	off	there'd	be	no	second	chance	.
如果	他	害怕的	他们	离开	那里	是	不	第二	机会	.

如果他把他们吓跑了，那就没有第二次机会了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [kræk] [æt; ət] — [wət'evər] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [maɪt] [miːn] [tuː; tə]

He	would	have	lost	his	crack	at	—	whatever	his	discovery	might	mean	to
他	会	有	丢失的	他的	裂缝	在	—	任何	他的	发现	可能	意思是	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他将失去获得——无论他的发现对他意味着什么——的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

But	he	was	ready	.
但	他	曾是	准备好	.

但他已经做好了准备。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] .

Let	them	come	.
让	他们	来	.

让他们来吧。

[eɪt] ['aʊərz] , [θriː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][sɪks] ['bɪrz] ['leɪtər] ,

Eight	hours	,	three	sandwiches	and	six	beers	later	,
八	小时	,	三	三明治	和	六	啤酒	之后	,

八小时后，吃了三个三明治和六瓶啤酒。

[dæn] [raʊzd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [doʊz][ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][kɑːt] .

Dan	roused	suddenly	from	a	light	doze	and	sat	up	on	the	cot	.
担	唤醒	突然	从	一个	光	瞌睡	和	卫星	向上	在	这	婴儿床	.

丹突然从浅眠中醒来，坐了起来。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ʃelvɪŋ] , [ə; eɪ] ['peɪlli] ['luːmɪnəs] ['freɪmwɜːrk] [wʌz; wəz]

Between	him	and	the	crowded	shelving	,	a	palely	luminous	framework	was
之间	他	和	这	挤	货架	,	一个	苍白	发光的	框架	曾是

[mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ][ɪn][mɪd] - [er] .

materializing	in	mid	-	air	.
物质化	在	中	-	空气	.

在他和拥挤的货架之间，一个发出微弱光芒的框架在半空中逐渐显现。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] - [wɜːrk][keɪdʒ] — [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

The	apparition	was	an	open	-	work	cage	—	about	the	size	and	shape	of
这	幻影	曾是	一个	打开	-	工作	笼	—	关于	这	尺寸	和	形状	的

[æn; ən][aʊt] - [haʊs] ['maɪnəs][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] ,

an	out	-	house	minus	the	sheathing	,
一个	出去	-	房子	减	这	护套	,

那幻影是一个镂空的笼子——大小和形状与没有外罩的户外厕所差不多。

[dæn] ['estɪmeɪtɪd] ['breθləsli] .

Dan	estimated	breathlessly	.
担	估计的	气喘吁吁	.

丹气喘吁吁地估算着。

[tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] , ['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [ɪn] ['kɑːntʊrd] [tʃerz] .

Two	figures	were	visible	within	the	structure	,	sitting	stiffly	in	contoured	chairs	.
二	数据	是	可见的	之内	这	结构	,	坐着	僵硬地	在	轮廓	椅子	.

在建筑物内可以看到两个人影，他们僵硬地坐在造型独特的椅子上。

[ðeɪ] [gləud] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] .

They	glowed	,	if	anything	,	more	brightly	than	the	framework	.
他们	发光	,	如果	任何事物	,	更多的	明亮地	比	这	框架	.

它们发出的光芒，甚至比框架还要明亮。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪlnəs] — [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [waɪn] .

A	faint	sound	cut	into	the	stillness	—	a	descending	whine	.
一个	头晕的	声音	切	进入	这	寂静	—	一个	下降	抱怨	.

一阵微弱的声音划破了寂静——一声低沉的呜咽。

[ðə; ði][keɪdʒ] [muːvd] ['dʒɜːrkɪli] , ['setlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	cage	moved	jerkily	,	settling	toward	the	floor	.
这	笼	已搬	生硬地	,	安顿	朝向	这	地面	.

笼子猛地晃动了一下，缓缓落到地板上。

[lɔːŋ] [bluː] [spɑːrks] [dʒʌmpt] , ['kræklɪŋ] , [tuː; tə][spæn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][gæp] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʌv; əv]

Long	blue	sparks	jumped	,	crackling	,	to	span	the	closing	gap	;	with	a	grate	of
长的	蓝色的	火花	跳了起来	,	噼啪作响	,	到	跨度	这	结束	差距	;	和	一个	格特	的

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

长长的蓝色火花噼啪作响地跳跃着，跨越了正在闭合的缝隙；伴随着金属格栅，

[ðə; ði][keɪdʒ] ['setld] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	cage	settled	against	the	floor	.
这	笼	定居	反对	这	地面	.

笼子沉入了地面。

[ðə; ði] ['spektrəl] [men] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['goʊstli] [swɪtʃɪz] . . . .

The	spectral	men	reached	for	ghostly	switches	.	.	.	.
这	光谱	男人	达到	为了	幽灵般的	开关	.	.	.	.

幽灵般的人伸手去够那些幽灵般的开关.....

[ðə; ði] [gloʊ] [daɪd] .

The	glow	died	.
这	辉光	死亡	.

光芒消失了。

[dæn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] ['peɪnfəli] ['ʌndər][hɪz; ɪz][rɪbz] .

Dan	was	aware	of	his	heart	thumping	painfully	under	his	ribs	.
担	曾是	意识到的	的	他的	心	怦	痛苦地	在下面	他的	肋骨	.

丹感觉到自己的心脏在肋骨下剧烈地跳动着。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ] .

His	mouth	was	dry	.
他的	嘴	曾是	干燥	.

他嘴唇发干。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt]['hiːd] [bɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr]

This	was	the	moment	he'd	been	planning	for	,	but	now	that	it	was	here
这	曾是	这	片刻	他会	到过	规划	为了	,	但	现在	那	它	曾是	这里

一
二
一

这是他一直计划的时刻，但现在它真的到来了——

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ræn]['oʊvər][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	took	a	deep	breath	,	ran	over	the	speeches	he	had	prepared	for	the
他	采取	一个	深的	气息	,	跑	超过	这	演讲	他	有	准备	为了	这

[ə'keɪʒn] :

occasion	:
场合	:

他深吸一口气，快速浏览了一遍为这次活动准备的演讲稿：

['griːtɪŋ] , ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] . . . .

Greeting	,	visitors	from	the	Future	.	.	.	.
问候	,	访客	从	这	未来	.	.	.	.

来自未来的访客们，你们好……

['hoʊpləsli] ['kɔːrni] .

Hopelessly	corny	.
绝望地	俗气	.

俗不可耐。

[wʌt] [ə'baʊt] : ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] . . . .

What	about	:	Welcome	to	the	Twentieth	Century	.	.	.	.
什么	关于	:	欢迎	到	这	第二十	世纪	.	.	.	.

那么，不妨这样说：欢迎来到二十世纪……

[noʊ] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ˌspɑːntə'neɪəti] .

No	good	;	it	lacked	spontaneity	.
不	好的	;	它	缺乏	自发性	.

不好；缺乏自发性。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] , [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][dæn] , ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['skelət(ə)l] [freɪm]

The	men	were	rising	,	their	backs	to	Dan	,	stepping	out	of	the	skeletal	frame
这	男人	是	上升	,	他们的	背部	到	担	,	步进	出去	的	这	骨骼	框架

.
:
.

男人们站了起来，背对着丹，从骨架中走了出来。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rʌf] [freɪm] [bɪlt] [ʌv; əv]

In	the	dim	light	it	now	looked	like	nothing	more	than	a	rough	frame	built	of
在	这	暗淡	光	它	现在	看起来	喜欢	没有什么	更多的	比	一个	粗糙的	框架	建造	的

[stiːl] [paɪp] ,

steel	pipe	,
钢	管道	,

在昏暗的灯光下，它现在看起来只不过是一个用钢管搭建的粗糙框架而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klʌstər][ʌv; əv]['levərz][ɪn][ə; eɪ][kən'soʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [siːts] .

with	a	cluster	of	levers	in	a	console	before	the	two	seats	.
和	一个	簇	的	杠杆	在	一个	安慰	前	这	二	座位	.

两个座椅前方的控制台上有一组操纵杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] [lʊkt] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] : [tuː] [men][ɪn] [greɪ] ['kʌvərɔːlz] , [wʌn]['slendər]

And	the	thieves	looked	ordinary	enough	:	Two	men	in	gray	coveralls	,	one	slender
和	这	窃贼	看起来	普通的	足够的	:	二	男人	在	灰色的	连体工作服	,	一	苗条

[ænd; ənd] ['bɔːldɪŋ] ,

and	balding	,
和	秃顶	,

窃贼们看起来也很普通：两个穿着灰色连体工作服的男人，其中一个身材瘦削，头顶有些秃顶。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [raʊnd] - [feɪst] .

the	other	shorter	and	round	-	faced	.
这	其他	较短	和	圆形的	-	面对	.

另一个个子较矮，脸型圆润。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [dæn] , ['sɪtɪŋ] ['rɪdʒɪd][ɑːn][ðə; ði][kɑːt] .

Neither	of	them	noticed	Dan	,	sitting	rigid	on	the	cot	.
两者都不	的	他们	注意到	担	,	坐着	死板的	在	这	婴儿床	.

他们俩都没注意到丹僵硬地坐在行军床上。

[ðə; ði] [θɪn] [mæn] [pleɪst] [ə; eɪ]['læntərn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['twɪdld] [ə; eɪ] [nɑːb] .

The	thin	man	placed	a	lantern	on	the	table	,	twiddled	a	knob	.
这	薄的	男人	放置	一个	灯笼	在	这	桌子	,	摆弄	一个	旋钮	.

瘦削的男人把一盏灯笼放在桌子上，转动了一下旋钮。

[ə; eɪ][wɔːrm] [laɪt] [spræŋ] [ʌp] .

A	warm	light	sprang	up	.
一个	温暖的	光	弹簧	向上	.

一道暖光闪过。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stækt] [ʃelvz] .

The	visitors	looked	at	the	stacked	shelves	.
这	访客	看起来	在	这	堆叠	货架	.

参观者们看着堆叠的货架。

" [lʊks] [laɪk][ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [mæn] [sed] .

"	Looks	like	the	old	boy's	been	doing	all	right	,	"	the	shorter	man	said	.
"	看起来	喜欢	这	老的	男孩们	到过	正在做	全部	正确的	,	"	这	较短	男人	说	.

"看来这老家伙过得还不错，"个子矮一些的男人说道。

" - ['gənə; 'gɔːnə][biː; bi] [pliːzd] . "

"	Fathead's	gonna	be	pleased	.	"
"	-	将会	是	高兴	.	"

"胖头肯定会很高兴。"

" [ə; eɪ] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [kən'saɪnmənt] , " [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [sed] .

"	A	very	gratifying	consignment	,	"	his	companion	said	.
"	一个	非常	可喜	寄售	,	"	他的	伴侣	说	.

"这是一批非常令人满意的货物，"他的同伴说道。

" [haʊ'evər] , [wiːd] [best] ['hɜːri] , ['mæniː] .

"	However	,	we'd	best	hurry	,	Manny	.
"	然而	,	我们会	最好的	匆忙	,	曼尼	.

"不过，我们最好快点，曼尼。"

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hæv; həv][wiː; wi][left][ɑːn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ? "

How	much	time	have	we	left	on	this	charge	?	"
如何	很多	时间	有	我们	左边	在	这	收费	?	"

这项指控的期限还剩多少？

" ['plenti] .
" **Plenty** .
" 很多 .

很多。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['eniweɪ] .
Fifteen **minutes** **anyway** .
十五 分钟 反正 .

反正还有十五分钟。

" [ðə; ði] [θɪn] [mæn]['oʊpənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , [glɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .
" **The** **thin** **man** **opened** **a** **package** , **glanced** **at** **a** **painting** .
" 这 薄的 男人 打开 一个 包裹 , 瞥了一眼 在 一个 绘画 .

"那个瘦削的男人打开一个包裹，瞥了一眼里面的画。"

" [ɑ:] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
" **Ah** , **magnificent** .
" 啊 , 壮丽 .

"啊，太棒了。"

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv][pi'kæsəu][ɪn][hɪz; ɪz][pju:s] ['pɪriəd] .
Almost **the** **equal** **of** **Picasso** **in** **his** **puce** **period** .
几乎 这 平等的 的 毕加索 在 他的 紫褐色 时期 .

几乎可以与毕加索的紫红色时期相媲美。

" ['mæni:] ['ʃʌfəld] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [stæk] .
" **Manny** **shuffled** **through** **the** **other** **pictures** **in** **the** **stack** .
" 曼尼 洗牌 通过 这 其他 图片 在 这 堆 .

曼尼翻阅着那叠照片中的其他照片。

" [laɪk] ['ɔ:lweɪz] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] .
" **Like** **always** , " **he** **grumbled** .
" 喜欢 总是 , " 他 咕哝 .

"跟往常一样，"他咕哝道。

" [noʊ] [nu:d] [deɪmz] .
" **No** **nood** **dames** .
" 不 面条 女士们 .

"没有裸女。"

[aɪ][laɪk] [nu:d] [deɪmz] . "
I **like** **nood** **dames** . "
我 喜欢 面条 女士们 . "

我喜欢裸女。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['mæni:] !
" **Look** **at** **this** , **Manny** !
" 看 在 这 , 曼尼 !

"看看这个，曼尼！"

[ðə; ði] ['tɛkstʃɚz] [ə'loʊn] —
The **textures** **alone** —
这 纹理 独自的 —

光是质地就够了——

" ['mæni:] [lʊkt] .
" **Manny** **looked** .
" 曼尼 看起来 .

曼尼看了看。

" [jeə] , [naɪs][ju:z][ʌv; əv]['vælju:z] , " [hi:; hi] [kən'si:did] .
" **Yeah** , **nice** **use** **of** **values** , " **he** **conceded** .
" 是的 , 好的 使用 的 值 , " 他 承认 .

"是啊，价值观运用得很好，"他承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [prɪˈfɜːr] [nuːd] [deɪmz] , [fiːɔˈrɛloʊ] . "

"	But	I	still	prefer	nood	dames	,	Fiorello	.	"
"	但	我	仍然	更喜欢	面条	女士们	,	菲奥雷洛	.	"

“但我还是更喜欢裸体女郎，菲奥雷洛。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] !

"	And	this	!
"	和	这	!

还有这个!

" [fiːɔˈrɛloʊ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][nekst] [ˈpeɪntɪŋ] .

"	Fiorello	lifted	the	next	painting	.
"	菲奥雷洛	抬起	这	下一个	绘画	.

菲奥雷洛拿起下一幅画。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [geɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈbraʊnz] ! "

"	Look	at	that	gay	play	of	rich	browns	!	"
"	看	在	那	同性恋	玩	的	富有的	棕色	!	"

“瞧瞧这群有钱的棕色皮肤的人玩得多开心！”

" [aɪ] [siːn] [ˈrɪtʃər] [ˈbraʊnz] [ɑːn] [ˈθɜːrti] - [θɜːrd] [striːt] , " [ˈmæniː] [sed] .

"	I	seen	richer	browns	on	Thirty	-	third	Street	,	"	Manny	said	.
"	我	已见	更富有	棕色	在	三十	-	第三	街道	,	"	曼尼	说	.

“我在第三十三街见过更浓郁的棕色，”曼尼说。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooʊz] . "

"	They	was	popular	with	the	sparrows	.	"
"	他们	曾是	受欢迎的	和	这	麻雀	.	"

“它们很受麻雀的欢迎。”

" ['mæniː] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˌæspɜˈeɪʃənz] — "

"	Manny	,	sometimes	I	think	your	aspirations	—	"
"	曼尼	,	有时	我	思考	你的	抱负	—	"

“曼尼，有时候我觉得你的抱负——”

" ['wɑːtə] [jə] ['tɑːkən] ?

"	Whatta	ya	talkin	?
"	什么?	是的	谈话	?

你在说什么?

[aɪ][juːz][ə; eɪ][roʊl] - [ɑːn] .

I	use	a	roll	-	on	.
我	使用	一个	卷	-	在	.

我用的是滚珠式的。

" ['mæniː] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [stɑːpt] [ded] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt]

"	Manny	,	turning	to	place	a	painting	in	the	cage	,	stopped	dead	as	he	caught
"	曼尼	,	转弯	到	地方	一个	绘画	在	这	笼	,	停止	死的	作为	他	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][dæn] .

sight	of	Dan	.
视线	的	担	.

曼尼转身要把一幅画放进笼子里，却在看到丹的那一刻突然停住了脚步。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	painting	clattered	to	the	floor	.
这	绘画	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

画作哐当一声掉在了地上。

[dæn] [stʊd] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Dan	stood	,	cleared	his	throat	.
担	站立	,	已清除	他的	喉	.

丹站起身，清了清嗓子。

" [ʌ; ɜː] . . . . "
" **Uh** . . . . "
" 呃 . . . . "

“呃……”

" [oʊ] - [oʊ] , " ['mæniː] [sed] .
" **Oh** - **oh** , " **Manny** **said** .
" 哦 - 哦 , " 曼尼 说 .

“哦哦，”曼尼说道。

" [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [krɔːs] . "
" **A** **double** - **cross** . "
" 一个 双倍的 - 叉 . "

“背叛。”

" [aɪv] — [ɑː] — [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , " [dæn] [sed] .
" **I've** — **ah** — **been** **expecting** **you** **gentlemen** , " **Dan** **said** .
" 我已经 — 啊 — 到过 期待 你 先生们 , " 担 说 .

“我一直在等你们两位先生，”丹说道。

" [aɪ] — "
" **I** — "
" 我 — "

“我-”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] ['kudnt] [trʌst] [noʊ] [gai] [wɪð; wɪθ][naɪn]['fɪŋgərz][ɑːn] [iːtʃ] [hænd] ,
" **I** **told** **you** **we** **couldn't** **trust** **no** **guy** **with** **nine** **fingers** **on** **each** **hand** ,
" 我 讲述 你 我们 不能 相信 不 盖伊 和 九 手指 在 每个 手 ,

“我早就告诉过你，我们不能相信任何一只手有九根手指的人。”

" ['mæniː] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
" **Manny** **whispered** **hoarsely** .
" 曼尼 低声说道 沙哑地 .

“曼尼沙哑地低语道。”

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][keɪdʒ] .
He **moved** **toward** **the** **cage** .
他 已搬 朝向 这 笼 .

他朝笼子走去。

" [lets] [bloʊ] , [fiːɔ'rɛloʊ] . "
" **Let's** **blow** , **Fiorello** . "
" 我们来吧 吹 , 菲奥雷洛 . "

“让我们开始吧，菲奥雷洛。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [dæn] [sed] .
" **Wait** **a** **minute** , " **Dan** **said** .
" 等待 一个 分钟 , " 担 说 .

“等一下，”丹说道。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] ['heɪsti] — "
" **Before** **you** **do** **anything** **hasty** — "
" 前 你 做 任何事物 仓促 — "

“在你仓促行事之前——”

" [dəunt][stɑːrt] ['nʌθɪŋ] , ['bʌstər] , " ['mæniː] [sed] ['kɔːʃəsli] .
" **Don't** **start** **nothing** , **Buster** , " **Manny** **said** **cautiously** .
" 不 开始 没有什么 , 巴斯特 , " 曼尼 说 谨慎地 .

“别惹事，巴斯特，”曼尼谨慎地说。

" [wɪə(r)] ['plenti] [tʌf] [gaɪz] [wen] [ə'raʊzd] . "
" **We're** **plenty** **tough** **guys** **when** **aroused** . "
" 是 很多 艰难的 伙计们 什么时候 被唤醒 . "

“我们被激怒的时候可都是硬汉。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , " [dæn] [ɪn'sɪstɪd] .
" I want to talk to you , " Dan insisted .
" 我 想 到 讲话 到 你 , " 担 坚持 .

"我想和你谈谈，"丹坚持道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðiːz] ['peintiŋz] — "
" You see , these paintings — "
" 你 看 , 这些 绘画 — "

"你看，这些画——"

" ['peintiŋz] ?
" Paintings ?
" 绘画 ?

"绘画作品？"

[lʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .
Look , it was all a mistake .
看 , 它 曾是 全部 一个 错误 .

你看，这一切都是个错误。

[laɪk] , [wiː; wi] ['fɪgjərd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛnts] [ruːm] — "
Like , we figured this was the gent's room — "
喜欢 , 我们 想 这 曾是 这 绅士的 房间 — "

我们当时以为这是男厕所——"

" ['nevər] [maɪnd] , ['mæniː] , " [fiːɔ'rɛloʊ] [kʌt] [ɪn] .
" Never mind , Manny , " Fiorello cut in .
" 绝不 头脑 , 曼尼 , " 菲奥雷洛 切 在 .

"没事了，曼尼，"菲奥雷洛插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [liːk] .
" It appears there's been a leak .
" 它 出现 有 到过 一个 泄露 .

"看来发生了泄漏。"

" [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dan shook his head .
" 担 摇晃 他的 头 .

丹摇了摇头。

" [noʊ] [liːk] .
" No leak .
" 不 泄露 .

没有泄漏。

[aɪ] ['sɪmpli] [di'djuːst] — "
I simply deduced — "
我 简单地 推断 — "

我只是推断——

" [lʊk] , [fiːɔ'rɛloʊ] , " ['mæniː] [sed] .
" Look , Fiorello , " Manny said .
" 看 , 菲奥雷洛 , " 曼尼 说 .

"听着，菲奥雷洛，"曼尼说。

" [juː; jʊ] [tʃɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][fæst] [feɪd] . "
" You chin if you want to ; I'm doing a fast fade . "
" 你 下巴 如果 你 想 到 ; 我是 正在做 一个 快速地 褪色 . "

"你想打就打吧；我要做快速渐变。"

" [dəunt][ækt]['heɪstɪli] , ['mæniː] .
" Don't act hastily , Manny .
" 不 行为 草草 , 曼尼 .

"别操之过急，曼尼。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juːl] [end] . "
You know where you'll end . "
你 知道 在哪里 你会 结尾 . "

你知道你的最终归宿。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下!

" [dæn] ['ʃaʊtɪd] .
" Dan shouted .
" 担 喊叫 .

丹喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] . "
" I'd like to make a deal with you fellows . "
" ID 喜欢 到 制作 一个 交易 和 你 伙伴们 . "

"我想和你们做个交易。"

" [ɑː] - [hɑː] !
" Ah - hah !
" 啊 - 哈哈 !

"啊哈!"

" ['kɛliːz] [vɔɪs] [bleəd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .
" Kelly's voice blared from somewhere .
" 凯利的 嗓音 刺耳地 从 某处 .

"凯莉的声音从某个地方传来。"

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

"我就知道!

['sleɪn] , [juː; jʊ] [krʊk] !
Slane , you crook !
斯莱恩 , 你 骗子 !

斯莱恩，你这个骗子!

" [dæn] [lʊkt] [ə'baʊt] ['waɪldli] .
" Dan looked about wildly .
" 担 看起来 关于 疯狂地 .

丹惊慌地四处张望。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['spiːkər] .
The voice seemed to be issuing from a speaker .
这 嗓音 似乎 到 是 发行 从 一个 扬声器 .

声音似乎是从扬声器里发出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['keli] [hedʒ] [hɪz; ɪz] [bets] .
It appeared Kelly hedged his bets .
它 出现 凯莉 对冲 他的 赌注 .

看来凯利采取了对冲策略。

" ['mɪstər] . ['keli] , [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] !
" Mr . Kelly , I can explain everything !
" 先生 . 凯莉 , 我 能 解释 一切 !

"凯利先生，我可以解释一切!"

" [dæn] [kɔːld] .
" Dan called .
" 担 称为 .

丹打来了电话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][fiːɔ'rɛloʊ] .
He **turned** **back** **to** **Fiorello** **.**
他 转向 后退 到 菲奥雷洛 .

他转过身去找菲奥雷洛。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪ] ['fɪgjərd] [aʊt] — "
" **Listen** **,** **I** **figured** **out** **—** **"**
" 听 , 我 想 出去 — "

“听着，我想明白了——”

" ['prɪti] ['klevər] !
" **Pretty** **clever** **!**
" 漂亮的 聪明的 !

“真聪明！”

" ['kɛliːz] [vɔɪs] [bɑːrkt] .
" **Kelly's** **voice** **barked** **.**
" 凯利的 嗓音 吠叫 .

“凯利的声音像咆哮一样。”

" [ˌɪn'saɪd][dʒɑːb] .
" **Inside** **job** **.**
" 里面 工作 .

“内部人员所为。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [aʊt] - [fɑːks][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər]
But **it** **takes** **more** **than** **the** **likes** **of** **you** **to** **out** **-** **fox** **an** **old** **-** **timer**
但 它 需要 更多的 比 这 点赞 的 你 到 出去 - 狐狸 一个 老的 - 定时器
[laɪk] ['edi] ['keli] . "
like **Eddie** **Kelly** **.** **"**
喜欢 埃迪 凯莉 . "

但要想智胜像埃迪·凯利这样的老将，光靠你可不行。

" [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['mæniː] , " [fiːɔ'rɛloʊ] [sed] .
" **Perhaps** **you** **were** **right** **,** **Manny** **,** **"** **Fiorello** **said** **.**
" 也许 你 是 正确的 , 曼尼 , " 菲奥雷洛 说 .

“也许你是对的，曼尼，”菲奥雷洛说道。

" [ˌkɔmpli'keiʃəns][ɑːr; ər] [ɝ'aɪzɪŋ] .
" **Complications** **are** **arising** **.**
" 并发症 是 产生 .

问题出现了。

[wiːd] [best] [dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'lɪbərət] [heɪst] .
We'd **best** **depart** **with** **all** **deliberate** **haste** **.**
我们会 最好的 离开 和 全部 商榷 匆忙 .

我们最好尽快离开。

" [hiː; hi] [edʒd] [tɔːrd] [ðə; ði][keɪdʒ] .
" **He** **edged** **toward** **the** **cage** **.**
" 他 边缘 朝向 这 笼 .

他慢慢地向笼子走去。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gɪnzoʊ] ?
" **What** **about** **this** **ginzo** **?**
" 什么 关于 这 银座 ?

“这个银藏怎么样？”

" ['mæniː] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] [tɔːrd] [dæn] .
" **Manny** **jerked** **a** **thumb** **toward** **Dan** **.**
" 曼尼 猛地一抖 一个 拇指 朝向 担 .

曼尼朝丹竖起了大拇指。

" ['hiːz] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" **He's** **on** **to** **us** **.** "
" 他是 在 到 我们 . "

"他已经识破我们了。"

" [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] . "
" **Can't** **be** **helped** **.** "
" 不能 是 帮助 . "

"没办法。"

" [lʊk] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **Look** **—** **I** **want** **to** **go** **with** **you** **!**
" 看 — 我 想 到 去 和 你 !

"听着——我想和你一起去！"

" [dæn] ['ʃaʊtɪd] .
" **Dan** **shouted** **.**
" 担 喊叫 .

丹喊道。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][duː] !
" **I'll** **bet** **you** **do** **!**
" 患病的 赌注 你 做 !

我敢肯定你会的!

" ['kɛliːz] [vɔɪs] [rɔːrd] .
" **Kelly's** **voice** **roared** **.**
" 凯利的 嗓音 咆哮 .

凯利的声音咆哮起来。

" [wʌn] [mɔːr] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd]['kɑːlər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]
" **One** **more** **minute** **and** **I'll** **have** **the** **door** **open** **and** **collar** **the** **lot** **of**
" 一 更多的 分钟 和 患病的 有 这 门 打开 和 衣领 这 很多 的
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

"再过一分钟，我就把门打开，把你们全都抓起来！"

[keɪm] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
Came **up** **through** **a** **tunnel** **,** **did** **you** **?** **"**
来 向上 通过 一个 隧道 , 做过 你 ? "

你是从隧道里上来的吗?

" [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [fiːɔ'rɛloʊ] [sed] .
" **You** **can't** **go** **,** **my** **dear** **fellow** **,** **"** **Fiorello** **said** **.**
" 你 不能 去 , 我的 亲爱的 同伴 , " 菲奥雷洛 说 .

"你不能去，我的朋友，"菲奥雷洛说道。

" [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] , [noʊ] [mɔːr] .
" **Room** **for** **two** **,** **no** **more** **.**
" 房间 为了 二 , 不 更多的 .

"房间只能容纳两个人，不能再多了。"

" [dæn] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] , [græbd] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['keli] [hæd; həd] [sə'plaɪd] .
" **Dan** **whirled** **to** **the** **cot** **,** **grabbed** **up** **the** **pistol** **Kelly** **had** **supplied** **.**
" 担 旋转 到 这 婴儿床 , 抓住 向上 这 手枪 凯莉 有 供应 .

丹猛地转身走向婴儿床，抓起凯利提供的手枪。

[hiː; hi] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mæniː] .
He **aimed** **it** **at** **Manny** **.**
他 旨在 它 在 曼尼 .

他把枪瞄准了曼尼。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['mæniː] !
" You stay here , Manny !
" 你 停留 这里 , 曼尼 !

“你待在这里，曼尼！”

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][fiːɔ'rɛloʊ][ɪn][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] . "
I'm going with Fiorello in the time machine . "
我是 去 和 菲奥雷洛 在 这 时间 机器 . "

我要和菲奥雷洛一起坐时光机。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [nʌts] ?
" Are you nuts ?
" 是 你 坚果 ?

你疯了吗?

" ['mæniː] [diˈmɑːndid] .
" Manny demanded .
" 曼尼 要求 .

曼尼要求道。

" [aɪm] ['flætərd] , [dɪr] [bɔɪ] , " [fiːɔ'rɛloʊ] [sed] , " [bʌt; bət] — "
" I'm flattered , dear boy , " Fiorello said , " but — "
" 我是 受宠若惊 , 亲爱的 男生 , " 菲奥雷洛 说 , " 但 — "

“我受宠若惊，孩子，”菲奥雷洛说，“但是——”

" [lets] [get] ['muːvɪŋ] .
" Let's get moving .
" 我们来吧 得到 移动 .

“我们开始行动吧。”

['keli] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [lɑːk] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
Kelly will have that lock open in a minute . "
凯莉 将要 有 那 锁 打开 在 一个 分钟 . "

凯利马上就能把锁打开。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] !
" You can't leave me here !
" 你 不能 离开 我 这里 !

你不能把我留在这里!

" ['mæniː] ['splʌtərd] , ['wɑtʃɪŋ] [dæn] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] [bɪ'saɪd] [fiːɔ'rɛloʊ] .
" Manny spluttered , watching Dan crowd into the cage beside Fiorello .
" 曼尼 喷溅 , 观看 担 人群 进入 这 笼 旁 菲奥雷洛 .

“曼尼结结巴巴地说着，看着丹挤进菲奥雷洛旁边的笼子里。

" [wiːl] [send][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [dæn] [sed] .
" We'll send for you , " Dan said .
" 出色地 发送 为了 你 , " 担 说 .

“我们会派人去接你，”丹说道。

" [lets] [goʊ] , [fiːɔ'rɛloʊ] .
" Let's go , Fiorello .
" 我们来吧 去 , 菲奥雷洛 .

“走吧，菲奥雷洛。”

" [ðə; ði] ['bɔːldɪŋ] [mæn] [snætʃt] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn] .
" The balding man snatched suddenly for the gun .
" 这 秃顶 男人 抢夺 突然 为了 这 枪 .

“那个秃顶男人突然伸手去摸枪。”

[dæn] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Dan wrestled with him .
担 摔跤 和 他 .

丹和他摔跤了。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [fel] , [baʊnst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
The pistol fell , bounced on the floor of the cage ,
这 手枪 跌倒 , 弹跳 在 这 地面 的 这 笼 ,

手枪掉在地上，弹在笼子的地板上。

[skɪdid] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] .
skidded into the far corner of the vault .
打滑 进入 这 远的 角落 的 这 金库 .

滑进了金库的角落。

['mæni:] [tʃɑ:rdʒd] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][dæn][æz; əz][hi:; hi] ['twɪstɪd] [ə'saɪd] ; - ['elboʊ] [kɔ:t]
Manny charged , reaching for Dan as he twisted aside ; Fiorello's elbow caught
曼尼 带电 , 到达 为了 担 作为 他 扭曲 旁边 ; - 弯头 捕捉
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
him in the mouth .
他 在 这 嘴 .

曼尼冲了上去，伸手去抓丹，丹却扭身躲开；菲奥雷洛的手肘打在了他的嘴上。

['mæni:] ['stægərd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['keli] , ['bɜ:rstɪŋ] [red] - [feɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] .
Manny staggered back into the arms of Kelly , bursting red - faced into the vault .
曼尼 交错 后退 进入 这 武器 的 凯莉 , 爆发 红色的 - 面对 进入 这 金库 .

曼尼踉跄着退回凯莉的怀里，满脸通红地冲进了保险库。

" ['mæni:] !
" Manny !
" 曼尼 !

“曼尼！”

" [fi:ɔ'rɛloʊ] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n][dæn] , [lʌndʒd] [tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
" Fiorello released his grip on Dan , lunged to aid his companion .
" 菲奥雷洛 发布 他的 紧握 在 担 , 猛扑 到 援助 他的 伴侣 .

“菲奥雷洛松开了丹，扑过去帮助他的同伴。

['keli] [pæst] ['mæni:] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [θri:] [kɑ:ps] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
Kelly passed Manny to one of three cops crowding in on his heels .
凯莉 通过了 曼尼 到 一 的 三 警察 拥挤 在 在 他的 高跟鞋 .

凯利把曼尼交给了紧随其后的三名警察中的一人。

[dæn] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [æz; əz][fi:ɔ'rɛloʊ] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] ['keli] .
Dan clung to the framework as Fiorello grappled with Kelly .
担 紧紧抓住 到 这 框架 作为 菲奥雷洛 缠斗 和 凯莉 .

丹紧紧抓住框架，而菲奥雷洛则与凯利扭打在一起。

[ə; eɪ][kɑ:p] [pʊʃt] [pæst][ðem; ðəm] , ['spɑ:tɪd] [dæn] , [mu:vd] [ɪn] ['brɪskli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪntʃ] .
A cop pushed past them , spotted Dan , moved in briskly for the pinch .
一个 警察 推动 过去的 他们 , 斑 担 , 已搬 在 轻快地 为了 这 捏 .

一名警察从他们身边挤过去，发现了丹，迅速上前将其逮捕。

[dæn] [græbd] [ə; eɪ]['levər][æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [pʊld] .
Dan grabbed a lever at random and pulled .
担 抓住 一个 杠杆 在 随机的 和 拉 .

丹随意抓住一个拉杆并拉了起来。

['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [gləud] [blu:] .
Sudden silence fell as the walls of the room glowed blue .
突然 沉默 跌倒 作为 这 墙壁 的 这 房间 发光 蓝色的 .

房间墙壁突然发出蓝光，四周一片寂静。

[ə; eɪ] ['spektrəl] ['keli] ['keɪpəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][keɪdʒ] , [fluə'resɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - ['vaɪələt] .
A spectral Kelly capered before the cage , fluorescing in the blue - violet .
一个 光谱 凯莉 跳跃 前 这 笼 , 荧光 在 这 蓝色的 - 紫色 .

一只幽灵般的凯利在笼子前跳跃，发出蓝紫色的荧光。

[dæn] ['swɑ:loʊd] [hɑ:rd][ænd; ənd] [nʌdʒd] [ə; eɪ]['sekənd]['levər] .

Dan	swallowed	hard	and	nudged	a	second	lever	.
担	吞咽	难的	和	轻推	一个	第二	杠杆	.

丹艰难地咽了口唾沫，然后拨动了第二个控制杆。

[ðə; ði][keɪdʒ][sæŋk][laɪk][æn; ən]['elɪveɪtər]['ɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] , ['vɪvɪd] [blu:] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌp][ɪts][saɪdz] .

The	cage	sank	like	an	elevator	into	the	floor	,	vivid	blue	washing	up	its	sides	.
这	笼	沉没	喜欢	一个	电梯	进入	这	地面	,	生动	蓝色的	洗涤	向上	它是	侧面	.

笼子像电梯一样沉入地板，鲜艳的蓝色涌上笼壁。

['heɪstɪli] [hi:; hi] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði][kən'troʊl] .

Hastily	he	reversed	the	control	.
草草	他	反转	这	控制	.

他匆忙地反转了控制方向。

['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['trɪki] ['bɪznəs] .

Operating	a	time	machine	was	tricky	business	.
操作	一个	时间	机器	曾是	棘手	商业	.

操作时光机可不是件容易的事。

[wʌn]['lɪt(ə)l][slɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪn] ['mɑ:lə,kju:lz] [wʊd] [bi:; bi] ['skwi:zɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [brɪk]

One	little	slip	,	and	the	Slane	molecules	would	be	squeezing	in	among	brick
一	小的	滑	,	和	这	斯莱恩	分子	会	是	挤压	在	之中	砖

[ænd; ənd]['mɔ:rtər]['pɑ:rtɪk(ə)lz] . . . .

and	mortar	particles	.	.	.	.
和	砂浆	颗粒	.	.	.	.

稍有不慎，斯莱恩分子就会挤进砖瓦颗粒之间.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] .

But	this	was	no	time	to	be	cautious	.
但	这	曾是	不	时间	到	是	谨慎	.

但现在绝不是谨慎的时候。

[θɪŋz] ['hædnt] [tɜ:rnd] [aʊt][dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['hi:d] [plænd] , [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] ,

Things	hadn't	turned	out	just	the	way	he'd	planned	,	but	after	all	,
事物	之前没有	转向	出去	只是	这	方式	他会	计划	,	但	后	全部	,

事情并没有完全按照他计划的那样发展，但毕竟，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hi:d] ['wɑ:ntɪd] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

this	was	what	he'd	wanted	—	in	a	way	.
这	曾是	什么	他会	通缉	—	在	一个	方式	.

从某种意义上说，这正是他想要的。

[ðə; ði][taɪm] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tu:; tə] [kə'mænd] .

The	time	machine	was	his	to	command	.
这	时间	机器	曾是	他的	到	命令	.

时间机器由他掌控。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] ,

And	if	he	gave	up	now	and	crawled	back	into	the	vault	,
和	如果	他	给予	向上	现在	和	爬行	后退	进入	这	金库	,

如果他现在放弃，爬回金库里，

['keli] [wʊd] ['gæðər] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][pɪn] ['evri] [ɑ:rt] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['dekeɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm]

Kelly	would	gather	him	in	and	pin	every	art	theft	of	the	past	decade	on	him
凯莉	会	收集	他	在	和	别针	每一个	艺术	盗窃	的	这	过去的	十年	在	他

.

:

.

凯利会把他召集起来，把过去十年里所有的艺术品盗窃案都归咎于他。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] .

It	couldn't	be	too	hard	.
它	不能	是	也	难的	.

应该不会太难。

['hiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kən'troʊlz] . . . .

He'd	take	it	slowly	,	figure	out	the	controls	.	.	.	.
他会	拿	它	缓慢地	,	数字	出去	这	控制	.	.	.	.

他会慢慢来，先弄明白怎么操作.....

[dæn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðər] ['levər] .

Dan	took	a	deep	breath	and	tried	another	lever	.
担	采取	一个	深的	气息	和	尝试	其他	杠杆	.

丹深吸一口气，又试了另一个拉杆。

[ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [roʊz] ['dʒentli] , [ɪn] ['ɪri] ['saɪləns] .

The	cage	rose	gently	,	in	eerie	silence	.
这	笼	玫瑰	轻轻地	,	在	怪异	沉默	.

笼子在诡异的寂静中缓缓升起。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ] .

It	reached	the	ceiling	and	kept	going	.
它	达到	这	天花板	和	保留	去	.

它直达天花板，而且还在继续向上延伸。

[dæn] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] [bænd] [ʌv; əv] [ˌluːmɪ'nesns] [pæst] [daʊn] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] .

Dan	gritted	his	teeth	as	an	eight	-	inch	band	of	luminescence	passed	down	the	cage	.
担	磨碎的	他的	牙齿	作为	一个	八	-	英寸	乐队	的	发光	通过了	向下	这	笼	.

丹咬紧牙关，只见一道八英寸长的发光带从笼子上滑落下来。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] .

Then	he	was	emerging	into	a	spacious	kitchen	.
然后	他	曾是	新兴	进入	一个	宽敞	厨房	.

然后他走进了一个宽敞的厨房。

[ə; eɪ] [bluː] - ['heɪləʊd] [kʊk] ['wɔdld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [dæn] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

A	blue	-	haloed	cook	waddled	to	a	luminous	refrigerator	,	caught	sight	of	Dan	rising	slowly	from	the	floor	,
一个	蓝色的	-	光环	厨师	摇摇摆摆	到	一个	发光的	冰箱	,	捕捉	视线	的	担	上升	缓慢地	从	这	地面	,

一个周身环绕着蓝色光环的厨师蹒跚地走到一台发光的冰箱前，瞥见丹正缓缓地从地板上站起来。

['stʌmbld] [bæk] , [maʊθ] ['oʊpən] .

stumbled	back	,	mouth	open	.
踉跄	后退	,	嘴	打开	.

他踉跄后退，嘴巴张得大大的。

[ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [roʊz] , ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['siːlɪŋ] .

The	cage	rose	,	penetrated	a	second	ceiling	.
这	笼	玫瑰	,	渗透	一个	第二	天花板	.

笼子升起，穿透了第二层天花板。

[dæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑːrpətɪd] [hɔːl] .

Dan	looked	around	at	a	carpeted	hall	.
担	看起来	大约	在	一个	铺地毯的	大厅	.

丹环顾四周，只见走廊铺着地毯。

['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi] ['nu:trəˌlaɪzd] [ðə; ði][kən'troʊl]['levər] .

Cautiously	**he**	**neutralized**	**the**	**control**	**lever**	**.**
谨慎地	他	中和	这	控制	杠杆	.

他小心翼翼地将控制杆置于中位。

[ðə; ði][keɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][rest][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] .

The	**cage**	**came**	**to**	**rest**	**an**	**inch**	**above**	**the**	**floor**	**.**
这	笼	来了	到	休息	一个	英寸	多于	这	地面	.

笼子最终停在了离地面一英寸的地方。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][dæn][kʊd; kəd] [tel] ,

As	**far**	**as**	**Dan**	**could**	**tell**	**,**
作为	远的	作为	担	可以	告诉	,

据丹所知，

[hi:; hi]['hædnt] ['trævld] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst][ɔ:r]['fju:tʃər] .

he	**hadn't**	**traveled**	**so**	**much**	**as**	**a**	**minute**	**into**	**the**	**past**	**or**	**future**	**.**
他	之前没有	旅行	所以	很多	作为	一个	分钟	进入	这	过去的	或者	未来	.

他甚至连一分钟都没穿越到过去或未来。

[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] .

He	**looked**	**over**	**the**	**controls**	**.**
他	看起来	超过	这	控制	.

他检查了一下控制装置。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn]['leɪb(ə)ld] " ['fɔ:rwərd] " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪb(ə)ld] " [bæk] " , [bʌt; bət][ɔ:l]

There	**should**	**be**	**one**	**labeled**	**"**	**Forward**	**"**	**and**	**another**	**labeled**	**"**	**Back**	**"**	**,**	**but**	**all**
那里	应该	是	一	标签	"	向前	"	和	其他	标签	"	后退	"	,	但	全部

[ðə; ði]['levərz][wɜ:r; wər][pleɪn] ,

the	**levers**	**were**	**plain**	**,**
这	杠杆	是	清楚的	,

应该有一个标有"前进"的操纵杆，另一个标有"后退"的操纵杆，但所有的操纵杆都是普通的。

[ˌʌnə'dɔ:rnd] [blæk] .

unadorned	**black**	**.**
缦	黑色的	.

纯黑色。

[ðeɪ] [lʊkt] , [dæn][dɪ'saɪdɪd] , [laɪk]['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkɪt] - ['breɪkər] [taɪp] [naɪf] - [swɪtʃɪz] .

They	**looked**	**,**	**Dan**	**decided**	**,**	**like**	**ordinary**	**circuit**	**-**	**breaker**	**type**	**knife**	**-**	**switches**	**.**
他们	看起来	,	担	决定	,	喜欢	普通的	电路	-	断路器	类型	刀	-	开关	.

丹心想，它们看起来像是普通的断路器式刀闸开关。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [θroʊn] [tə'geðər]

In	**fact**	**,**	**the**	**whole**	**apparatus**	**had**	**the**	**appearance**	**of**	**something**	**thrown**	**together**
在	事实	,	这	所有的	设备	有	这	外貌	的	某物	抛掷	一起

['heɪstɪli][frʌm; frəm] ['kɑ:mən] [mə'tɪriəlz] .

hastily	**from**	**common**	**materials**	**.**
草草	从	常见的	材料	.

事实上，整个装置看起来像是用普通材料匆忙拼凑起来的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] .

Still	**,**	**it**	**worked**	**.**
仍然	,	它	工作	.

不过，它奏效了。

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][faʊnd][ðə; ði][kən'troʊlz][fɔ:r; fər] [mə'nu:vərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [θri:]

So	**far**	**he**	**had**	**only**	**found**	**the**	**controls**	**for**	**maneuvering**	**in**	**the**	**usual**	**three**
所以	远的	他	有	仅有的	成立	这	控制	为了	机动	在	这	通常	三

[daɪ'menʃ(ə)nz] ,

dimensions	**,**
方面	,

到目前为止，他只找到了在通常的三维空间中操纵物体的方法。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [swɪtʃ] [wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['sʌmwer] . . . .

but	the	time	switch	was	bound	to	be	here	somewhere	.	.	.	.
但	这	时间	转变	曾是	边界	到	是	这里	某处	.	.	.	.

但时间转换点必然会出现在这里.....

[dæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

Dan	looked	up	at	a	movement	at	the	far	end	of	the	hall	.
担	看起来	向上	在	一个	移动	在	这	远的	结尾	的	这	大厅	.

丹抬头看向大厅尽头的动静。

[ə; eɪ]['gɝːlz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] .

A	girl's	head	and	shoulders	appeared	,	coming	up	a	spiral	staircase	.
一个	女孩们	头	和	肩膀	出现	,	未来	向上	一个	螺旋	楼梯	.

一个女孩的头和肩膀出现在画面中，正沿着螺旋楼梯走上来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

In	another	second	she	would	see	him	,
在	其他	第二	她	会	看	他	,

再过一秒钟她就能看到他了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] — [ænd; ənd][dæn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

and	give	the	alarm	—	and	Dan	needed	a	few	moments	of	peace	and
和	给	这	警报	—	和	担	需要	一个	很少	时刻	的	和平	和

['kwaɪət][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði][kən'troʊlz] .

quiet	in	which	to	figure	out	the	controls	.
安静的	在	哪个	到	数字	出去	这	控制	.

警报响起——丹需要片刻的宁静来弄清楚如何操作。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['levər] .

He	moved	a	lever	.
他	已搬	一个	杠杆	.

他拨动了一个操纵杆。

[ðə; ði][keɪdʒ] ['drɪftɪd] ['smuːðli] ['saɪdweɪz] , [slaɪst] [θruː] [ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv]

The	cage	drifted	smoothly	sideways	,	sliced	through	the	wall	with	a	flurry	of
这	笼	漂移	顺利	侧身	,	切片	通过	这	墙	和	一个	阵雪	的

['vɪvɪd] [bluː] [laɪt] .

vivid	blue	light	.
生动	蓝色的	光	.

笼子平稳地向侧面漂移，一道耀眼的蓝光划破墙壁。

[dæn] [pʊʃt] [ðə; ði]['levər] [bæk] .

Dan	pushed	the	lever	back	.
担	推动	这	杠杆	后退	.

丹把操纵杆推了回去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [naʊ] , [ə; eɪ][waɪd] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] ['flaunsi] ['kɜːtənz] ,

He	was	in	a	bedroom	now	,	a	wide	chamber	with	flouncy	curtains	,
他	曾是	在	一个	卧室	现在	,	一个	宽的	房间	和	飘逸的	窗帘	,

他现在身处一间卧室里，那是一间宽敞的房间，挂着飘逸的窗帘。

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['poʊstər]['ʌndər][ə; eɪ] ['flaʊərd] ['kænəpi] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] —

a	four	-	poster	under	a	flowered	canopy	,	a	dressing	table	—
一个	四	-	海报	在下面	一个	开花的	树冠	,	一个	敷料	桌子	—

一张四柱床，床幔下是繁花似锦的装饰，旁边还有一张梳妆台——

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	door	opened	and	the	girl	stepped	into	the	room	.
这	门	打开	和	这	女孩	步	进入	这	房间	.

门开了，女孩走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

She	was	young	.
她	曾是	年轻的	.

她当时还年轻。

[nɑːt]['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn]

Not	over	eighteen
不是	超过	十八

未满十八岁

, [dæn] [θɔːt] — [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd]

,	Dan	thought	—	as	nearly	as	he	could	tell	with	the	blue	light	playing	around
,	担	想法	—	作为	几乎	作为	他	可以	告诉	和	这	蓝色的	光	玩耍	大约

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

丹心想——从她脸庞周围闪烁的蓝光来看，他大概能分辨出这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [her] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [legz] , ['niːtli] [kɜːrvd] .

She	had	long	hair	tied	with	a	ribbon	,	and	long	legs	,	neatly	curved	.
她	有	长的	头发	系	和	一个	丝带	,	和	长的	腿	,	整齐地	弯曲	.

她留着长发，用丝带扎了起来，还有一双修长、线条优美的双腿。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ɪn][hɜːr; hər][left][hænd][ænd; ənd][æn; ən]

She	wore	shorts	and	carried	a	tennis	racquet	in	her	left	hand	and	an
她	穿着	短裤	和	携带	一个	网球	球拍	在	她	左边	手	和	一个

['æp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] .

apple	in	her	right	.
苹果	在	她	正确的	.

她穿着短裤，左手拿着网球拍，右手拿着苹果。

[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][dæn][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Her	back	to	Dan	and	the	cage	,	she	tossed	the	racquet	on	a	table	,
她	后退	到	担	和	这	笼	,	她	抛掷	这	球拍	在	一个	桌子	,

她背对着丹和笼子，把球拍扔到桌子上。

[tʊk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['brɪskli] [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɜːrt] .

took	a	bite	of	the	apple	,	and	began	briskly	unbuttoning	her	shirt	.
采取	一个	咬	的	这	苹果	,	和	开始	轻快地	解开纽扣	她	衬衫	.

她咬了一口苹果，然后迅速地解开衬衫的扣子。

[dæn][traɪd] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['levər] .

Dan	tried	moving	a	lever	.
担	尝试	移动	一个	杠杆	.

丹试着拨动一个控制杆。

[ðə; ði][keɪdʒ] [edʒd] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .

The	cage	edged	toward	the	girl	.
这	笼	边缘	朝向	这	女孩	.

笼子向女孩靠近。

[ə'nʌðər] ; [hiː; hi][roʊz]['dʒentli] .

Another	;	he	rose	gently	.
其他	;	他	玫瑰	轻轻地	.

又一次；他缓缓起身。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɔːst] [ðə; ði] [ʃɜːrt] ['ɑːntə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ʌn'dɪd][ðə; ði] ['zɪpər] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

The	girl	tossed	the	shirt	onto	a	chair	and	undid	the	zipper	down	the	side	of
这	女孩	抛掷	这	衬衫	到	一个	椅子	和	撤销	这	拉链	向下	这	边	的

[ðə; ði] [ʃɔːrts] .

the	shorts	.
这	短裤	.

女孩把衬衫扔到椅子上，然后拉开了短裤侧面的拉链。

[ə'nʌðər] ['levər] ; [ðə; ði][keɪdʒ] [ʃɑ:t] [tɔ:rd] [ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:l] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [ri:tʃt] [bɪ'haɪnd]
Another lever ; the cage shot toward the outer wall as the girl reached behind
其他 杠杆 ; 这 笼 射击 朝向 这 外 墙 作为 这 女孩 达到 在后面
[hɜ:r; hər] [bæk] . . . .
her back . . . .
她 后退 . . . .

又拉动了一个拉杆；女孩伸手到背后，笼子猛地朝外墙飞去.....

[dæn] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Dan blinked at the flash of blue and looked down .
担 眨眼 在 这 闪光 的 蓝色的 和 看起来 向下 .

丹眨了眨眼，看着那道蓝光，然后低下了头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌvər] ['twenti] [fi:t] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [klɪpt] [lɔ:n] .
He was hovering twenty feet above a clipped lawn .
他 曾是 悬停 二十 脚 多于 一个 剪辑 草地 .

他悬停在离修剪整齐的草坪二十英尺高的地方。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['levərz] .
He looked at the levers .
他 看起来 在 这 杠杆 .

他看了看那些操纵杆。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ɪn][laɪn] [ðæt] [mu:vd] [ðə; ði][keɪdʒ] [ə'hed] ?
Wasn't it the first one in line that moved the cage ahead ?
不是 它 这 第一的 一 在 线 那 已搬 这 笼 前方 ?

难道不是第一个排队的人把笼子往前挪的吗?

[hi:; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd] [ten] [fi:t] .
He tried it , shot forward ten feet .
他 尝试 它 , 射击 向前 十 脚 .

他试了一下，向前射了十英尺。

[bɪ'loʊ] , [ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [pɔ:zd] ,
Below , a man stepped out on the terrace , lit a cigarette , paused ,
以下 , 一个 男人 步 出去 在 这 阳台 , 点燃 一个 卷烟 , 暂停 ,

楼下，一个男人走到露台上，点燃一支香烟，停顿了一下，

['stɑ:rtɪd][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] —
started to turn his face up —
开始 到 转动 他的 脸 向上 —

他开始抬起头——

[dæn] [dʒæbd] [æt; ət][ə; eɪ]['levər] .
Dan jabbed at a lever .
担 刺伤 在 一个 杠杆 .

丹用手指戳了一下操纵杆。

[ðə; ði][keɪdʒ] [ʃɑ:t] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The cage shot back through the wall .
这 笼 射击 后退 通过 这 墙 .

笼子穿过墙壁飞了回去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] ,
He was in a plain room with a depression in the floor ,
他 曾是 在 一个 清楚的 房间 和 一个 沮丧 在 这 地面 ,

他身处一间简陋的房间，房间地板上有一个凹陷。

[ə; eɪ] [waɪd] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæntər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [blu:] [plænts] —
a wide window with a planter filled with glowing blue plants —
一个 宽的 窗户 和 一个 播种机 已填 和 发光 蓝色的 植物 —

一扇宽大的窗户，窗台上摆放着一个花盆，里面种满了闪着蓝光的植物——

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

['iːv(ə)n] [bluː] ,
Even blue ,
甚至 蓝色的 ,

即使是蓝色，

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][læst][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l]
the girl looked graceful as a deer as she took a last bite of the apple
这 女孩 看起来 优美 作为 一个 鹿 作为 她 采取 一个 最后的 咬 的 这 苹果
[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][ten] - [fʊt] - [skwer] ['sʌŋkən] [tʌb] .
and stepped into the ten - foot - square sunken tub .
和 步 进入 这 十 - 脚 - 正方形 凹陷 浴缸 .

女孩像小鹿一样优雅地咬完最后一口苹果，走进了十英尺见方的下沉式浴缸。

[dæn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Dan held his breath .
担 握住 他的 气息 .

丹屏住了呼吸。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɔːst] [ðə; ði]['æp(ə)l] [kɔːr] [ə'saɪd] , [siːmd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪz]
The girl tossed the apple core aside , seemed to suddenly become aware of eyes
这 女孩 抛掷 这 苹果 核 旁边 , 似乎 到 突然 变得 意识到的 的 眼睛
[ɑːn][hɜːr; hər] , [wɜːrl] —
on her , whirled —
在 她 , 旋转 —

女孩把苹果核扔到一边，似乎突然意识到有人在看她，猛地转过身——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ðæt] [θruː] [dæn] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [baːz] ,
With a sudden lurch that threw Dan against the steel bars ,
和 一个 突然 困境 那 扔 担 反对 这 钢 酒吧 ,

丹突然被猛地一甩，撞到了钢条上。

[ðə; ði][keɪdʒ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][wɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] ['hɜːtld] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən]
the cage shot through the wall into the open air and hurtled off with an
这 笼 射击 通过 这 墙 进入 这 打开 空气 和 猛烈撞击 离开 和 一个
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [pɪnd] ,
acceleration that kept him pinned ,
加速度 那 保留 他 已置顶 ,

笼子穿过墙壁冲向空中，以巨大的加速度飞驰而去，将他牢牢压制住。

['helpləs] .
helpless .
无助 .

无助。

[hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊlz] , [hɔːld] [æt; ət][ə; eɪ]['levər] .
He groped for the controls , hauled at a lever .
他 摸索 为了 这 控制 , 拖拽 在 一个 杠杆 .

他摸索着找到控制装置，猛地拉动了一个操纵杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] .
There was no change .
那里 曾是 不 改变 .

没有变化。

[ðə; ði][keɪdʒ] [rʌʃt] [ɑːn] , ['raɪzɪŋ] ['haɪər] .
The cage rushed on , rising higher .
这 笼 匆忙 在 , 上升 更高 .

笼子继续向前冲去，越升越高。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [dæn] [sɔ:] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l]
In **the** **distance** **,** **Dan** **saw** **the** **skyline** **of** **a** **town** **,** **approaching** **with** **frightful**
在 这 距离 , 担 锯 这 天际线 的 一个 镇 , 接近 和 可怕
[spi:d] .
speed **.**
速度 .

丹远远地看到一座城镇的天际线，正以惊人的速度逼近。

[ə; eɪ][tɔ:l] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] [riəd] [ʌp] [ˌfɪf'ti:n] ['stɔ:riz] [haɪ] .
A **tall** **office** **building** **reared** **up** **fifteen** **stories** **high** **.**
一个 高的 办公室 建筑 饲养 向上 十五 故事 高的 .

一座高耸的办公大楼拔地而起，足有十五层高。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ded] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] —
He **was** **headed** **dead** **for** **it** **—**
他 曾是 标题 死的 为了 它 —

他注定要为此付出代价——

[hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [breɪst] [hɪm'self] —
He **covered** **his** **ears** **,** **braced** **himself** **—**
他 涵盖 他的 耳朵 , 支撑 他自己 —

他捂住耳朵，做好心理准备——

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
With **an** **abruptness** **that** **flung** **him** **against** **the** **opposite** **side** **of** **the** **cage** **,**
和 一个 突兀 那 扔 他 反对 这 对面的 边 的 这 笼 ,

他猛地一甩，被甩到了笼子的另一侧。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [breɪkt] , [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [slæmd] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
the **machine** **braked** **,** **shot** **through** **the** **wall** **and** **slammed** **to** **a** **stop** **.**
这 机器 刹车 , 射击 通过 这 墙 和 猛烈抨击 到 一个 停止 .

机器刹车后，冲过墙壁，猛地停了下来。

[dæn][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] .
Dan **sank** **to** **the** **floor** **of** **the** **cage** **,** **breathing** **hard** **.**
担 沉没 到 这 地面 的 这 笼 , 呼吸 难的 .

丹瘫倒在笼子底部，大口喘着气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [klɪk] !
There **was** **a** **loud** **click** **!**
那里 曾是 一个 大声 点击 !

一声巨响!

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] ['feɪdɪd] .
and **the** **glow** **faded** **.**
和 这 辉光 褪色 .

光芒渐渐消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌndʒ] , [dæn] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
With **a** **lunge** **,** **Dan** **scrambled** **out** **of** **the** **cage** **.**
和 一个 弓步 , 担 打乱 出去 的 这 笼 .

丹猛地一跃，从笼子里爬了出来。

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [braʊn] - ['peɪntɪd] ['ɑ:fɪs] ,
He **stood** **looking** **around** **at** **a** **simple** **brown** **-** **painted** **office** **,**
他 站立 寻找 大约 在 一个 简单的 棕色的 - 绘 办公室 ,

他站在那里，环顾四周，只见一间简朴的棕色办公室。

['dɪmli] [lɪt][baɪ] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərd] [θru:] [ɪ'læbərət] [və'ni:ʃn] [blaɪndz] .
dimly **lit** **by** **sunlight** **filtered** **through** **elaborate** **venetian** **blinds** **.**
依稀 点燃 经过 阳光 过滤 通过 精心制作的 威尼斯 百叶窗 .

阳光透过精致的百叶窗洒进昏暗的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['pəʊstəz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ə; eɪ] ['pɑːtɪd] [plænt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

There	were	posters	on	the	wall	,	a	potted	plant	by	the	door	,
那里	是	海报	在	这	墙	,	一个	盆栽	植物	经过	这	门	,

墙上贴着海报，门口放着一盆盆栽。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [freɪmd] ['peintiŋz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

a	heap	of	framed	paintings	beside	it	,	and	at	the	far	side	of	the	room
一个	堆	的	框	绘画	旁	它	,	和	在	这	远的	边	的	这	房间

[ə; eɪ] [desk] .

a	desk	.
一个	桌子	.

旁边堆放着一堆装裱好的油画，房间的另一边有一张桌子。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] — ['sʌmθɪŋ] .

And	behind	the	desk	—	Something	.
和	在后面	这	桌子	—	某物	.

桌子后面——有什么东西。

[iː]

II

三

二

[dæn] [geɪpt] [æt; ət][ə; eɪ] [hed] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtʃbɔːl] ,

Dan	gaped	at	a	head	the	size	of	a	beachball	,
担	张开的	在	一个	头	这	尺寸	的	一个	沙滩球	,

丹目瞪口呆地看着一个像沙滩球那么大的脑袋，

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['tɔːrsoʊ][laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['gælən][bæg][ʌv; əv]['wɔːtər] .

mounted	on	a	torso	like	a	hundred	-	gallon	bag	of	water	.
安装	在	一个	躯干	喜欢	一个	百	-	加仑	包	的	水	.

像一个装满水的百加仑袋子一样，安装在躯干上。

[tuː] [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pɔɪnts] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] .

Two	large	brown	eyes	blinked	at	him	from	points	eight	inches	apart	.
二	大的	棕色的	眼睛	眨眼	在	他	从	积分	八	英寸	除	.

两只棕色的大眼睛从相距八英寸的地方眨着眼睛看着他。

[ɪ'mens] [hændz][wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] ['fɪŋgərz] [ən'foʊldəd][ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [braʊn]

Immense	hands	with	too	many	fingers	unfolded	and	reached	to	open	a	brown
巨大	双手	和	也	许多	手指	展开	和	达到	到	打开	一个	棕色的

['peɪpər] ['kɑːrtn] ,

paper	carton	,
纸	纸盒	,

一双巨大的手，手指众多，张开着，伸向一个棕色的纸箱。

[dɪp][ɪn] , [ðen] [tɔːs] [θriː] ['piːnʌts] , [dɪ'lɪbərətli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

dip	in	,	then	toss	three	peanuts	,	deliberately	,	one	by	one	,
蘸	在	,	然后	折腾	三	花生	,	故意地	,	一	经过	一	,

蘸一下，然后故意一个一个地扔进三颗花生里。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ðæt] ['oʊpənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] .

into	a	gaping	mouth	that	opened	just	above	the	brown	eyes	.
进入	一个	张开的	嘴	那	打开	只是	多于	这	棕色的	眼睛	.

一张大嘴巴张开，刚好在棕色眼睛的上方。

" ['huːə(r)] [juː; jʊ] ? " [ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] [diˈmɑːndid] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	Who're	you	?	"	a	bass	voice	demanded	from	somewhere	near	the	floor	.
"	妓女	你	?	"	一个	低音	嗓音	要求	从	某处	靠近	这	地面	.

“你是谁？”一个低沉的声音从地板附近传来。

" [aɪm] . . .
" **I'm** . . .
" 我是 . . .

“我是 ...

[aɪm] . . .
I'm . . .
我是 . . .

我是 ...

[dæn] ['sleɪn] . . .
Dan **Slane** . . .
担 斯莱恩 . . .

丹·斯莱恩.....

[jʊr; jər] ['ɑːnər] . "
your **honor** . "
你的 荣誉 . "

启禀大人。”

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mæniː] [ænd; ənd][fiːɔ'rɛloʊ] ? "
" **What** **happened** **to** **Manny** **and** **Fiorello** **?** **"**
" 什么 发生 到 曼尼 和 菲奥雷洛 ? "

“曼尼和菲奥雷洛后来怎么样了？”

" [ðeɪ] — [aɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [kɑːp] .
" **They** **—** **I** **—** **There** **was** **this** **cop** **.**
" 他们 — 我 — 那里 曾是 这 警察 .

“他们——我——有个警察。”

['keli] — "
Kelly **—** **"**
凯莉 — "

凯利——

" [oʊ] - [oʊ] .
" **Oh** **-** **oh** **.**
" 哦 - 哦 .

哦哦。

" [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [bliŋkt] [dɪ'lɪbərətli] .
" **The** **brown** **eyes** **blinked** **deliberately** **.**
" 这 棕色的 眼睛 眨眼 故意地 .

那双棕色的眼睛故意眨了眨。

[ðə; ði] ['meni] - ['fɪŋgərd] [hændz] [kloʊzd] [ðə; ði] ['piːnʌt] ['kɑːrtn] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]
The **many** **-** **fingered** **hands** **closed** **the** **peanut** **carton** **and** **tucked** **it** **into** **a**
这 许多 - 用手指 双手 关闭 这 花生 纸盒 和 塞进去 它 进入 一个
[drɔːr] .
drawer **.**
抽屉 .

那双多指的手合上了花生盒，把它塞进了抽屉里。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['rækɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , " [ðə; ði]['bæsoʊ] [vɔɪs] [sed] .
" **Well** **,** **it** **was** **a** **sweet** **racket** **while** **it** **lasted** **,** **"** **the** **basso** **voice** **said** **.**
" 出色地 , 它 曾是 一个 甜的 球拍 尽管 它 持续 , " 这 低音 嗓音 说 .

“嗯，那场面真是美妙极了，”男低音说道。

" [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [soʊ] ['hæpi] [æn; ən] ['entərpraɪz] .
" **A** **pity** **to** **terminate** **so** **happy** **an** **enterprise** **.**
" 一个 遗憾 到 终止 所以 快乐的 一个 企业 .

“终止这样一个令人愉快的企业，实在可惜。”

[stɪl] . . . .
Still . . . .
仍然 . . . .

仍然....

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [æn; ən] ['æmplɪfaɪd] [brɑ:ŋks] [tʃɪr] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪd] [maʊθ] .
" A noise like an amplified Bronx cheer issued from the wide mouth .
" 一个 噪音 喜欢 一个 放大 布朗克斯 欢呼 发布 从 这 宽的 嘴 .

“从那张大嘴里发出了一声类似布朗克斯区扩音器放大后的欢呼声。”

" [haʊ] . . . [wʌt] . . . ? "
" How . . . what . . . ? "
" 如何 . . . 什么 . . . ? "

“怎么……什么……？”

" [ðə; ði] ['kæriər] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [wen] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [drɑ:ps] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['vælju:]
" The carrier returns here automatically when the charge drops below a critical value
" 这 载体 返回 这里 自动地 什么时候 这 收费 滴 以下 一个 批判的 价值
, " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
, " the voice said .
, " 这 嗓音 说 .

“当电量低于临界值时，运营商会自动返回此处，”语音提示道。

" [ə; eɪ] ['nesəseri] ['meʒər] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [bɪg] [aɪ'di:əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [waɪzənhaɪmɜ-z] [ɪn]
" A necessary measure to discourage big ideas on the part of wisenheimers in
" 一个 必要的 措施 到 阻碍 大的 想法 在 这 部分 的 智海默斯 在
[maɪ] [ɪm'plɔɪ] .
my employ .
我的 采用 .

“这是阻止我手下那些自作聪明的人产生远大想法的必要措施。”

[meɪ] [aɪ] [æsk] [haʊ] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['kæriər] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ? "
May I ask how you happen to be aboard the carrier , by the way ? "
可能 我 问 如何 你 发生 到 是 船上 这 载体 , 经过 这 方式 ? "

顺便问一下，您是怎么在航母上的?

" [aɪ] [dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] — [aɪ] [mi:n] , ['æftər] [aɪ] ['fɪgjərd] [aʊt] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [pə'li:s] . . .
" I just wanted — I mean , after I figured out — that is , the police . . .
" 我 只是 通缉 — 我 意思是 , 后 我 想 出去 — 那 是 , 这 警察 . . .

“我只是想——我的意思是，在我弄明白之后——也就是说，警察……”

[aɪ] [went] [fɔ:r; fər] [help] , " [dæn] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] .
I went for help , " Dan finished lamely .
我 去 为了 帮助 , " 担 完成的 跛行 .

“我去寻求帮助了，”丹无力地总结道。

" [help] ?
" Help ?
" 帮助 ?

“帮助?

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] .
Out of the picture , unfortunately .
出去 的 这 图片 , 很遗憾 .

很遗憾，他已经出局了。

[wʌn] [mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [wʌnz] [ˌænə'nɪməti] , [ju:l] [ə'pri:ʃieɪt] .
One must maintain one's anonymity , you'll appreciate .
一 必须 维持 一个人的 匿名 , 你会 欣赏 .

保持匿名是必须的，你会明白的。

[maɪ][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz]['ʌndər] [ræps] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

My	operation	here	is	under	wraps	at	present	.
我的	手术	这里	是	在下面	卷饼	在	展示	.

目前我的行动仍处于保密阶段。

[ɑː] , [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [brɔːt] ['eni] ['peintiŋz] ?

Ah	,	I	don't	suppose	you	brought	any	paintings	?
啊	,	我	不	认为	你	带来	任何	绘画	?

啊，我猜你没带画吧?

" [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dan	shook	his	head	.
"	担	摇晃	他的	头	.

丹摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊstəz] .

He	was	staring	at	the	posters	.
他	曾是	凝视	在	这	海报	.

他盯着那些海报看。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

His	eyes	,	accustoming	themselves	to	the	gloom	of	the	office	,
他的	眼睛	,	习惯	他们自己	到	这	愁云	的	这	办公室	,

他的眼睛渐渐适应了办公室的昏暗光线，

[kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪvɪdli] [drɔːn] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən]

could	now	make	out	the	vividly	drawn	outline	of	a	creature	resembling	an
可以	现在	制作	出去	这	生动地	绘制	大纲	的	一个	生物	类似	一个

['ælɪgeɪtər] - ['hedɪd] [dʒə'ræf] ['rɪrɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] ['skɑːrlət]['foʊlɪɪdʒ] .

alligator	-	headed	giraffe	rearing	up	above	scarlet	foliage	.
鳄鱼	-	标题	长颈鹿	饲养	向上	多于	猩红	叶子	.

现在可以辨认出一幅生动的轮廓画，画中有一个生物，长着鳄鱼头的长颈鹿，正从鲜红的树叶中昂起身子。

[ðə; ði][nekst]['poʊstər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [feɪs] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['biːtʃbɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] ,

The	next	poster	showed	a	face	similar	to	the	beachball	behind	the	desk	,
这	下一个	海报	显示	一个	脸	相似的	到	这	沙滩球	在后面	这	桌子	,

下一张海报上显示的脸和桌子后面的沙滩球很像。

[wɪð; wɪθ] [red] ['sɜːrkl] ['peɪntɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [aɪz] .

with	red	circles	painted	around	the	eyes	.
和	红色的	界	绘	大约	这	眼睛	.

眼睛周围画着红色圆圈。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [vɑːl'keɪnoʊ] ['spaʊtɪŋ] ['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] .

The	next	was	a	view	of	a	yellow	volcano	spouting	fire	into	a	black	sky	.
这	下一个	曾是	一个	看法	的	一个	黄色的	火山	喷水	火	进入	一个	黑色的	天空	.

接下来出现的是一座黄色火山向黑色的天空喷吐火焰的景象。

" [tuː] [bæd] .

"	Too	bad	.
"	也	坏的	.

“太糟糕了。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][desk] .

"	The	words	seemed	to	come	from	under	the	desk	.
"	这	字	似乎	到	来	从	在下面	这	桌子	.

“这些话似乎是从桌子底下传出来的。”

[dæn] [skwɪntid] , [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [kɔɪld] ['pɜːrpəlɪʃ] ['təntəklz] .

Dan	squinted	,	caught	a	glimpse	of	coiled	purplish	tentacles	.
担	眯着眼	,	捕捉	一个	一瞥	的	卷曲	紫红色	触手	.

丹眯起眼睛，瞥见了一些盘绕的紫色触手。

[hiː; hi] [gʌlpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [braʊn] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	gulped	and	looked	up	to	catch	a	brown	eye	upon	him	.
他	吞咽	和	看起来	向上	到	抓住	一个	棕色的	眼睛	之上	他	.

他咽了口唾沫，抬头一看，发现一只棕色的眼睛正盯着他。

['oʊnli][wʌn] .

Only	one	.
仅有的	一	.

只有一个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

The	other	seemed	to	be	busily	at	work	studying	the	ceiling	.
这	其他	似乎	到	是	忙碌地	在	工作	学习	这	天花板	.

另一个人似乎正忙着研究天花板。

" [aɪ][hoʊp] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [eint] ['hɑːrbɚɪŋ] [noʊ] [riˈækʃəneri] ['reɪʃ(ə)l]['predʒudisiz] .

"	I	hope	,	"	the	voice	said	,	"	that	you	ain't	harboring	no	reactionary	racial	prejudices	.
"	我	希望	,	"	这	嗓音	说	,	"	那	你	不是	窝藏	不	反动	种族	偏见	.

"

"

"

“我希望，”那个声音说，“你没有怀有任何反动的种族偏见。”

" [gɑːʃ] , [noʊ] , " [dæn] [ˌriːəˈʃuəd] [ðə; ði] [aɪ] .

"	Gosh	,	no	,	"	Dan	reassured	the	eye	.
"	天哪	,	不	,	"	担	放心	这	眼睛	.

“哎呀，没有，”丹向那只眼睛保证道。

" [aɪm]['kreɪzi][ə'baʊt] — [ʌ; ɜː] — "

"	I'm	crazy	about	—	uh	—	"
"	我是	疯狂的	关于	—	呃	—	"

“我非常喜欢——呃——”

" - , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	Vorplischers	,	"	the	voice	said	.
"	-	,	"	这	嗓音	说	.

“Vorplischers，”那个声音说道。

" [frʌm; frəm] - , [ɔːr]['vegər] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	From	Vorplisch	,	or	Vega	,	as	you	call	it	.
"	从	-	,	或者	维加	,	作为	你	称呼	它	.

“来自 Vorplisch，或者你们称之为 Vega。”

" [ðə; ði][brɑːŋks] [tʃɪr] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

"	The	Bronx	cheer	sounded	again	.
"	这	布朗克斯	欢呼	听起来	再次	.

布朗克斯的欢呼声再次响起。

" [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [glɪmps] [wʌns] [mɔːr] [maɪ] ['neɪtɪv] [fenz] !

"	How	I	long	to	glimpse	once	more	my	native	fens	!
"	如何	我	长的	到	一瞥	一次	更多的	我的	本国的	沼泽	!

“我多么渴望再次见到我的故乡沼泽啊！”

[wer'evər] [wʌn] ['wɔndəz] , [ðeəz; ðəz][noʊ][pæd][laɪk][hoʊm] . "

Wherever	one	wanders	,	there's	no	pad	like	home	.	"
无论	一	漫游	,	有	不	软垫	喜欢	家	.	"

无论走到哪里，没有比家更好的地方了。

" [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , " [dæn] [sed] .

"	That	reminds	me	,	"	Dan	said	.
"	那	提醒	我	,	"	担	说	.

“这让我想起来，”丹说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .
" I have to be running along now .
" 我 有 到 是 跑步 沿着 现在 .

"我现在得赶紧走了。"

" [hiː; hi]['saɪdld] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He sidled toward the door .
" 他 侧身 朝向 这 门 .

他侧身走向门口。

" [stɪk] [ə'raʊnd] , [dæn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['rʌmbld] .
" Stick around , Dan , " the voice rumbled .
" 戳 大约 , 担 , " 这 嗓音 隆隆声 .

"丹，留下来，"那声音低沉地说。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][drɪŋk] ?
" How about a drink ?
" 如何 关于 一个 喝 ?

"喝一杯怎么样?

[aɪ][kæn; kən]['ɔːfər][juː; jʊ] [ʃæ'toʊ] [nɜːf] [diː'juː]['peɪp] , - - , ['roʊmæns] [koʊnt] , - - , ['goʊts] [mɪlk] ,
I can offer you Chateau Neuf du Pape , ' 59 , Romance Conte , ' 32 , goat's milk ,
我 能 提供 你 城堡 新 杜 纸张 , - - , 浪漫 孔特 , - - , 山羊的 牛奶 ,
['pepsi] — "
Pepsi — "
百事可乐 — "

我可以给你提供1959年的教皇新酒庄葡萄酒、1932年的罗曼斯·孔蒂葡萄酒、羊奶和百事可乐——"

" [noʊ] , [θæŋks] . "
" No , thanks . "
" 不 , 谢谢 . "

"不，谢谢。"

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['ɔrɪndʒ] .
" If you don't mind , I believe I'll have a Big Orange .
" 如果 你 不 头脑 , 我 相信 患病的 有 一个 大的 橙子 .

"如果你不介意的话，我想吃一个大橙子。"

" [ðə; ði] - [s'wɪvld] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] ,
" The Vorplischer swiveled to a small refrigerator ,
" 这 - 旋转 到 一个 小的 冰箱 ,

"沃普利舍尔转向一个小冰箱，

[rɪ'muːvd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['baːt(ə)l] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪpl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][dæn] .
removed an immense bottle fitted with a nipple and turned back to Dan .
已移除 一个 巨大 瓶子 适配 和 一个 乳头 和 转向 后退 到 担 .

取下一个装有奶嘴的巨大奶瓶，然后转身看向丹。

" [naʊ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Now , I got a proposition which may be of some interest to you .
" 现在 , 我 得到 一个 主张 哪个 可能 是 的 一些 兴趣 到 你 .

"现在，我有一个建议，或许你会感兴趣。"

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mæniː] [ænd; ənd][fiːɔ'rɛloʊ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [bloʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [jet] [rɪ'kuːp]
The loss of Manny and Fiorello is a serious blow , but we may yet recoup
这 损失 的 曼尼 和 菲奥雷洛 是 一个 严肃的 吹 , 但 我们 可能 然而 补偿
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

失去曼尼和菲奥雷洛是一个沉重的打击，但我们或许还能扭转局面。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ˌɑːpərˈtuːn] [taɪm] .

You	made	the	scene	at	a	most	opportune	time	.
你	制成	这	场景	在	一个	最多	适时的	时间	.

你出现的时机真是恰到好处。

[wʌt] [aɪ][gɑːt][ɪn][maɪnd][ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [klaʊnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

What	I	got	in	mind	is	,	with	those	two	clowns	out	of	the	picture	,
什么	我	得到	在	头脑	是	,	和	那些	二	小丑	出去	的	这	图片	,

我的想法是，如果那两个小丑不在其中，

[ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪg'zɪsts][ɑːn][maɪ] [stɑːf] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [wel] [fɪl] .

a	vacancy	exists	on	my	staff	,	which	you	might	well	fill	.
一个	空缺	存在	在	我的	职员	,	哪个	你	可能	出色地	充满	.

我的团队目前有一个空缺职位，你很适合填补这个空缺。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [greb][juː; jʊ] ? "

How	does	that	grab	you	?	"
如何	做	那	抓住	你	?	"

你觉得怎么样?

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] ? "

"	You	mean	you	want	me	to	take	over	operating	the	time	machine	?	"
"	你	意思是	你	想	我	到	拿	超过	操作	这	时间	机器	?	"

“你是说你想让我接管时间机器的操作？”

" [taɪm] [mə'ʃiːn] ?

"	Time	machine	?
"	时间	机器	?

“时光机？”

" [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [bliŋkt] ['ɔːltərnətli] .

"	The	brown	eyes	blinked	alternately	.
"	这	棕色的	眼睛	眨眼	交替	.

那双棕色的眼睛交替眨动着。

" [aɪ] [fɪr] [sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪg'zɪsts] .

"	I	fear	some	confusion	exists	.
"	我	害怕	一些	困惑	存在	.

我担心会有一些误解。

[aɪ][dəunt][kwaɪt][dɪg][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] . "

I	don't	quite	dig	the	significance	of	the	term	.	"
我	不	相当	挖	这	意义	的	这	学期	.	"

我不太理解这个词的意义。

" [ðæt] [θɪŋ] , " [dæn] [dʒæbd] [ə; eɪ] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði][keɪdʒ] .

"	That	thing	,	"	Dan	jabbed	a	thumb	toward	the	cage	.
"	那	事物	,	"	担	刺伤	一个	拇指	朝向	这	笼	.

“那东西，”丹用拇指指了指笼子。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn] .

"	The	machine	I	came	here	in	.
"	这	机器	我	来了	这里	在	.

我乘坐的这台机器。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] — "

You	want	me	—	"
你	想	我	—	"

你想要我——”

" [taɪm] [mə'ʃiːn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] .

"	Time	machine	,	"	the	voice	repeated	.
"	时间	机器	,	"	这	嗓音	重复	.

“时间机器，”那个声音重复道。

" [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [krə'nɑ:mɪtər] , [pər'hæps] ? "
" Some sort of chronometer , perhaps ? "
" 一些 种类 的 计时器 , 也许 ? "

“或许是某种计时器？”

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [aɪ][praɪd][maɪ'self][ɑ:n][maɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['ɪdiəm] ,
" I pride myself on my command of the local idiom ,
" 我 自豪 我 在 我的 命令 的 这 当地的 成语 ,

“我为自己掌握当地俚语而感到自豪，”

[jet] [aɪ] [kən'fes] [ðə; ði][ɪm'plaɪd]['kɑ:nsept] [snəuz] [ˌem 'i:] .
yet I confess the implied concept snows me .
然而 我 承认 这 暗示 概念 雪 我 .

但我不得不承认，其中蕴含的概念让我感到困惑。

" [ðə; ði][naɪn] - ['fɪŋgərd] [hændz]['foʊldɪd][ɑ:n][ðə; ði][desk] .
" The nine - fingered hands folded on the desk .
" 这 九 - 用手指 双手 折叠 在 这 桌子 .

九指的手折叠在桌子上。

[ðə; ði] ['bi:tʃbɔ:l] [hed] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
The beachball head leaned forward interestedly .
这 沙滩球 头 倾斜 向前 饶有兴趣地 .

沙滩球的脑袋饶有兴趣地向前倾了倾。

" [klu:] [ˌem 'i:] , [dæn] .
" Clue me , Dan .
" 线索 我 , 担 .

“丹，给我点提示。”

[wɒts] [ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃi:n] ? "
What's a time machine ? "
是什么 一个 时间 机器 ? "

什么是时间机器?

" [wel] , [its] [wʌt] [ju:; jʊ][ju:z][tu:; tə]['træv(ə)l] [θru:] [taɪm] .
" Well , it's what you use to travel through time .
" 出色地 , 它是 什么 你 使用 到 旅行 通过 时间 .

“嗯，它是你穿越时空的工具。”

" [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [bliŋkt] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] .
" The brown eyes blinked in agitated alternation .
" 这 棕色的 眼睛 眨眼 在 激动 交替 .

那双棕色的眼睛焦躁地交替眨动着。

" [ə'pærəntli] [aɪv] ['laʊzd] [ʌp][maɪ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kʌltʃərəl] ['bækgraʊnd] .
" Apparently I've loused up my investigation of the local cultural background .
" 显然 我已经 脏的 向上 我的 调查 的 这 当地的 文化 背景 .

“显然，我对当地文化背景的调查搞砸了。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I had no idea you were capable of that sort of thing .
我 有 不 主意 你 是 有能力的 的 那 种类 的 事物 .

我完全没想到你竟然能做出这种事。

" [ðə; ði] [ɪ'mens] [hed] [li:nd] [bæk] , [ðə; ði] [waɪd] [maʊθ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ] ['ræpɪdli] .
" The immense head leaned back , the wide mouth opening and closing rapidly .
" 这 巨大 头 倾斜 后退 , 这 宽的 嘴 开幕 和 结束 快速 .

“巨大的头颅向后仰去，宽阔的嘴巴快速地张开和闭合。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['spɪnɪŋ] [maɪ] [wiːlz] [kə'lektɪŋ] ['prɪmətɪv] [ˌtuː'tuː] - [diː][ɑːrt] ! "

"	And	to	think	I've	been	spinning	my	wheels	collecting	primitive	2	-	D	art	!	"
"	和	到	思考	我已经	到过	旋转	我的	车轮	收集	原始	2	-	D	艺术	!	"

“想想我之前竟然一直在浪费时间收集原始的二维艺术品！”

" [bʌt; bət] — [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] ?

"	But	—	don't	you	have	a	time	machine	?
"	但	—	不	你	有	一个	时间	机器	?

“但是——你难道没有时光机吗？”

[aɪ] [miːn] , ['iznt] [ðæt] [wʌn] ? "

I	mean	,	isn't	that	one	?	"
我	意思是	,	不是	那	一	?	"

我的意思是，难道不是吗?

" [ðæt] ?

"	That	?
"	那	?

“那?

[ðæts] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kæriər] .

That's	merely	a	carrier	.
那就是	仅仅	一个	载体	.

那只是个载体而已。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt][jʊr; jər][taɪm] [mə'ʃiːnz] .

Now	tell	me	more	about	your	time	machines	.
现在	告诉	我	更多的	关于	你的	时间	机器	.

现在请你详细说说你的时间机器。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kɑːnsept] !

A	fascinating	concept	!
一个	迷人	概念	!

真是个有趣的想法!

[maɪ] [sju'piəriəz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] — [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] [wel] .

My	superiors	will	be	delighted	at	this	development	—	and	astonished	as	well	.
我的	上级	将要	是	高兴极了	在	这	发展	—	和	惊讶	作为	出色地	.

我的上级对这一进展会感到高兴，同时也会感到惊讶。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['plænɪt] [æz; əz] ['endzvil] . "

They	regard	this	planet	as	Endsville	.	"
他们	看待	这	行星	作为	恩兹维尔	.	"

他们把这个星球视为末日之城。

" [jʊr; jər] [sju'piəriəz] ?

"	Your	superiors	?
"	你的	上级	?

你的上级?

" [dæn] [aɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][dʒʌmp] .

"	Dan	eyed	the	window	;	much	too	far	to	jump	.
"	担	眼睛	这	窗户	;	很多	也	远的	到	跳	.

丹盯着窗户；跳过去太远了。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] ['getəweɪ] —

Maybe	he	could	reach	the	machine	and	try	a	getaway	—
或许	他	可以	抵达	这	机器	和	尝试	一个	逃离	—

或许他能够到机器，然后尝试逃跑——

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , " [ðə; ði] ['biːtʃbɔːl] [sed] , ['fɑːloʊɪŋ] ['dænz]
" I hope you're not thinking of leaving suddenly , " the beachball said , following Dan's
" 我 希望 你是 不是 思维 的 离开 突然 , " 这 沙滩球 说 , 下列的 丹的
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

"我希望你不是打算突然离开,"沙滩球顺着丹的目光说道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['jeloʊ] ['sɪlɪndər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [desk]
One of the eighteen fingers touched a six - inch yellow cylinder lying on the desk
一 的 这 十八 手指 感动 一个 六 - 英寸 黄色的 圆柱 说谎 在 这 桌子
.
:
.

十八根手指中的一根触碰到了放在桌子上的一个六英寸长的黄色圆柱体。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæriər] [ɪz] ['fjuːəld] , [aɪm][ə'freɪd] [its] [kwaɪt] ['juːsləs] .
" Until the carrier is fueled , I'm afraid it's quite useless .
" 直到 这 载体 是 燃料 , 我是 害怕的 它是 相当 无用 .

"在航母加满燃料之前，恐怕它完全没用。"

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [aɪ'd] [best] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [maɪ]
But , to put you in the picture , I'd best introduce myself and explain my
但 , 到 放 你 在 这 图片 , ID 最好的 介绍 我 和 解释 我的
['mɪʃ(ə)n] [hɪr] .
mission here .
使命 这里 .

但是，为了让你们更好地了解情况，我最好先自我介绍一下，并解释一下我来此的目的。

[aɪm] [bloʊt] , ['treɪdər] [fɔːrθ] [klæs] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːgən] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
I'm Blote , Trader Fourth Class , in the employ of the Vegan Confederation .
我是 印迹 , 商 第四 班级 , 在 这 采用 的 这 纯素食 联盟 .

我是布洛特，素食联盟的四级贸易员。

[maɪ] [dʒɑːb] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [nuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)lti] ['aɪtəmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] -
My job is to develop new sources of novelty items for the impulse -
我的 工作 是 到 发展 新的 来源 的 新奇 项目 为了 这 冲动 -
[em'pɔːriəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sekənderi] ['kwɑːdrənt] . "
emporiums of the entire Secondary Quadrant . "
商场 的 这 全部的 次要 象限 . "

我的工作是为整个第二象限的冲动型商店开发新奇商品的来源。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] ['mæniː] [ænd; ənd] [fiːɔ'rɛloʊ] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] !
" But the way Manny and Fiorello came sailing in through the wall !
" 但 这 方式 曼尼 和 菲奥雷洛 来了 帆船 在 通过 这 墙 !

"但是曼尼和菲奥雷洛冲破墙壁的样子真是太滑稽了！"

[ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ɪn] .
That has to be a time machine they were riding in .
那 有 到 是 一个 时间 机器 他们 是 骑术 在 .

他们乘坐的一定是时光机。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [mə'tɪriəlaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [er] [laɪk] [ðæt] . "
Nothing else could just materialize out of thin air like that . "
没有什么 别的 可以 只是 实现 出去 的 薄的 空气 喜欢 那 . "

除此之外，没有任何其他东西能凭空出现。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪm] - [mə'ʃiːn] [fɪk'seɪʃn] , [dæn] , " [bloʊt] [sed] .
" You seem to have a time - machine fixation , Dan , " Blote said .
" 你 似乎 到 有 一个 时间 - 机器 固定 , 担 , " 印迹 说 .

"丹，你似乎对时光机情有独钟，"布洛特说。

" [juː; jʊ] ['jʊdənt] [ə'suːm] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [taɪm]['træv(ə)l] ,
" You shouldn't assume , just because you people have developed time travel ,
" 你 不应该 认为 , 只是 因为 你 人们 有 发达 时间 旅行 ,
[ðæt] ['evriwʌn] [hæz; həz] .
that everyone has .
那 每个人 有 .

"你们人类虽然掌握了时间旅行技术，但这并不意味着所有人都掌握了这项技术。"

[naʊ] — " - [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] ['wɪspər] — " [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Now — " Blote's voice sank to a bass whisper — " I'll make a deal with you ,
现在 — " - 嗓音 沉没 到 一个 低音 耳语 — " 患病的 制作 一个 交易 和 你 ,
[dæn] .
Dan .
担 .

"现在——"布洛特的声音低沉下来，变成耳语，"丹，我跟你做个交易。"

[juːl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] [mə'ʃiːn] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
You'll secure a small time machine in good condition for me .
你会 安全的 一个 小的 时间 机器 在 好的 状况 为了 我 .

你要帮我弄到一台状况良好的小型时光机。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜːrn] — "
And in return — "
和 在 返回 — "

作为回报——"

" [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] ?
" I'm supposed to supply you with a time machine ?
" 我是 据称 到 供应 你 和 一个 时间 机器 ?

"我应该给你提供一台时光机吗？"

" [bloʊt] ['wægəld] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][dæn] .
" Blote waggled a stubby forefinger at Dan .
" 印迹 摇晃 一个 矮胖的 食指 在 担 .

布洛特朝丹晃了晃他那短短的食指。

" [aɪ][dɪs'laɪk] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [dæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['ræðər] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n]
" I dislike pointing it out , Dan , but you are in a rather awkward position
" 我 不喜欢 指向 它 出去 , 担 , 但 你 是 在 一个 相当 尴尬的 位置
[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
at the moment .
在 这 片刻 .

"丹，我不太想指出这一点，但你现在处境确实相当尴尬。"

[ɪ'liːg(ə)l] ['entri] , [ɪ'liːg(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['prɑːpərti] , ['trespæs] — [ðen] ['daʊtləs] [sʌm; səm]
Illegal entry , illegal possession of property , trespass — then doubtless some
非法的 入口 , 非法的 拥有 的 财产 , 侵入 — 然后 毫无疑问 一些
[ɪm'bærəsmənt] [ɪg'zɪsts] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] - ['rezɪdəns] .
embarrassment exists back at the Snithian residence .
尴尬 存在 后退 在 这 - 住宅 .

非法闯入、非法占有财产、擅闯民宅——那么，斯尼西亚人的住所无疑会因此蒙受一些尴尬。

[aɪ] ['deə'sei] ['mɪstər] . ['keli] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I daresay Mr . Kelly would have a warm welcome for you .
我 敢说 先生 . 凯莉 会 有 一个 温暖的 欢迎 为了 你 .

我敢说凯利先生会热烈欢迎您的到来。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[aɪ][maɪ'self] [wʊd] [di:l] ['ræðər] ['hɑ:rʃli] [wɪð; wɪθ]['eni] [ə'tempt] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

I	myself	would	deal	rather	harshly	with	any	attempt	on	your	part	to	take	a
我	我	会	交易	相当	严厉地	和	任何	试图	在	你的	部分	到	拿	一个

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

如果你胆敢逃跑，我会毫不留情地予以严厉惩罚。

" [ðə; ðɪ]['vi:gən] [flekst] [ɔ:l] [ˌeɪ'ti:n] ['fɪŋgərz] , [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['təntəklz] ['ʌndər][ðə; ðɪ][desk] ,

"	The	Vegan	flexed	all	eighteen	fingers	,	drummed	his	tentacles	under	the	desk	,
"	这	纯素食	弯曲	全部	十八	手指	,	鼓声	他的	触手	在下面	这	桌子	,

[ænd; ənd] [roʊld] [wʌn] [aɪ] ,

and	rolled	one	eye	,
和	滚动	一	眼睛	,

“素食主义者活动了一下十八根手指，在桌子底下敲了敲触手，然后翻了个白眼。”

['bʌgɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æt; ət][dæn] .

bugging	the	other	at	Dan	.
窃听	这	其他	在	担	.

骚扰丹。

" [ˌwer'æz] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , " - [beɪs] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] ,

"	Whereas	,	on	the	other	hand	,	"	Blote's	bass	voice	went	on	,
"	然而	,	在	这	其他	手	,	"	-	低音	嗓音	去	在	,

“然而，另一方面，”布洛特低沉的声音继续说道，

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][gɑ:t][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [di:l] .

"	you	and	me	got	the	basis	of	a	sweet	deal	.
"	你	和	我	得到	这	基础	的	一个	甜的	交易	.

你我之间达成了一项不错的交易。

[ju:; jʊ] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] ,

You	supply	the	machine	,
你	供应	这	机器	,

您提供机器，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪks] [ju:; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l]['mi:diəm] [ʌv; əv]

and	I	fix	you	up	with	an	abundance	of	the	local	medium	of
和	我	使固定	你	向上	和	一个	丰富	的	这	当地的	中等的	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

我会为你提供充足的当地交换媒介。

['ekwɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Equitable	enough	,	I	should	say	.
公平	足够的	,	我	应该	说	.

我觉得这很公平。

[wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [dæn] ? "

What	about	it	,	Dan	?	"
什么	关于	它	,	担	?	"

丹，你觉得怎么样？

" [ɑ:] , [let][ˌem 'i:] [si:] , " [dæn] ['tempəˌraɪzd] .

"	Ah	,	let	me	see	,	"	Dan	temporized	.
"	啊	,	让	我	看	,	"	担	临时性的	.

“啊，让我想想，”丹犹豫了一下。

" [taɪm] [mə'ʃi:n] .

"	Time	machine	.
"	时间	机器	.

“时间机器。”

[taɪm] [mə'ʃiːn] — "
Time **machine** **—** **"**
时间 机器 — "

时光机——

" [dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['wiːzl] [ɑːn][ˌem 'iː] , [dæn] , " [bloʊt] ['rʌmbld] ['ɑːmɪnəsli] .
" **Don't** **attempt** **to** **weasel** **on** **me** **,** **Dan** **,** **"** **Blote** **rumbled** **ominously** **.**
" 不 试图 到 黄鼠狼 在 我 , 担 , " 印迹 隆隆声 不祥地 .

"丹，别想耍花招，"布洛特阴沉地低吼道。

" [aɪ'd] ['betər] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [foʊn] [bʊk] , " [dæn] [sə'dʒestɪd] .
" **I'd** **better** **look** **in** **the** **phone** **book** **,** **"** **Dan** **suggested** **.**
" ID 更好的 看 在 这 电话 书 , " 担 建议 .

"我最好查一下电话簿，"丹建议道。

['saɪləntli] , [bloʊt] [prə'duːst] [ə; eɪ][dɔːg] - [ɪrd] [də'rektəri] .
Silently **,** **Blote** **produced** **a** **dog** **-** **eared** **directory** **.**
默默 , 印迹 生产 一个 狗 - 耳朵 目录 .

布洛特默默地制作了一本破旧的目录。

[dæn]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
Dan **opened** **it** **.**
担 打开 它 .

丹打开了它。

" [taɪm] , [taɪm] .
" **Time** **,** **time** **.**
" 时间 , 时间 .

"时间，时间。"

[lets] [siː] . . . .
Let's **see** **.** **.** **.** **.**
我们来吧 看 . . . .

让我们来看看....

" [hiː; hi] ['braɪtnd] .
" **He** **brightened** **.**
" 他 明亮 .

他精神振作起来。

" [taɪm] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ; ['loʊk(ə)l] [bræntʃ] ['ɑːfɪs] .
" **Time** **,** **Incorporated** **;** **local** **branch** **office** **.**
" 时间 , 公司 ; 当地的 分支 办公室 .

"时代公司；当地分公司。

[tuː] ['twenti] - [wʌn]['meɪp(ə)l] [striːt] . "
Two **twenty** **-** **one** **Maple** **Street** **.** **"**
二 二十 - 一 枫 街道 . "

枫树街221号。

" [ə; eɪ] ['seɪlz] ['sentər] ?
" **A** **sales** **center** **?**
" 一个 销售量 中心 ?

销售中心?

" [bloʊt] [in'kwaiəd] .
" **Blote** **inquired** **.**
" 印迹 询问 .

布洛特问道。

" [ɔːr][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][kəm'pleks] ? "
" **Or** **a** **manufacturing** **complex** **?** **"**
" 或者 一个 制造业 复杂的 ? "

或者是一个制造工厂?

" [bəuθ] , " [dæn] [sed] .
" **Both** , " **Dan** **said** .
" 两个都 , " 担 说 .

“两者都是，”丹说。

" [aɪl] [dʒʌst][nɪp]['oʊvər][ænd; ənd] — "
" **I'll** **just** **nip** **over** **and** **—** "
" 患病的 只是 掐 超过 和 — "

“我这就过去——”

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , [dæn] , " [bloʊt] [sed] .
" **That** **won't** **be** **necessary** , **Dan** , " **Blote** **said** .
" 那 惯于 是 必要的 , 担 , " 印迹 说 .

“丹，那没必要了，”布洛特说。

" [aɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
" **I'll** **accompany** **you** .
" 患病的 陪伴 你 .

我会陪你。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [də'rektəri] , ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **took** **the** **directory** , **studied** **it** .
" 他 采取 这 目录 , 研究 它 .

他拿起目录，仔细研究了一下。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !
" **Remarkable** !
" 卓越 !

“卓越！

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [kə'mɑːdəti] , ['oʊpənli][ɑːn] [seɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
A **common** **commodity** , **openly** **on** **sale** , **and** **I** **failed** **to** **notice** **it** .
一个 常见的 商品 , 公然 在 销售 , 和 我 失败的 到 注意 它 .

一种常见的商品，公开出售，我竟然没有注意到。

[stɪl] , [ə; eɪ][raɪp] [nʌt] [kæn; kən] [fɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Still , **a** **ripe** **nut** **can** **fall** **from** **a** **small** **tree** **as** **well** **as** **from** **a**
仍然 , 一个 成熟 坚果 能 落下 从 一个 小的 树 作为 出色地 作为 从 一个
[lɑːrdʒ] .
large .
大的 .

不过，成熟的坚果既可以从小树上掉下来，也可以从大树上掉下来。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , ['rʌmidʒd] , [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv]['fjuːəl] ['sɛlz] .
" **He** **went** **to** **his** **desk** , **rummaged** , **came** **up** **with** **a** **handful** **of** **fuel** **cells** .
" 他 去 到 他的 桌子 , 翻找 , 来了 向上 和 一个 少数 的 燃料 细胞 .

他走到办公桌前，翻找了一番，拿出了一把燃料电池。

" [naʊ] , [ɔːf] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .
" **Now** , **off** **to** **gather** **in** **the** **time** **machine** .
" 现在 , 离开 到 收集 在 这 时间 机器 .

“现在，出发去乘坐时光机。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriər] , ['pætɪd] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd]
" **He** **took** **his** **place** **in** **the** **carrier** , **patted** **the** **seat** **beside** **him** **with** **a** **wide**
" 他 采取 他的 地方 在 这 载体 , 轻拍 这 座位 旁 他 和 一个 宽的
[hænd] .
hand .
手 .

他坐进婴儿车里，用大手拍了拍身边的座位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星辰派遣的恶棍们(The Star-Sent Knaves)
第2/3页

" [kʌm] , [dæn] .
" Come , Dan .
" 来 , 担 .

“来吧，丹。”

[get] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [ɑːn] .
Get a wiggle on .
得到 一个 扭动 在 .

扭动起来。

" ['hezɪtəntli] , [dæn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæriər] .
" Hesitantly , Dan moved to the carrier .
" 犹豫地 , 担 已搬 到 这 载体 .

丹犹豫了一下，然后走向了搬运工。

[ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [bɪn] [riːtʃt] .
The bluff was all right up to a point — but the point had just about been reached .
这 虚张声势 曾是 全部 正确的 向上 到 一个 观点 — 但 这 观点 有 只是 关于 到过 达到 .

这种虚张声势在一定程度上是有效的——但这种效果已经基本达到了极限。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
He took his seat .
他 采取 他的 座位 .

他坐了下来。

[bloʊt] [muːvd] [ə; eɪ] ['levər] .
Blote moved a lever .
印迹 已搬 一个 杠杆 .

布洛特拨动了一个操纵杆。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [bluː] [gloʊ] [spræŋ] [ʌp] .
The familiar blue glow sprang up .
这 熟悉的 蓝色的 辉光 弹簧 向上 .

熟悉的蓝色光芒闪现出来。

" ['kaɪndli] [də'rekt] [ˌem 'iː] , [dæn] , " [bloʊt] [di'mɑːndid] .
" Kindly direct me , Dan , " Blote demanded .
" 亲切地 直接的 我 , 担 , " 印迹 要求 .

“请指点一下，丹，”布洛特命令道。

" [tuː] ['twenti] - [wʌn] ['meɪp(ə)l] [striːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] . "
" Two twenty - one Maple Street , I believe you said . "
" 二 二十 - 一 枫 街道 , 我 相信 你 说 . "

“我记得您说过是枫树街221号。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [taʊn] ['veri] [wel] , " [dæn] [sed] , " [bʌt; bət] ['meɪpəlz] ['oʊvər] [ðæt] [wei] .
" I don't know the town very well , " Dan said , " but Maple's over that way .
" 我 不 知道 这 镇 非常 出色地 , " 担 说 , " 但 枫树的 超过 那 方式 .

“我对那个镇子不太熟悉，”丹说，“但枫树镇就在那边。”

" [bloʊt] [wɜːrkt] ['levərz] .
" Blote worked levers .
" 印迹 工作 杠杆 .

“布洛特操作杠杆。

[ðə; ði] ['kæriər] [ʃɑ:t] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['goʊstli] [ˌæftər'nu:n] [skaɪ] .

The	carrier	shot	out	into	a	ghostly	afternoon	sky	.
这	载体	射击	出去	进入	一个	幽灵般的	下午	天空	.

航母冲进了朦胧的午后天空。

[feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [laɪk] ['feɪdɪd] ['negətivz] , [spred] [bɪ'loʊ] .

Faint	outlines	of	buildings	,	like	faded	negatives	,	spread	below	.
头晕的	概述	的	建筑物	,	喜欢	褪色	负面	,	传播	以下	.

建筑物的模糊轮廓，如同褪色的底片，在下方蔓延开来。

[dæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['spɑ:tɪd] ['letərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [skwer] [faɪv] - ['stɔ:ri] ['strʌktʃər] .

Dan	looked	around	,	spotted	lettering	on	a	square	five	-	story	structure	.
担	看起来	大约	,	斑	字母	在	一个	正方形	五	-	故事	结构	.

丹环顾四周，发现一座五层高的方形建筑上有字母。

" ['oʊvər][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Over	there	,	"	he	said	.
"	超过	那里	,	"	他	说	.

“在那边，”他说。

[bloʊt] [də'rektɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [swu:p] ['smu:ðli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [flæt] [ru:f] [dæn]

Blote	directed	the	machine	as	it	swooped	smoothly	toward	the	flat	roof	Dan
印迹	指导	这	机器	作为	它	俯冲	顺利	朝向	这	平坦的	屋顶	担

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

布洛特操控着机器，平稳地俯冲向丹所指的平屋顶。

" ['betər] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] ['oʊvər] [naʊ] , " [dæn] [sə'dʒestɪd] .

"	Better	let	me	take	over	now	,	"	Dan	suggested	.
"	更好的	让	我	拿	超过	现在	,	"	担	建议	.

“最好现在就让我来接管，”丹建议道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][get][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "

"	I	want	to	be	sure	to	get	us	to	the	right	place	.	"
"	我	想	到	是	当然	到	得到	我们	到	这	正确的	地方	.	"

“我想确保我们到达正确的地方。”

" ['veri] [wel] , [dæn] .

"	Very	well	,	Dan	.
"	非常	出色地	,	担	.

“很好，丹。”

" [dæn] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['kæriər] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] , [pæst] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪmli] [si:n] ['ɑ:fɪs]

"	Dan	dropped	the	carrier	through	the	roof	,	passed	down	through	a	dimly	seen	office
"	担	掉落	这	载体	通过	这	屋顶	,	通过了	向下	通过	一个	依稀	已见	办公室

.

:
.

“丹把包裹从屋顶扔了下去，包裹穿过一间昏暗的办公室。

[bloʊt] ['twɪdld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [nɑ:b] .

Blote	twiddled	a	small	knob	.
印迹	摆弄	一个	小的	旋钮	.

布洛特摆弄着一个小旋钮。

[ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [gru:] ['i:v(ə)n] ['feɪntər] .

The	scene	around	the	cage	grew	even	fainter	.
这	场景	大约	这	笼	生长	甚至	较暗	.

笼子周围的景象越来越模糊。

" [best] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Best we remain unnoticed , " he explained .
" 最好的 我们 保持 未被察觉 , " 他 解释 .

"我们最好保持低调，"他解释道。

[ðə; ði] [keɪdʒ] [dɪ'sendɪd] ['stedəli] .
The cage descended steadily .
这 笼 下降 稳步 .

笼子缓缓下降。

[dæn] [piəd] [aʊt] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] ['lændmɑ:ks] .
Dan peered out , searching for identifying landmarks .
担 窥视 出去 , 搜索 为了 识别 地标 .

丹向外张望，寻找可以辨认的地标。

[hi:; hi] ['lɛvəld] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] , [kru:zd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
He leveled off at the second floor , cruised along a barely visible corridor .
他 平整 离开 在 这 第二 地面 , 巡航 沿着 一个 仅仅 可见的 走廊 .

他到达二楼时速度平稳，沿着一条几乎看不见的走廊缓缓行驶。

- [aɪz] [roʊld] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['tʃembər] [ə'lɔ:ŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .
Blote's eyes rolled , studying the small chambers along both sides of the passage at once .
- 眼睛 滚动 , 学习 这 小的 房间 沿着 两个都 侧面 的 这 通道 在 一次 .

布洛特翻了个白眼，同时打量着通道两侧的小房间。

" [ɑ:] , [ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [ə'sembli] ['eriə] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Ah , this must be the assembly area , " he exclaimed .
" 啊 , 这 必须 是 这 集会 区域 , " 他 惊呼 .

"啊，这一定是集合地点，"他惊呼道。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [bɑ:r] - [taɪp] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['kæriərz] . "
" I see the machines employ a bar - type construction , not unlike our carriers . "
" 我 看 这 机器 采用 一个 酒吧 - 类型 建造 , 不是 与此不同 我们的 承运人 . "

"我看到这些机器采用了杆式结构，与我们的搬运车非常相似。"

" [ðæts] [raɪt] , " [dæn] [sed] , ['sterɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['heɪzɪnɪs] .
" That's right , " Dan said , staring through the haziness .
" 那就是 正确的 , " 担 说 , 凝视 通过 这 朦胧 .

"没错，"丹透过朦胧的视线说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [du:] [taɪm] . . . .
" This is where they do time . . . .
" 这 是 在哪里 他们 做 时间 . . . .

"这是他们服刑的地方……"

" [hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['levər] ['sʌd(ə)nli] ; [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [vɪəd] [left] , ['flikəd] [θru:] [ə; eɪ] [bɑ:rd] [dɔ:r] ,
" He tugged at a lever suddenly ; the machine veered left , flickered through a barred door ,
" 他 拉扯 在 一个 杠杆 突然 ; 这 机器 转向 左边 , 闪烁 通过 一个 禁止 门 ,

他突然拉了一下操纵杆；机器向左偏转，透过一道栅栏门闪了一下，

[keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .
came to a halt .
来了 到 一个 停止 .

停止了。

[tuː] ['nebjələs] ['fɪgjərz] [luːmd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
Two nebulous figures loomed beside the cage .
二 模糊的 数据 迫近 旁 这 笼 .

笼子旁边出现了两个模糊的身影。

[dæn] [kʌt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Dan cut the switch .
担 切 这 转变 .

丹剪断了开关。

[ɪf] ['hiːd] [gest] [rɔːŋ] —
If he'd guessed wrong —
如果 他会 猜对了 错误的 —

如果他猜错了——

[ðə; ði] [siːn] [fluə'rest] , [spɑːrks] ['kræklɪŋ] , [ðen] [pɑːpt] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] ['foʊkəs] .
The scene fluoresced , sparks crackling , then popped into sharp focus .
这 场景 荧光 , 火花 噼啪作响 , 然后 爆裂 进入 锋利的 重点 .

眼前的景象闪过一道荧光，火花四溅，然后画面清晰起来。

[bloʊt] ['skræmbld] [aʊt] , [braʊn] [aɪz] ['swɪvəlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːlz] , [ðə; ði] [bɑːrd]
Blote scrambled out , brown eyes swivelling to take in the concrete walls , the barred
印迹 打乱 出去 , 棕色的 眼睛 旋转 到 拿 在 这 具体的 墙壁 , 这 禁止
[dɔːr] [ænd; ənd] —
door and —
门 和 —

布洛特慌忙爬了出来，棕色的眼睛转动着，打量着混凝土墙、铁栅栏门以及——

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [be'ləud] .
" a hoarse voice bellowed .
" 一个 嘶哑 嗓音 咆哮 .

一声沙哑的吼声响起。

" [græb] [hɪm; ɪm] !
" Grab him !
" 抓住 他 !

抓住他！

" ['sʌmwʌn] [jeld] .
" someone yelled .
" 某人 大喊 .

有人喊道。

[bloʊt] [rɪ'kɔɪld] ,
Blote recoiled ,
印迹 反冲 ,

布洛特退缩了，

['θreʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æmbjələtɔːri] ['membər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['kæriər] [æz; əz]
threshing his ambulatory members in a fruitless attempt to regain the carrier as
脱粒 他的 可移动的 成员 在 一个 徒劳无功 试图 到 恢复 这 载体 作为
['mæniː] [ænd; ənd] [fiːɔ'rɛloʊ] [kloʊzd] [ɪn] .
Manny and Fiorello closed in .
曼尼 和 菲奥雷洛 关闭 在 .

在曼尼和菲奥雷洛逼近时，他拼命挣扎，试图夺回球权，但徒劳无功。

[dæn] [hɔːld] [æt; ət][ə; eɪ]['levər] .
Dan hauled at a lever .
担 拖拽 在 一个 杠杆 .

丹猛地拉动了杠杆。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [θriː] ['strʌglɪŋ] ,
He caught a last glimpse of three struggling ,
他 捕捉 一个 最后的 一瞥 的 三 挣扎 ,

他最后瞥见了三个挣扎的人，

[bluː] - [lɪt] ['fɪgjərz] [æz; əz][ðə; ði]['kæriər] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [sel] [wɔːl] .
blue - lit figures as the carrier shot away through the cell wall .
蓝色的 - 点燃 数据 作为 这 载体 射击 离开 通过 这 细胞 墙 .

载具穿过牢房墙壁时，蓝色的身影闪现。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[dæn] [slʌmpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Dan slumped back against the seat with a sigh .
担 瘫倒 后退 反对 这 座位 和 一个 叹 .

丹叹了口气，颓然地靠回座位上。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst]
Now that he was in the clear , he would have to decide on his next
现在 那 他 曾是 在 这 清除 , 他 会 有 到 决定 在 他的 下一个
[muːv] — [fæst] .
move — fast .
移动 — 快速地 .

既然他已经脱身，就必须尽快决定下一步该怎么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['ʌðər] ['riːsɔːrsɪz] [bloʊt] [maɪt] [hæv; həv] .
There was no telling what other resources Blote might have .
那里 曾是 不 讲述 什么 其他 资源 印迹 可能 有 .

谁也说不准布洛特还有哪些资源。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['kæriər] , [ðen] —
He would have to hide the carrier , then —
他 会 有 到 隐藏 这 载体 , 然后 —

那么，他就得把携带者藏起来——

[ə; eɪ] [loʊ] ['graʊlɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , ['raɪzɪŋ][ɪn] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['vɑːljəm] .
A low growling was coming from somewhere , rising in pitch and volume .
一个 低的 咆哮 曾是 未来 从 某处 , 上升 在 沥青 和 体积 .

某个地方传来低沉的咆哮声，音调和音量都在逐渐升高。

[dæn][sæt][ʌp] , [ə'lɑːrmd] .
Dan sat up , alarmed .
担 卫星 向上 , 惊慌 .

丹惊恐地坐了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n] .
This was no time for a malfunction .
这 曾是 不 时间 为了 一个 故障 .

这种时候可不能出故障。

[ðə; ði] [saʊnd] [roʊz] ['haɪər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [weɪl] .
The sound rose higher , into a penetrating wail .
这 声音 玫瑰 更高 , 进入 一个 渗透 哀号 .

声音越来越高，变成了一声刺耳的哀嚎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]['trʌb(ə)l] .

There	was	no	sign	of	mechanical	trouble	.
那里	曾是	不	符号	的	机械的	麻烦	.

没有发现机械故障的迹象。

[ðə; ði]['kæriər][glaidid][ɑ:n] , [swu:p] [naʊ]['oʊvər][ə; eɪ]['nebjələs] ['lændskeɪp][ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd]

The	carrier	glided	on	,	swooping	now	over	a	nebulous	landscape	of	trees	and
这	载体	滑翔	在	,	俯冲	现在	超过	一个	模糊的	景观	的	树木	和

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

飞行器继续滑翔，掠过一片树木和房屋交错的朦胧景色。

[dæn] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [ʃri:k] ,

Dan	covered	his	ears	against	the	deafening	shriek	,
担	涵盖	他的	耳朵	反对	这	震耳欲聋	尖叫	,

丹捂住耳朵，抵挡住震耳欲聋的尖叫声。

[laɪk][ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] ['saiərinz][ɪn] [taʊn] [bleərɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

like	all	the	police	sirens	in	town	blaring	at	once	.
喜欢	全部	这	警察	警报器	在	镇	刺耳的	在	一次	.

就像全城的警笛同时鸣响一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæriər] [stɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:l][frʌm; frəm] [hɪr] .

If	the	carrier	stopped	it	would	be	a	long	fall	from	here	.
如果	这	载体	停止	它	会	是	一个	长的	落下	从	这里	.

如果载体停止运转，从这里摔下去会很远。

[dæn] [wɜ:rkt] [ðə; ði][kən'troʊlz] , ['drɑ:pɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dɪstənt] [ɜ:rθ] .

Dan	worked	the	controls	,	dropping	toward	the	distant	earth	.
担	工作	这	控制	,	下降	朝向	这	遥远	地球	.

丹操控着控制装置，缓缓向远处的地球坠落。

[ðə; ði] [nɔɪz] [si:md] [tu:; tə]['les(ə)n] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] .

The	noise	seemed	to	lessen	,	descending	the	scale	.
这	噪音	似乎	到	减少	,	下降	这	规模	.

噪音似乎逐渐减弱，音调也随之降低。

[dæn] [sləud] , [brɔ:t] [ðə; ði] ['kæriər] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][pɑ:rk] .

Dan	slowed	,	brought	the	carrier	in	to	the	corner	of	a	wide	park	.
担	减速	,	带来	这	载体	在	到	这	角落	的	一个	宽的	公园	.

丹放慢了速度，把搬运车开到了一个宽阔公园的角落里。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði][læst] [fju:] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [kʌt][ðə; ði] [swɪtʃ] .

He	dropped	the	last	few	inches	and	cut	the	switch	.
他	掉落	这	最后的	很少	英寸	和	切	这	转变	.

他放下最后几英寸，剪断了开关。

[æz; əz][ðə; ði] [gloʊ] [daɪd] , [ðə; ði]['saɪrən]['feɪdɪd]['ɪntu:]['saɪləns] .

As	the	glow	died	,	the	siren	faded	into	silence	.
作为	这	辉光	死亡	,	这	警笛	褪色	进入	沉默	.

随着光芒消逝，警报声也渐渐消失在寂静之中。

[dæn] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæriər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Dan	stepped	from	the	carrier	and	looked	around	.
担	步	从	这	载体	和	看起来	大约	.

丹从婴儿车里出来，环顾四周。

[wət'evər] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ə'træktɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skætərd]

Whatever	**the**	**noise**	**was**	**,**	**it**	**hadn't**	**attracted**	**any**	**attention**	**from**	**the**	**scattered**
任何	这	噪音	曾是	,	它	之前没有	吸引	任何	注意力	从	这	疏散

[pə'destriənz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

pedestrians	**in**	**the**	**park**	**.**
行人	在	这	公园	.

无论那是什么声音，都没有引起公园里零星行人的注意。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] .

Perhaps	**it**	**was**	**some**	**sort**	**of**	**burglar**	**alarm**	**.**
也许	它	曾是	一些	种类	的	窃贼	警报	.

或许是某种防盗警报器。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] ['hædnt][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ['ɜːrliər] ?

But	**if**	**so**	**,**	**why**	**hadn't**	**it**	**gone**	**into**	**action**	**earlier**	**?**
但	如果	所以	,	为什么	之前没有	它	已消失	进入	行动	早些时候	?

但如果真是这样，为什么之前没有采取行动呢?

[dæn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Dan	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
担	采取	一个	深的	气息	.

丹深吸了一口气。

[saʊnd] [ɔːr][noʊ] [saʊnd] ,

Sound	**or**	**no**	**sound**	**,**
声音	或者	不	声音	,

有声音或无声音

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæriər] [ænd; ənd][træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

he	**would**	**have**	**to**	**get**	**back**	**into**	**the**	**carrier**	**and**	**transfer**	**it**	**to**	**a**
他	会	有	到	得到	后退	进入	这	载体	和	转移	它	到	一个

[sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['liːʒər] .

secluded	**spot**	**where**	**he**	**could**	**study**	**it**	**at**	**leisure**	**.**
僻	点	在哪里	他	可以	学习	它	在	闲暇	.

他必须回到运输箱里，把它转移到一个僻静的地方，这样他才能有时间慢慢研究它。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ɪn] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊlz] —

He	**stepped**	**back**	**in**	**,**	**reached**	**for**	**the**	**controls**	**—**
他	步	后退	在	,	达到	为了	这	控制	—

他重新踏入驾驶舱，伸手去够操控杆——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	**was**	**a**	**sudden**	**chill**	**in**	**the**	**air**	**.**
那里	曾是	一个	突然	寒意	在	这	空气	.

空气中突然涌起一股寒意。

[ðə; ði] [braɪt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['frɔːstɪd] ['oʊvər] .

The	**bright**	**surface**	**of**	**the**	**dials**	**before**	**him**	**frosted**	**over**	**.**
这	明亮的	表面	的	这	拨号盘	前	他	磨砂	超过	.

他面前的表盘明亮的表面结了一层霜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [pɑːp] !

There	**was**	**a**	**loud**	**pop**	**!**
那里	曾是	一个	大声	流行音乐	!

一声巨响!

[laɪk][ə; eɪ] ['flæʃbʌlb] [ɪk'sploʊdɪŋ] .

like	**a**	**flashbulb**	**exploding**	**.**
喜欢	一个	镁光灯	爆炸	.

就像闪光灯爆炸一样。

[dæn][stɛərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [æt; ət][æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['rektæŋg(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd]
Dan **stared** **from** **the** **seat** **at** **an** **iridescent** **rectangle** **which** **hung** **suspended**
担 凝视 从 这 座位 在 一个 彩虹色 长方形 哪个 悬挂 暂停
[nɪr] [ðə; ði]['kæriər] .
near **the** **carrier** **.**
靠近 这 载体 .

丹坐在座位上，盯着悬挂在婴儿车附近的一个闪着虹彩光泽的长方形物体。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] ['rɪpld] , ['feɪdɪd][tuː; tə] ['blæŋknəs] .
Its **surface** **rippled** **,** **faded** **to** **blankness** **.**
它是 表面 涟漪 , 褪色 到 空白 .

它的表面泛起涟漪，渐渐褪色成一片空白。

[ɪn][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv]['frɔːsti] [er] , [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm]
In **a** **swirl** **of** **frosty** **air** **,** **a** **tall** **figure** **dressed** **in** **a** **tight** **-** **fitting** **white** **uniform**
在 一个 漩涡 的 霜冻 空气 , 一个 高的 数字 穿着 在 一个 紧的 - 配件 白色的 制服
[stept] [θruː] .
stepped **through** **.**
步 通过 .

在一阵凛冽的寒风中，一个身穿紧身白色制服的高大身影走了进来。

[dæn] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl] ['raʊndɪd] [hed] , [ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] [lɔːŋ] - [noʊzd] [feɪs] , [ðə; ði]
Dan **gaped** **at** **the** **small** **rounded** **head** **,** **the** **dark** **-** **skinned** **long** **-** **nosed** **face** **,** **the**
担 张开的 在 这 小的 圆润 头 , 这 黑暗的 - 去皮 长的 - 鼻子 脸 , 这
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

丹目瞪口呆地看着那颗小小的圆脑袋、黝黑的长鼻子脸和长长的……

['mʌskjələr][ɑːrmz] , [ðə; ði][hændz] , [ðer; ðər] [bæks] ['tʌftɪd] [wɪð; wɪθ]['kɜːrli] [red] - [braʊn] [her] ,
muscular **arms** **,** **the** **hands** **,** **their** **backs** **tufted** **with** **curly** **red** **-** **brown** **hair** **,**
肌肉发达的 武器 , 这 双手 , 他们的 背部 簇绒 和 卷曲 红色的 - 棕色的 头发 ,

肌肉发达的手臂，双手，以及背部浓密的红棕色卷发，

[ðə; ði][streɪndʒ] [lɔːŋ] - [hiːld] [fiːt] [ɪn][sɔːft] [buːts] .
the **strange** **long** **-** **heeled** **feet** **in** **soft** **boots** **.**
这 奇怪的 长的 - 高跟鞋 脚 在 柔软的 靴子 .

穿着软靴的奇怪长跟脚。

[ə; eɪ] [niːt] ['pɪlbɑːks][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vaɪzər][wʌz; wəz] [stræpt] [loʊ]['oʊvər][ðə; ði] [diːp] - [set]
A **neat** **pillbox** **cap** **with** **a** **short** **visor** **was** **strapped** **low** **over** **the** **deep** **-** **set**
一个 整洁的 药盒 帽 和 一个 短的 遮阳板 曾是 绑带 低的 超过 这 深的 - 放
['jeloʊɪʃ] [aɪz] ,
yellowish **eyes** **,**
淡黄色 眼睛 ,

一顶整齐的短帽檐药盒帽低低地戴在深陷的黄褐色眼睛上。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
which **turned** **in** **his** **direction** **.**
哪个 转向 在 他的 方向 .

转向了他的方向。

[ðə; ði][waɪd] [maʊθ] ['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [skwer] ['jeloʊɪʃ] [tiːθ] .
The **wide** **mouth** **opened** **in** **a** **smile** **which** **showed** **square** **yellowish** **teeth** **.**
这 宽的 嘴 打开 在 一个 微笑 哪个 显示 正方形 淡黄色 牙齿 .

那张大嘴咧开，露出方方泛黄的牙齿。

" ['ælərs] , [mə'sjɜ:r] , " [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [sed] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
" Alors , monsieur , " the new - comer said , bending his knees and back in a
" alors , 先生 , " 这 新的 - 角 说 , 弯曲 他的 膝盖 和 后退 在 一个
[kwɪk] [baʊ; boʊ] .
quick bow .
快的 弓 .

"那么，先生，"新来者说着，弯下膝盖和后背，迅速鞠了一躬。

" ['vu:] ['ɛti:][ˌju ɛn 'i] , [-] [ˌsi: 'i:]['pɑ:] ? "
" Vous ete une indigine , n'est ce pas ? "
" 您 等 一 靛蓝 , 巢 ce 帕斯 ? "

"你是印度人吗？"

" [noʊ] - , " [dæn] [tʃoʊkt] [aʊt] " [ʌ; ɜ:] . . .
" No compree , " Dan choked out " Uh . . .
" 不 - , " 担 窒息 出去 " 呃 . . .

"没有主持人，"丹哽咽着说，"呃....."

[jʊx][noʊ]['pɑ:rleɪ] - . . . . "
juh no parlay Fransay . . . . "
朱 不 帕莱 - . . . . "

juh no parlay Fransay...."

" [maɪ] ['erər] .
" My error .
" 我的 错误 .

我的错。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['æŋ^lik][kə'loʊniəl]['sektər] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
This is the Anglic colonial sector , isn't it ?
这 是 这 盎格鲁 殖民 行业 , 不是 它 ?

这里是英国的殖民地，对吧?

['stu:pɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
Stupid of me .
愚蠢的 的 我 .

我真是蠢透了。

[pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ'self] .
Permit me to introduce myself .
允许 我 到 介绍 我 .

请允许我自我介绍一下。

[aɪm] - , [fi:ld] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] [klæs] [faɪv] , [ɪn'tɜ:r] - [daɪ'menʃən(ə)l]['mɑ:nɪtər] ['sɜ:rvɪs] . "
I'm Dzhackoon , Field Agent of Class five , Inter - dimensional Monitor Service . "
我是 - , 场地 代理人 的 班级 五 , 国际 - 维度 监视器 服务 . "

我是德扎库恩，五级外勤特工，跨维度监视服务处。

" [ðæt] ['saɪrən] , " [dæn] [sed] .
" That siren , " Dan said .
" 那 警笛 , " 担 说 .

"是警报声，"丹说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" Was that you ?
" 曾是 那 你 ?

是你吗?

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Dzhackoon nodded .
" - 点头 .

扎库恩点了点头。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə][stɑːp] .

"	For	a	moment	,	it	appeared	you	were	disinclined	to	stop	.
"	为了	一个	片刻	,	它	出现	你	是	不情愿	到	停止	.

“有一瞬间，你似乎并不想停下来。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] . "

I'm	glad	you	decided	to	be	reasonable	.	"
我是	高兴的	你	决定	到	是	合理的	.	"

我很高兴你决定讲道理。

" [wʌt] ['aʊtfɪt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ?

"	What	outfit	did	you	say	you	were	with	?
"	什么	全套服装	做过	你	说	你	是	和	?

你刚才说你和哪个团队在一起?

" [dæn] [æskt] .

"	Dan	asked	.
"	担	问	.

丹问道。

" [ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [daɪ'menʃən(ə)l]['mɑːnɪtər] ['sɜːrvɪs] . "

"	The	Inter	-	dimensional	Monitor	Service	.	"
"	这	国际	-	维度	监视器	服务	.	"

“跨维度监测服务。”

" [ɪn'tɜːr] - [wʌt] ? "

"	Inter	-	what	?	"
"	国际	-	什么	?	"

“什么间？”

" [daɪ'menʃən(ə)l] .

"	Dimensional	.
"	维度	.

“维度。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [ˌɪmprɪ'saɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [best] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ['koʊdər]

The	word	is	imprecise	,	of	course	,	but	it's	the	best	our	language	coder
这	单词	是	不精确	,	的	课程	,	但	它是	这	最好的	我们的	语言	程序员

[kæn; kən][duː] ,

can	do	,
能	做	,

这个词当然不够精确，但这是我们语言程序员能做到的最好表达。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['æŋ^lik][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] . "

using	the	Anglic	vocabulary	.	"
使用	这	盎格鲁	词汇	.	"

使用英语词汇。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	want	with	me	?
"	什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么?

" - ['smaɪlɪŋ] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Dzhackoon	smiling	reprovingly	.
"	-	微笑	责备地	.

“Dzhackoon 带着责备的微笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [rɪ'vɜːrst] - [feɪz]
" You know the penalty for operation of an unauthorized reversed - phase
" 你 知道 这 惩罚 为了 手术 的 一个 未经授权 反转 - 阶段
['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] [ˌɪntə'dɪktid] ['terətɔːri] .
vehicle in Interdicted territory .
车辆 在 被禁止 领土 .

"你知道在禁区内驾驶未经授权的逆相车辆的处罚是什么。

[aɪm][ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] . "
I'm afraid you'll have to come along with me to Headquarters . "
我是 害怕的 你会 有 到 来 沿着 和 我 到 总部 . "

恐怕你得跟我一起去总部了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下!

[juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [ə'restɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
You mean you're arresting me ? "
你 意思是 你是 逮捕 我 ? "

你是说你要逮捕我?

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [tɜːrm] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðæt] . "
" That's a harsh term , but I suppose it amounts to that . "
" 那就是 一个 残酷的 学期 , 但 我 认为 它 金额 到 那 . "

"这个词虽然刺耳，但我想它的意思就是这样。"

" [lʊk] [hɪr] , [ʌ; ɜː] — - .
" Look here , uh — Dzhackoon .
" 看 这里 , 呃 — - .

"看这里，呃——Dzhackoon。

[aɪ][dʒʌst] ['wɔndəd] [ɪn][ɔːf][ðə; ði] [striːt] .
I just wandered in off the street .
我 只是 漫步 在 离开 这 街道 .

我只是从街上随便走进来的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪntə'dɪkts] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrst] - - ['viːək(ə)lz] .
I don't know anything about Interdicts and reversed - whozis vehicles .
我 不 知道 任何事物 关于 禁令 和 反转 - - 车辆 .

我对拦截车和倒车一无所知。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
Just let me out of here .
只是 让 我 出去 的 这里 .

放我出去吧。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dzhackoon shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

扎库恩摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" I'm afraid you'll have to tell it to the Inspector .
" 我是 害怕的 你会 有 到 告诉 它 到 这 检查员 .

恐怕你得把这件事告诉督察了。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['eɪmiəbli] , ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['rektæŋg(ə)l] [θruː]
" He smiled amiably , gestured toward the shimmering rectangle through
" 他 微笑 友好地 , 做手势 朝向 这 闪闪发光 长方形 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
which he had arrived .
哪个 他 有 到达的 .

他和蔼地笑了笑，指了指他穿过的闪闪发光的矩形区域。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
From the edge , it was completely invisible .
从 这 边缘 , 它 曾是 完全地 无形的 .

从边缘看，它完全看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [dæn] [θɔːt] , [laɪk][ə; eɪ][hoʊl] [snɪpt] [ɪn][ri'ælәti] .
It looked , Dan thought , like a hole snipped in reality .
它 看起来 , 担 想法 , 喜欢 一个 洞 剪掉 在 现实 .

丹心想，这看起来就像现实中被剪开了一个洞。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] - .
He glanced at Dzhackoon .
他 瞥了一眼 在 - .

他瞥了一眼扎库恩。

[ɪf] [hiː; hi] [stept] [ɪn][fæst][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][left][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ʌp]
If he stepped in fast and threw a left to the head and followed up
如果 他 步 在 快速地 和 扔 一个 左边 到 这 头 和 随后 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪbz] —
with a right to the short ribs —
和 一个 正确的 到 这 短的 肋骨 —

如果他迅速上前，先用左拳击中头部，紧接着用右拳击中肋部——

" [aɪm] [ɑːrmd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" I'm armed , of course , " the Agent said apologetically .
" 我是 武装 , 的 课程 , " 这 代理人 说 带着歉意地 .

"我当然带着武器，"特工歉意地说。

" [oʊ'keɪ] , " [dæn] [said] .
" Okay , " Dan sighed .
" 好的 , " 担 叹了口气 .

"好吧，"丹叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ]['ʌndər]['proʊtest] . "
" But I'm going under protest . "
" 但 我是 去 在下面 反对 . "

"但我将提出抗议后前往。"

" [dəunt][biː; bi] ['nɜːrvəs] , " - [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Don't be nervous , " Dzhackoon said cheerfully .
" 不 是 紧张的 , " - 说 愉快地 .

"别紧张，"扎库恩愉快地说。

" [dʒʌst][step] [θruː] ['kwɪkli] .
" Just step through quickly .
" 只是 步 通过 迅速地 .

"快速通过就行了。"

" [dæn] [edʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['sɜːrfɪs] .
" Dan edged up to the glimmering surface .
" 担 边缘 向上 到 这 微光 表面 .

丹慢慢靠近波光粼粼的水面。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] .

He	gritted	his	teeth	,	closed	his	eyes	and	took	a	step	.
他	磨碎的	他的	牙齿	,	关闭	他的	眼睛	和	采取	一个	步	.

他咬紧牙关，闭上眼睛，迈出了一步。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪrɪŋ] [hiːt] . . . .

There	was	a	momentary	sensation	of	searing	heat	.	.	.	.
那里	曾是	一个	瞬间	感觉	的	灼烧	热	.	.	.	.

一瞬间，我感到一阵灼热.....

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fluː] ['oʊpən] .

His	eyes	flew	open	.
他的	眼睛	飞翔	打开	.

他猛地睁开了眼睛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [braɪt] [griːn] [taɪl] .

He	was	in	a	long	,	narrow	room	with	walls	finished	in	bright	green	tile	.
他	曾是	在	一个	长的	,	狭窄的	房间	和	墙壁	完成的	在	明亮的	绿色的	瓦	.

他身处一个狭长的房间里，房间的墙壁贴着亮绿色的瓷砖。

[hɑːt] ['jeloʊ] [laɪt] ['flʌdɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋ] .

Hot	yellow	light	flooded	down	from	the	high	ceiling	.
热的	黄色的	光	被淹	向下	从	这	高的	天花板	.

炽热的黄色灯光从高高的天花板倾泻而下。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kjuːbɪkəlz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] .

Along	the	wall	,	a	series	of	cubicles	were	arranged	.
沿着	这	墙	,	一个	系列	的	隔间	是	安排	.

沿着墙壁，排列着一排排隔间。

[tɔːl] , [waɪt] - ['juːnɪfɔːrmd] ['kriːtʃərz] [muːvd] ['brɪskli] [ə'baʊt] .

Tall	,	white	-	uniformed	creatures	moved	briskly	about	.
高的	,	白色的	-	制服	生物	已搬	轻快地	关于	.

身着白色制服的高大生物行动敏捷。

[ˌnɪr'baɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , [ɪ'mensli] ['bɜːrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] ['jeloʊ] .

Nearby	stood	a	group	of	short	,	immensely	burly	individuals	in	yellow	.
附近	站立	一个	团体	的	短的	,	非常	魁梧的	个人	在	黄色的	.

附近站着一群身材矮小、体格极其魁梧的人，他们身穿黄色衣服。

['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Lounging	against	the	wall	at	the	far	end	of	the	room	,
休闲	反对	这	墙	在	这	远的	结尾	的	这	房间	,

他懒洋洋地靠在房间尽头的墙上，

[dæn] [glimpst] [ə; eɪ] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] ['fɪgjər] [ɪn] [red] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [her] ['frɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [feɪs] .

Dan	glimpsed	a	round	-	shouldered	figure	in	red	,	with	great	bushes	of	hair	fringing	a	bright	blue	face	.
担	瞥见	一个	圆形的	-	肩部	数字	在	红色的	,	和	伟大的	灌木丛	的	头发	边缘	一个	明亮的	蓝色的	脸	.

丹瞥见一个圆肩红衣人影，浓密的头发垂在一张湛蓝的脸上。

[æn; ən] [ɑːrm] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] - [wiːldid] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [waɪt] [fæŋz] .

An	arm	even	longer	than	Dzhackoon's	wielded	a	toothpick	on	a	row	of	great	white	fangs	.
一个	手臂	甚至	更长	比	-	挥舞	一个	牙签	在	一个	排	的	伟大的	白色的	獠牙	.

一只比扎库恩的手臂还要长的手臂挥舞着一根牙签，牙签上长着一排巨大的白色獠牙。

" [ðɪs] [weɪ] , " - [sed] .
" This way , " Dzhackoon said .
" 这 方式 , " - 说 .

“这边走，”扎库恩说道。

[dæn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kjuːbɪkl] , ['kjʊriəs] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Dan followed him to a cubicle , curious eyes following him .
担 随后 他 到 一个 隔间 , 好奇的 眼睛 下列的 他 .

丹跟着他走进一个隔间，好奇的目光一直追随着他。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['eɪdʒənt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [red]
A creature indistinguishable from the Field Agent except for a twist of red
一个 生物 无法区分的 从 这 场地 代理人 除了 为了 一个 捻 的 红色的
[breɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [rɪst] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [desk] .
braid on each wrist looked up from a desk .
编织 在 每个 手腕 看起来 向上 从 一个 桌子 .

除了手腕上各有一缕红色辫子外，其他方面与外勤特工毫无二致的生物从办公桌前抬起头来。

" [aɪv] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [rɪ'vɜːrst] - [feɪz] ['vaɪəleɪtər] , - , " - [sed] .
" I've picked up that reversed - phase violator , Ghunt , " Dzhackoon said .
" 我已经 挑选 向上 那 反转 - 阶段 违规者 , - , " - 说 .

“我抓到了那个反相违例者，Ghunt，”Dzhackoon说道。

" ['æŋ^lik] ['sektər] , ['loʊkəs][siː] 922A4 .
" Anglic Sector , Locus C 922A4 .
" 盎格鲁 行业 , 轨迹 C 922A4 .

“Anglic 区，轨迹 C 922A4。

" - [roʊz] .
" Ghunt rose .
" - 玫瑰 .

“Ghunt 玫瑰。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; ['æŋ^lik] ['sektər] . . . .
" Let me see ; Anglic Sector . . . .
" 让 我 看 ; 盎格鲁 行业 . . . .

“让我看看；英国部门……

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] .
" He extended a hand .
" 他 扩展 一个 手 .

他伸出了手。

[dæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][hænd] — [hɑːt] , [draɪ][ænd; ənd] [kɔːrs] -
Dan took it gingerly ; it was a strange hand — hot , dry and coarse -
担 采取 它 小心翼翼地 ; 它 曾是 一个 奇怪的 手 — 热的 , 干燥 和 粗 -
[skɪnd] , [laɪk][ə; eɪ] ['dɔgz] [pɔː] .
skinned , like a dog's paw .
去皮 , 喜欢 一个 狗的 爪子 .

丹小心翼翼地接过它；那是一只奇怪的手——又热又干又粗糙，像狗爪子一样。

[hiː; hi] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
He pumped it twice and let it go .
他 泵 它 两次 和 让 它 去 .

他按压了两下，然后松开了手。

" ['wʌndərfəli] [ɪk'spresɪv] , " - [sed] .
" Wonderfully expressive , " Ghunt said .
" 太棒了 富有表现力的 , " - 说 .

“极富表现力，”格恩特说道。

" ['empti] [hænd] , [noʊ] ['wepən] .
" Empty hand , no weapon .
" 空的 手 , 不 武器 .

“双手空空，没有武器。”

[ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['sævɪdʒri] . . . .
The implied savagery . . . .
这 暗示 野蛮 . . . .

隐含的野蛮.....

" [hiː; hi] [aɪd] [dæn] ['kjʊriəsli] .
" He eyed Dan curiously .
" 他 眼睛 担 奇怪的是 .

他好奇地打量着丹。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
" Remarkable .
" 卓越 .

“卓越。

[aɪv] ['stʌdid] [jʊr; jər] [bræntʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I've studied your branch , of course ,
我已经 研究 你的 分支 , 的 课程 ,

我当然研究过你们这个专业。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['siːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tʃæps] [bɪ'fɔːr] .
but I've never had the pleasure of actually seeing one of you chaps before .
但 我已经 绝不 有 这 乐趣 的 实际上 看到 一 的 你 小伙子们 前 .

但我之前从未有幸见过你们中的任何一位。

[ðæt] [skɪn] ; [ə'meɪzɪŋ] .
That skin ; amazing .
那 皮肤 ; 惊人的 .

那皮肤，太棒了。

[ɑː] . . . [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [hændz] ?
Ah . . . may I look at your hands ?
啊 . . . 可能 我 看 在 你的 双手 ?

啊.....我可以看看您的手吗?

" [dæn] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [hænd] .
" Dan extended a hand .
" 担 扩展 一个 手 .

丹伸出了手。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['boʊni] ['fɪŋgərz] , ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
The other took it in bony fingers , studied it , turned it over , examined the
这 其他 采取 它 在 骨质 手指 , 研究 它 , 转向 它 超过 , 检查 这
[neɪlz] .
nails .
指甲 .

另一个人用他那骨瘦如柴的手指接过它，仔细端详，翻来覆去地检查，连指甲也仔细端详了一遍。

['stepɪŋ] ['kloʊzər] , [hiː; hi] [piəd] [æt; ət] ['dænz] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .
Stepping closer , he peered at Dan's eyes and hair .
步进 更近 , 他 窥视 在 丹的 眼睛 和 头发 .

他走近一步，仔细端详着丹的眼睛和头发。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['oʊpənɪŋ][jʊr; jər] [maʊθ] , [pliːz] ?
" **Would you mind opening your mouth , please ?**
" 会 你 头脑 开幕 你的 嘴 , 请 ?

请您张开嘴好吗?

" [dæn][kəm'plaɪd] .
" **Dan complied .**
" 担 遵命 .

丹照做了。

- [klʌkt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] .
Ghunt clucked , eyeing the teeth .
- 咯咯叫 , 觊觎 这 牙齿 .

咕噜咕噜地叫着，盯着牙齿。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][dæn] , ['mɜːrmərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərmənt] .
He walked around Dan , murmuring his wonderment .
他 步行 大约 担 , 淙淙 他的 惊奇 .

他绕着丹走了一圈，一边低声表达着他的惊叹。

" [ʌ; ɜː] . . . ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['æskɪŋ] , " [dæn] [sed] ,
" **Uh . . . pardon my asking , " Dan said ,**
" 呃 . . . 赦免 我的 问 , " 担 说 ,

“呃……请原谅我这么问，”丹说道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [wʌt] — [ʌ; ɜː] — ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ? "
" **but are you what — uh — people are going to look like in the future ? "**
" 但 是 你 什么 — 呃 — 人们 是 去 到 看 喜欢 在 这 未来 ? "

“但是，你觉得你就是未来人们会长成的样子吗？”

" [eɪ] ?
" **Eh ?**
" 嗯 ?

“嗯？”

" [ðə; ði] [raʊnd] ['jeloʊɪʃ] [aɪz] [bliŋkt] ; [ðə; ði] [waɪd] [maʊθ] [kɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] .
" **The round yellowish eyes blinked ; the wide mouth curved in a grin .**
" 这 圆形的 淡黄色 眼睛 眨眼 ; 这 宽的 嘴 弯曲 在 一个 咧嘴笑 .

“那双圆圆的、泛黄的眼睛眨了眨；宽阔的嘴巴咧开，露出一个笑容。”

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] , [oʊld] [tʃæp] .
" **I doubt that very much , old chap .**
" 我 怀疑 那 非常 很多 , 老的 小伙子 .

“我对此深表怀疑，老兄。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" **He chuckled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [kɑːnt][ʌn'duː][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrdʒənt][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **Can't undo half a million years of divergent evolution , you know . "**
" 不能 撤销 一半 一个 百万 年 的 分歧 进化 , 你 知道 . "

“你不可能逆转五十万年来的分化进化。”

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ?
" **You mean you're from the past ?**
" 你 意思是 你是 从 这 过去的 ?

你是说你来自过去?

" [dæn] [krəʊkt] .
" **Dan croaked .**
" 担 呱呱叫 .

丹断气了。

" [ðə; ði][pæst] ?
" **The** **past** **?**
" 这 过去的 ?

过去?

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt]['fɑːloʊ][juː; jʊ] . "
I'm **afraid** **I** **don't** **follow** **you** **.** **"**
我是 害怕的 我 不 跟随 你 . "

恐怕我没听懂你的意思。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — [wɪə(r)][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][aʊt][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]
" **You** **don't** **mean** **—** **we're** **all** **going** **to** **die** **out** **and** **monkeys** **are** **going** **to** **take**
" 你 不 意思是 — 是 全部 去 到 死 出去 和 猴子 是 去 到 拿
['oʊvər] ?
over **?**
超过 ?

"你不会是说——我们都会灭绝，然后猴子会统治世界吧？"

" [dæn] [blə:tid] .
" **Dan** **blurted** **.**
" 担 脱口而出 .

丹脱口而出。

" ['mʌŋkiz] ?
" **Monkeys** **?**
" 猴子 ?

猴子?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let **me** **see** **.**
让 我 看 .

让我看看。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I've **heard** **of** **them** **.**
我已经 听到 的 他们 .

我听说过他们。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][smɔːl]['praɪmeɪt] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ænθrəˌpɔːs] .
Some **sort** **of** **small** **primate** **,** **like** **a** **miniature** **Anthropos** **.**
一些 种类 的 小的 灵长类动物 , 喜欢 一个 微型 人类 .

某种小型灵长类动物，类似迷你版的人类。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] , [duː][juː; jʊ] ?
You **have** **them** **at** **home** **,** **do** **you** **?**
你 有 他们 在 家 , 做 你 ?

你家里有吗?

['fæsɪneɪtɪŋ] !
Fascinating **!**
迷人 !

迷人!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .
" **He** **shook** **his** **head** **regretfully** **.**
" 他 摇晃 他的 头 遗憾的是 .

他遗憾地摇了摇头。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər]['sektər][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "
" **I** **certainly** **wish** **regulations** **allowed** **me** **to** **pay** **your** **sector** **a** **visit** **.** **"**
" 我 当然 希望 法规 允许 我 到 支付 你的 行业 一个 访问 . "

"我真希望相关规定允许我去你们行业参观一下。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][taɪm]['trævəlɝz, 'trævlɝz] , " [dæn] [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	you	are	time	travelers	,	"	Dan	insisted	.
"	但	你	是	时间	旅行者	,	"	担	坚持	.

“但你们是时间旅行者啊，”丹坚持道。

" [taɪm] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ?

"	Time	travelers	?
"	时间	旅行者	?

“时间旅行者？”

" - [læft] [ə'laʊd] .

"	Ghunt	laughed	aloud	.
"	-	笑了	大声	.

格恩特大笑起来。

" [æn; ən][ɪk'sploʊdɪd] ['θiːəri] , " - [sed] .

"	An	exploded	theory	,	"	Dzhackoon	said	.
"	一个	爆炸了	理论	,	"	-	说	.

“一个被推翻的理论，”扎库恩说道。

" [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] . "

"	Superstition	.	"
"	迷信	.	"

“迷信。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	Then	how	did	you	get	to	the	park	from	here	?	"
"	然后	如何	做过	你	得到	到	这	公园	从	这里	?	"

“那你是怎么从这里到公园的？”

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['foʊkəst] ['pɔːrtl] .

"	A	simple	focused	portal	.
"	一个	简单的	专注	门户网站	.

一个简洁专注的门户网站。

['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [strest] - [fiːld] [mə'kænɪks] . "

Merely	a	matter	of	elementary	stressed	-	field	mechanics	.	"
仅仅	一个	事情	的	初级	压力	-	场地	机械学	.	"

这仅仅是基础应力场力学的问题。

" [ðæt] ['dʌznt] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , " [dæn] [sed] .

"	That	doesn't	tell	me	much	,	"	Dan	said	.
"	那	不	告诉	我	很多	,	"	担	说	.

“这对我来说没什么意义，”丹说道。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁？

" [ˌeksplə'neɪʃənz][ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - [sed] .

"	Explanations	are	in	order	,	of	course	,	"	Ghunt	said	.
"	解释	是	在	命令	,	的	课程	,	"	-	说	.

“当然，有必要做出解释，”格恩特说道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] .

"	Have	a	chair	.
"	有	一个	椅子	.

请坐。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , [ɪn][jʊr; jər]['loʊkəs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
Now , if I remember correctly , in your locus , there are only a few species of
现在 , 如果 我 记住 正确 , 在 你的 轨迹 , 那里 是 仅有的 一个 很少 物种 的
['ænθrəˌpɔːs] [ɪk'stænt] — "
Anthropos extant — "
人类 现存 — "

如果我没记错的话，在你们那里，现存的人类物种只有几种——

" [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] , " - [pʊt][ɪn] .
" Just the one , " Dzhackoon put in .
" 只是 这 一 , " - 放 在 .

"就一个，"Dzhackoon补充道。

" [ðiːz] ['fɛloʊz] [lʊk] ['frædʒ(ə)l] , [bʌt; bət][oʊ] , ['brʌðər] ! "
" These fellows look fragile , but oh , brother ! "
" 这些 伙伴们 看 脆弱的 , 但 哦 , 兄弟 ! "

"这些家伙看起来很弱，但是，我的天哪！"

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [rɪ'kɔːl] .
" Oh , yes ; I recall .
" 哦 , 是的 ; 我 记起 .

"哦，是的，我记得。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['loʊkəs] [wer] [ðə; ði] ['herləs] ['veriənt] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['hʌntɪd] [daʊn] ['ʌðər]
This was the locus where the hairless variant systematically hunted down other
这 曾是 这 轨迹 在哪里 这 无毛 变体 系统地 猎杀 向下 其他
[və'raɪətiz] .
varieties .
品种 .

这是无毛变种系统性地猎杀其他品种的基因位点。

" [hiː; hi] [klʌkt] [æt; ət][dæn] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" He clucked at Dan reprovingly .
" 他 咯咯叫 在 担 责备地 .

他责备地对丹咯咯叫了一声。

" [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['loʊnli] ? "
" Don't you find it lonely ? "
" 不 你 寻找 它 孤独 ? "

你不觉得孤独吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ræðər] ['kjʊriəs] [rɪ'tɑːrdɪd] [fɔːrmz][ðer; ðər] , "
" Of course , there are a couple of rather curious retarded forms there , "
" 的 课程 , 那里 是 一个 夫妻 的 相当 好奇的 弱智 表格 那里 , "
- [sed] .
Dzhackoon said .
- 说 .

"当然，那里也有一些相当奇怪的智力低下者，"扎库恩说道。

" ['æktʃuəl] ['lɪvɪŋ] ['fɒslz] ; [sʌb] - [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ænθrəˌpɔːs] .
" Actual living fossils ; sub - intellectual Anthropos .
" 实际的 活的 化石 ; 子 - 知识分子 人类 .

"真正的活化石；智力低下的人类。"

[ðeəz; ðəz][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [ðə; ði] [ə'ræŋətæn] , [ðə; ði] ['gɪbən]
There's one called the gorilla , and the chimpanzee , the orangutan , the gibbon
有 一 称为 这 大猩猩 , 和 这 黑猩猩 , 这 猩猩 , 这 长臂猿
— [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
— and , of course ,
— 和 , 的 课程 ,

其中一种叫大猩猩，还有黑猩猩、猩猩、长臂猿——当然，还有.....

[ə; eɪ] [hoʊl] ['spektrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [fɔːrmz] . "
a **whole** **spectrum** **of** **the** **miniature** **forms** **.** **"**
一个 所有的 光谱 的 这 微型 表格 . "

各种各样的微型模型。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [mjuː'teɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] [suː'preməsi] ,
" **I** **suppose** **that** **when** **the** **ferocious** **mutation** **established** **its** **supremacy** **,**
" 我 认为 那 什么时候 这 凶猛 突变 已确立的 它是 霸权 ,

"我想，当这种凶猛的变异确立其优势地位时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [les] [kəm'petətɪv] [ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [nɪtʃiz] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd]
the **others** **retreated** **to** **the** **less** **competitive** **ecological** **niches** **and** **expanded**
这 其他的 撤退 到 这 较少的 竞争的 生态 利基市场 和 扩展
[æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] , " - [mjuːzd] .
at **that** **level** **,** **"** **Ghunt** **mused** **.**
在 那 等级 , " - 沉思 .

"其他物种则退缩到竞争较小的生态位，并在那个层面上扩张，"格恩特沉思道。

" ['pɪti] .
" **Pity** **.**
" 遗憾 .

"遗憾。

[aɪ] [ə'suːm] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [dɪ'dʒenəreɪt] [fɔːrmz] ? "
I **assume** **the** **gorilla** **and** **the** **others** **are** **degenerate** **forms** **?** **"**
我 认为 这 大猩猩 和 这 其他的 是 退化 表格 ? "

我猜想大猩猩和其他动物都是退化形态吧?

" ['pɑːsəbli] . "
" **Possibly** **.** **"**
" 可能 . "

"有可能。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [dæn] [sed] .
" **Excuse** **me** **,** **"** **Dan** **said** **.**
" 原谅 我 , " 担 说 .

"打扰一下，"丹说道。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . . . . "
" **But** **about** **that** **explanation** **.** **.** **.** **.** **"**
" 但 关于 那 解释 . . . . "

"但是关于那个解释....."

" [oʊ] , ['sɑːri] .
" **Oh** **,** **sorry** **.**
" 哦 , 对不起 .

"哦，对不起。"

[wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] — [ɑː] — [ɔːˌstrəloʊ'pɪθesɪn] , [aɪ]
Well **,** **to** **begin** **with** **Dzhackoon** **and** **I** **are** **—** **ah** **—** **Australopithecines** **,** **I**
出色地 , 到 开始 和 - 和 我 是 — 啊 — 南方古猿 , 我
[bɪ'liːv] [jʊr; jər][tɜːrm][ɪz] .
believe **your** **term** **is** **.**
相信 你的 学期 是 .

嗯，首先，我和 Dzhackoon 都是——啊——南方古猿，我想你们是这么称呼的。

[wɪə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ænθrəˌpɔːs] ['neɪtɪv] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l]['loʊkaɪˌloʊsaɪ] .
We're **one** **of** **the** **many** **varieties** **of** **Anthropos** **native** **to** **normal** **loci** **.**
是 一 的 这 许多 品种 的 人类 本国的 到 普通的 位点 .

我们是众多原产于正常基因座的人类物种之一。

[ðə; ði]['wɜːrkərz][ɪn] ['jeloʊ] , [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , [ɑːr; ər][ə'kɪn][tuː; tə][jʊr; jər][ɪk'stɪŋkt]

The	workers	in	yellow	,	whom	you	may	have	noticed	,	are	akin	to	your	extinct
这	工人	在	黄色的	,	谁	你	可能	有	注意到	,	是	类似的	到	你的	灭绝

[niː'ændɚ͵θɔlz] .

Neanderthals	.
尼安德特人	.

你可能已经注意到，那些身穿黄色衣服的工人，就像你们已经灭绝的尼安德特人一样。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['piː'kin] [də'revətɪvz] — [ðə; ði] [bluː] - [feɪst] [tʃæps] — [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	there	are	the	Pekin	derivatives	—	the	blue	-	faced	chaps	—	and	the
然后	那里	是	这	北京	衍生物	—	这	蓝色的	-	面对	小伙子们	—	和	这

[rəu'diːziən] — — "

Rhodesians	—	—	"
罗得西亚人	—	—	"

还有北京猪的后代——那些蓝脸家伙——以及罗得西亚猪——"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['loʊkaɪ͵loʊsaɪ][juː; jʊ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	these	loci	you	keep	talking	about	?
"	什么	是	这些	位点	你	保持	说	关于	?

"你一直说的这些基因位点到底是什么？"

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [keɪv] [men] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv] ?

And	how	can	cave	men	still	be	alive	?
和	如何	能	洞穴	男人	仍然	是	活	?

穴居人怎么可能还活着？

" - [aɪz] ['wɔndəd] [pæst][dæn] .

"	Ghunt's	eyes	wandered	past	Dan	.
"	-	眼睛	漫步	过去的	担	.

"格恩特的目光越过了丹。"

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	jumped	to	his	feet	.
他	跳了起来	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

" [ɑː] , [gʊd] [deɪ] , [ɪn'spektər] !

"	Ah	,	good	day	,	Inspector	!
"	啊	,	好的	天	,	检查员	!

"啊，您好，警官！"

" [dæn] [tɜːrnd] .

"	Dan	turned	.
"	担	转向	.

丹转过身。

[ə; eɪ] ['grɪzld] [ɔː͵strəloʊ'pɪθesɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [red] [breɪd][æt; ət]['kɑːlər][ænd; ənd]

A	grizzled	Australopithecine	with	a	tangle	of	red	braid	at	collar	and
一个	斑白	南方古猿	和	一个	纠纷	的	红色的	编织	在	衣领	和

[rɪsts] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['glʌmli] .

wrists	stared	at	him	glumly	.
手腕	凝视	在	他	闷闷不乐地	.

一只毛发灰白的南方古猿，脖子和手腕上缠着一团红色的辫子，阴沉地盯着他。

" [hə'rʌmf] !

"	Harrumph	!
"	哼	!

"哼！"

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [sed] .

"	the	Inspector	said	.
"	这	检查员	说	.

"督察说道。"

" ['ælbɪnɪzəm][ænd; ənd] [ˌælə'piːʃə] .
" **Albinism** **and** **alopecia** **.**
" 白化病 和 脱发 .

“白化病和脱发。

[nɑːt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [aɪ][hoʊp] ? "
Not **catching** **,** **I** **hope** **?** **"**
不是 捕捉 , 我 希望 ? "

希望你没被传染吧?

" [ə; eɪ][dʒə'netɪk] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['eksələnsi] , " - [sed] .
" **A** **genetic** **deficiency** **,** **excellency** **,** **"** **Dzhackoon** **said** **.**
" 一个 基因 不足 , 阁下 , " - 说 .

“这是基因缺陷，也是卓越，”扎库恩说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][bɔːld][fɔːrm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræðər] ['kjʊriəs]
" **This** **is** **a** **Homo** **Sapiens** **,** **a** **naturally** **bald** **form** **from** **a** **rather** **curious**
" 这 是 一个 人类 智人 , 一个 自然 秃 形式 从 一个 相当 好奇的
['loʊkəs] . "
locus **.** **"**
轨迹 . "

“这是智人，一种天生秃顶的物种，其出生地也相当奇特。”

" ['seɪpienz; 'sæpienz] ? ['seɪpienz; 'sæpienz] ?
" **Sapiens** **?** **Sapiens** **?**
" 智人 ? 智人 ?

“智人？智人？”

[naʊ] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .
Now **,** **that** **seems** **to** **ring** **a** **bell** **.**
现在 , 那 似乎 到 戒指 一个 钟 .

嗯，这话听起来有点耳熟。

" [ðə; ðiː] - [bliŋkt] [æt; ət][dæn] .
" **The** **olster** **blinked** **at** **Dan** **.**
" 这 - 眨眼 在 担 .

“奥斯特眨了眨眼，看着丹。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] — " [hiː; hi] ['wægəld] ['fɪŋgərz][ɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dɪdʒɪt(ə)l] - [nɪ'mɑːnɪk] ['stɪmjələs] .
" **You're** **not** **—** **"** **He** **waggled** **fingers** **in** **instinctive** **digital** **-** **mnemonic** **stimulus** **.**
" 你是 不是 — " 他 摇晃 手指 在 本能 数字的 - 记忆法 刺激 .

“你不是——”他本能地摇晃着手指，进行数字记忆刺激。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] ['stɪfnd] .
Abruptly **he** **stiffened** **.**
突然 他 僵硬 .

他突然僵住了。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfrætrɪ'saɪdl]['diːviːənts] !
" **Why** **,** **this** **is** **one** **of** **those** **fratricidal** **deviants** **!**
" 为什么 , 这 是 一 的 那些 兄弟相残 异类 !

“哎呀，这不就是那种弑兄的变态吗！”

" [hiː; hi] [bækt] [ɔːf] .
" **He** **backed** **off** **.**
" 他 支持的 离开 .

他退缩了。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndər] [rɪ'streɪnt] , - ! ['kɑːnstəbl] !
" **He** **should** **be** **under** **restraint** **,** **Ghunt** **!** **Constable** **!**
" 他 应该 是 在下面 克制 , - ! 警官 !

“他应该被约束起来，格恩特！警员！”

[get] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [ɑ:rm] [skwɑ:d] [ɪn] [hɪr] !
Get **a** **strong** **-** **arm** **squad** **in** **here** **!**
得到 一个 强的 - 手臂 队 在 这里 !

派一支强力队伍来这里!

[ðɪs] ['kri:tʃər] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ! "
This **creature** **is** **dangerous** **!** **"**
这 生物 是 危险的 ! "

这种生物很危险!

" [ɪn'spektər] .
" **Inspector** **.**
" 检查员 .

"督察。

[aɪm] [ʃʊr] — " - ['stɑ:rtɪd] .
I'm **sure** **—** **"** **Ghunt** **started** **.**
我是 当然 — " - 开始 .

"我确信——"格恩特开口道。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɔ:rdər] !
" **That's** **an** **order** **!**
" 那就是 一个 命令 !

"这是命令!"

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [bɑ:rkt] .
" **the** **Inspector** **barked** **.**
" 这 检查员 吠叫 .

"督察厉声说道。"

[hi:; hi] [swɪtʃt] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [be'ləud] [mɔ:r] [kə'mændz] .
He **switched** **to** **an** **incomprehensible** **language** **,** **bellowed** **more** **commands** **.**
他 切换 到 一个 难以理解 语言 , 咆哮 更多的 命令 .

他改用一种难以理解的语言，大声下达了更多命令。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk'set] [nɪ'ændəθɔl] [taɪps] [ə'pɪrd] , ['mu:vɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [si:z] ['dænz] [ɑ:rmz] .
Several **of** **the** **thickset** **Neanderthal** **types** **appeared** **,** **moving** **in** **to** **seize** **Dan's** **arms** **.**
一些 的 这 粗壮 尼安德特人 类型 出现 , 移动 在 到 抢占 丹的 武器 .

几个身材魁梧的尼安德特人出现了，上前抓住丹的胳膊。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['tʃɪnləs] , [waɪd] - [maʊðd] [braʊn] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [blu:]
He **looked** **around** **at** **chinless** **,** **wide** **-** **mouthed** **brown** **faces** **with** **incongruous** **blue**
他 看起来 大约 在 无下巴 , 宽的 - 嘴巴 棕色的 面孔 和 不协调 蓝色的
[aɪz] [ænd; ənd] [læŋk] [blɑ:nd] [her] .
eyes **and** **lank** **blond** **hair** **.**
眼睛 和 空白 金发 头发 .

他环顾四周，看到的是一张张没有下巴、嘴巴宽阔的棕色脸庞，配上不协调的蓝色眼睛和稀疏的金色头发。

" [wɒts] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **What's** **this** **all** **about** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 是什么 这 全部 关于 ? " 他 要求 .

"这到底是怎么回事?"他质问道。

" [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ! "
" **I** **want** **a** **lawyer** **!** **"**
" 我 想 一个 律师 ! "

"我要律师!"

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] !
" **Never** **mind** **that** **!**
" 绝不 头脑 那 !

别在意!

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['ʃaʊtɪd] .
" the Inspector shouted .
" 这 检查员 喊叫 .

"督察喊道。"

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['mɪskri:ənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [straɪp] !
" I know how to deal with miscreants of your stripe !
" 我 知道 如何 到 交易 和 恶棍 的 你的 条纹 !

"我知道该如何对付你们这种恶棍！"

" [hi:; hi][stɛərd] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət][dæn] .
" He stared distastefully at Dan .
" 他 凝视 令人厌恶地 在 担 .

他厌恶地瞪着丹。

" ['herləs] !
" Hairless !
" 无毛 !

"无毛！"

['pʌti] - ['kʌlərd] !
Putty - colored !
油灰 - 有色 !

灰褐色!

[rɪ'voʊltɪŋ] !
Revolting !
令人作呕的 !

令人作呕!

['plænɪŋ] [mɔ:r] ['meɪhem] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Planning more mayhem , are you ?
规划 更多的 混乱 , 是 你 ?

你们是不是还计划搞更多破坏?

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [brænʧ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['loʊkaɪˌloʊsaɪ][tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ɔ:l] [kəm'petətɪv] [laɪf]
Preparing to branch out into the civilized loci to wipe out all competitive life
准备 到 分支 出去 进入 这 文明 位点 到 擦拭 出去 全部 竞争的 生活
,
,
,

准备向文明世界扩张，消灭所有竞争生命。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
is that it ? "
是 那 它 ? "

就这些吗?

" [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ɪn'spektər] , " - [pʊt][ɪn] .
" I brought him here , Inspector , " Dzhackoon put in .
" 我 带来 他 这里 , 检查员 , " - 放 在 .

"是我把他带过来的，警官，"扎库恩插嘴道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:'ti:n] ['træfɪk][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] . "
" It was a routine traffic violation . "
" 它 曾是 一个 常规 交通 违反 . "

"这是一起普通的交通违章事件。"

" [aɪl] [dɪ'saɪd] [wɒts] [ru:'ti:n] [hɪr] !
" I'll decide what's routine here !
" 患病的 决定 是什么 常规 这里 !

"我会决定这里的日常运作是什么！"

[naʊ] , ['seɪpienz; 'sæpienz] !
Now , **Sapiens** !
现在 , 智人 !

现在，智人！

[wʌt] ['fiːndɪʃ] [skiːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp][jʊr; jər] [sliːv] , [eɪ] ? "
What **fiendish** **scheme** **have** **you** **up** **your** **sleeve** , **eh** ? "
什么 邪恶的 方案 有 你 向上 你的 袖子 , 嗯 ? "

你究竟又在酝酿什么邪恶的阴谋?

" ['dænjəl] ['sleɪn] , [sə'vɪliən] , ['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ['nʌmbər] - - - - - , " [dæn] [sed] .
" **Daniel** **Slane** , **civilian** , **social** **security** **number** **456** - **7329** - **988** , " **Dan** **said** .
" 丹尼尔 斯莱恩 , 平民 , 社会的 安全 数字 - - - - - , " 担 说 .

"丹尼尔·斯莱恩，平民，社会保障号码 456-7329-988，"丹说道。

" [eɪ] ? "
" **Eh** ? "
" 嗯 ? "

"嗯？"

" [neɪm] , [ræŋk][ænd; ənd] ['sɪriəl] ['nʌmbər] , " [dæn] [ɪk'spleɪnd] .
" **Name** , **rank** **and** **serial** **number** , " **Dan** **explained** .
" 姓名 , 秩 和 序列号 数字 , " 担 解释 .

"姓名、军衔和序列号，"丹解释道。

" [aɪm][nɑːt] ['ænsər] ['eni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] . "
" **I'm** **not** **answering** **any** **other** **questions** . "
" 我是 不是 回答 任何 其他 问题 . "

"我不会回答其他任何问题。"

" [ðɪs] [miːnz] ['piːn(ə)l] [ˌriːloʊ'keɪʃn] , ['seɪpienz; 'sæpienz] !
" **This** **means** **penal** **relocation** , **Sapiens** !
" 这 方法 刑事 搬迁 , 智人 !

"这意味着刑罚迁移，智人！"

[ʌn'lɔːfl] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv] ['loʊkəs] , ['wɪlf(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] — "
Unlawful **departure** **from** **native** **locus** , **willful** **obstruction** **of** **justice** — "
非法的 离开 从 本国的 轨迹 , 任性的 梗阻 的 正义 — "

非法离开出生地，故意妨碍司法公正——

" [juː; jʊ][fər'gɑːt] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['briːðɪŋ] . "
" **You** **forgot** **being** **born** **without** **permission** , **and** **unauthorized** **breathing** . "
" 你 忘了 存在 出生 没有 允许 , 和 未经授权 呼吸 . "

"你忘了你是未经许可就出生的，也是未经授权就呼吸的。"

" ['ɪnsələns] !
" **Insolence** !
" 傲慢 !

"傲慢！"

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [snaːrld] .
" **the** **Inspector** **snarled** .
" 这 检查员 纠缠 .

"督察咆哮道。"

" [aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] , ['seɪpienz; 'sæpienz] , [its] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər]
" **I'm** **warning** **you** , **Sapiens** , **it's** **in** **my** **power** **to** **make** **things** **miserable** **for**
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"我警告你们，智人，我有能力让你们痛苦不堪。"

[naʊ] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'duːs] ['eɪdʒənt] - [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

Now	,	how	did	you	induce	Agent	Dzhackoon	to	bring	you	here	?	"
现在	,	如何	做过	你	诱导	代理人	-	到	带来	你	这里	?	"

那么，你是如何诱使德扎库恩探员把你带到这里来的?

" [wel] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [wɪʃɪz] — "

"	Well	,	a	good	fairy	came	and	gave	me	three	wishes	—	"
"	出色地	,	一个	好的	仙女	来了	和	给予	我	三	愿望	—	"

“嗯，一位善良的仙女来了，给了我三个愿望——”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [skriːtʃ] .

"	Take	him	away	,	"	the	Inspector	screeched	.
"	拿	他	离开	,	"	这	检查员	尖叫	.

“把他带走！”督察尖叫道。

" ['sektər] - ; [æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['loʊkəs] . "

"	Sector	97	;	an	unoccupied	locus	.	"
"	行业	-	;	一个	空置	轨迹	.	"

“97号扇区；一个无人居住的地方。”

" [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ?

"	Unoccupied	?
"	空置	?

“空置？”

[ðæt] [siːmz] ['prɪti] [ɪk'striːm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	seems	pretty	extreme	,	doesn't	it	?
那	似乎	漂亮的	极端	,	不	它	?

这似乎有点极端，不是吗?

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['kɑːmɛntəd] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevɪli] [rɪdʒd] [braʊ] .

"	one	of	the	guards	commented	,	wrinkling	his	heavily	ridged	brow	.
"	一	的	这	守卫	评论	,	皱纹	他的	重度	脊状的	眉头	.

“其中一名卫兵皱着他那布满皱纹的眉头说道。”

" [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] !

"	Unoccupied	!
"	空置	!

“空置！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðəz] [juː; jʊ] , [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] !

If	it	bothers	you	,	perhaps	I	can	arrange	for	you	to	join	him	there	!
如果	它	烦人	你	,	也许	我	能	安排	为了	你	到	加入	他	那里	!

如果你介意的话，或许我可以安排你和他一起去那里!

" [ðə; ði] [niˌændə'tɑːlɔid, -'θɔː-] [gɑːrd] [jɔːnd] ['waɪdli] , ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [tiːθ] .

"	The	Neanderthaloid	guard	yawned	widely	,	showing	white	teeth	.
"	这	尼安德特人	警卫	打哈欠	广泛	,	显示	白色的	牙齿	.

“尼安德特人卫兵打了个大大的哈欠，露出了洁白的牙齿。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [dæn] , ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'hed] .

He	nodded	to	Dan	,	motioned	him	ahead	.
他	点头	到	担	,	示意	他	前方	.

他向丹点点头，示意他先走。

" [dəunt] [maɪnd] - , " [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] .

"	Don't	mind	Spoghodo	,	"	he	said	loudly	.
"	不	头脑	-	,	"	他	说	高声	.

“别理会斯波戈多，”他大声说道。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [oʊld] . "

"	He's	getting	old	.	"
"	他是	获得	老的	.	"

“他年纪大了。”

" ['sɑːri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [hist] [nɪr] ['dænz] [ɪr] .
" Sorry about all this , " a voice hissed near Dan's ear .
" 对不起 关于 全部 这 , " 一个 嗓音 嘶嘶作响 靠近 丹的 耳朵 .

"对不起，发生了这一切，"一个声音在丹的耳边低声说道。

- — [ɔːr] - , [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [wɪtʃ] — [liːnd] [nɪr] .
Dzhackoon — or Ghunt , he couldn't say which — leaned near .
- — 或者 - , 他 不能 说 哪个 — 倾斜 靠近 .

Dzhackoon——或者 Ghunt，他分不清是哪一个——凑近了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] ['eriə] ,
" I'm afraid you'll have to go along to the penal area ,
" 我是 害怕的 你会 有 到 去 沿着 到 这 刑事 区域 ,

恐怕你得去禁区了。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] ['leɪtər] .
but I'll try to straighten things out later .
但 患病的 尝试 到 拉直 事物 出去 之后 .

但我稍后会想办法把事情理顺。

" [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] ,
" Back in the concourse ,
" 后退 在 这 大厅 ,

回到候机大厅，

['dænz] [gɑːrd] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm] [pæst] ['kjuːbɪkəlz] [wer] ['bɪzi] [ˌaɪˌdiː'ɛmz] ['eɪdʒənts] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]
Dan's guard escorted him past cubicles where busy IDMS agents reported to
丹的 警卫 护送 他 过去的 隔间 在哪里 忙碌的 身份管理系统 代理人 据报道 到
[hə'ræst; 'hærəst] ['sinjər] ,
harassed seniors ,
骚扰 老年人 ,

丹的保镖护送他经过一个个小隔间，那里忙碌的IDMS特工正在向饱受骚扰的高级员工汇报工作。

[θruː] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [greɪ] ['pænlz] .
through an archway into a room lined with narrow gray panels .
通过 一个 拱道 进入 一个 房间 衬里 和 狭窄的 灰色的 面板 .

穿过拱门进入一个房间，房间四周环绕着狭窄的灰色木板。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɪm] ['lɑːkər] [ruːm] .
It looked like a gym locker room .
它 看起来 喜欢 一个 健身房 储物柜 房间 .

看起来像个健身房更衣室。

" ['naɪnti] - ['sev(ə)n] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] .
" Ninety - seven , " the guard said .
" 九十 - 七 , " 这 警卫 说 .

"九十七，"警卫说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] [tʃɑːrt] , ['stʌdid] [ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blʌnt] ,
He went to a wall chart , studied the fine print with the aid of a blunt ,
他 去 到 一个 墙 图表 , 研究 这 美好的 打印 和 这 援助 的 一个 钝 ,

他走到墙上的图表前，借助钝器仔细研究了上面的小字，

['heri] ['fɪŋgər] , [ðen] [set] [ə; eɪ] ['daɪəl] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
hairy finger , then set a dial on the wall .
毛茸茸 手指 , 然后 放 一个 拨号 在 这 墙 .

用毛茸茸的手指拨动墙上的拨盘。

" [hɪr] [wiː; wi] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here we go , " he said .
" 这里 我们 去 , " 他 说 .

"开始了，"他说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] .

He	pushed	a	button	beside	one	of	the	lockers	.
他	推动	一个	按钮	旁	一	的	这	储物柜	.

他按下了其中一个储物柜旁边的按钮。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] .

Its	surface	clouded	and	became	iridescent	.
它是	表面	阴天	和	成为	彩虹色	.

它的表面变得浑浊，并呈现出彩虹般的光泽。

" [dʒʌst][step] [θruː] [fæst] .

"	Just	step	through	fast	.
"	只是	步	通过	快速地	.

“快速走过来。”

['hæpi] ['lændɪŋz] . "

Happy	landings	.	"
快乐的	着陆	.	"

一路平安。

" [θæŋks] , " [dæn] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [pʌf]

"	Thanks	,	"	Dan	ducked	his	head	and	pushed	through	the	opening	in	a	puff
"	谢谢	,	"	担	躲闪	他的	头	和	推动	通过	这	开幕	在	一个	噗

[ʌv; əv][frɔːst] .

of	frost	.
的	霜	.

“谢谢。”丹低下头，挤过洞口，一阵霜雾扑面而来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ,

He	was	standing	on	a	steep	hillside	,
他	曾是	常设	在	一个	陡	山坡	,

他当时站在陡峭的山坡上，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] ['medoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn][fɑːr] [bɪ'loʊ] .

looking	down	across	a	sweep	of	meadow	to	a	plain	far	below	.
寻找	向下	穿过	一个	扫	的	草地	到	一个	清楚的	远的	以下	.

向下望去，越过一片开阔的草地，可以看到远处的平原。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] .

There	were	clumps	of	trees	,	and	a	river	.
那里	是	团块	的	树木	,	和	一个	河	.

那里有成片的树木和一条河流。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [greɪzd] [ə'mʌŋ] [loʊ] ['ʃrʌbəri] .

In	the	distance	a	herd	of	animals	grazed	among	low	shrubbery	.
在	这	距离	一个	一群	的	动物	放牧	之中	低的	灌木	.

远处，一群动物在低矮的灌木丛中吃草。

[noʊ][roʊd] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [flɔːr] ; [noʊ]['boʊts] ['dɑːtɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ;

No	road	wound	along	the	valley	floor	;	no	boats	dotted	the	river	;
不	路	伤口	沿着	这	谷	地面	;	不	船	虚线	这	河	;

山谷底部没有道路蜿蜒而过；河面上也没有船只点缀其间；

[noʊ] ['vɪlɪdʒ] ['nesəld] [æt; ət][ɪts][bend] .

no	village	nestled	at	its	bend	.
不	村庄	依偎	在	它是	弯曲	.

河湾处没有村庄。

[ðə; ði][fɑːr] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [treɪlz] , [fensiz] , ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['rektæŋglz] [ʌv; əv] [plau]

The	far	hills	were	innocent	of	trails	,	fences	,	houses	,	the	rectangles	of	plowed
这	远的	丘陵	是	清白的	的	小径	,	栅栏	,	房屋	,	这	矩形	的	犁过的

['eikəs] .

acres	.
英亩	.

远处的山丘上没有小路、栅栏、房屋，也没有耕地的矩形田野。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kɑːntreɪl] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [bluː] [skaɪ] .

There	were	no	contrails	in	the	wide	blue	sky	.
那里	是	不	凝结尾迹	在	这	宽的	蓝色的	天空	.

广阔的蓝天上没有飞机尾迹。

[noʊ]['veɪgrənt][ə'roʊmə][ʌv; əv] [ɪg'zɔːst] [fjuːmz] , [noʊ] ['mʌtər] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] , [noʊ][tɪn]

No	vagrant	aroma	of	exhaust	fumes	,	no	mutter	of	internal	combustion	,	no	tin
不	流浪汉	香气	的	排气	烟雾	,	不	低声	的	内部的	燃烧	,	不	锡

[kænz] , [noʊ] [pɑːp] ['bɔtlz] —

cans	,	no	pop	bottles	—
罐头	,	不	流行音乐	瓶子	—

没有刺鼻的尾气味，没有内燃机的轰鸣声，没有易拉罐的碰撞声，也没有汽水瓶的碰撞声——

[ɪn] [ʃɔːrt] , [noʊ]['piːp(ə)l] .

In	short	,	no	people	.
在	短的	,	不	人们	.

简而言之，没有人。

[dæn] [tɜːrnd] .

Dan	turned	.
担	转向	.

丹转过身。

[ðə; ði] ['pɔːrtl] [stɪl] ['ʃɪməd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [er] .

The	Portal	still	shimmered	faintly	in	the	bright	air	.
这	门户网站	仍然	闪闪发光	淡淡的	在	这	明亮的	空气	.

传送门在明亮的空气中依然微微闪烁。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] , [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] .

He	thrust	his	head	through	,	found	himself	staring	into	the	locker	room	.
他	推力	他的	头	通过	,	成立	他自己	凝视	进入	这	储物柜	房间	.

他把头探了进去，发现自己正盯着更衣室。

[ðə; ði] ['jeloʊ] - [klæd][ni,ændə'tɑːlɔid, -'θɔː-] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	yellow	-	clad	Neanderthaloid	glanced	at	him	.
这	黄色的	-	覆膜	尼安德特人	瞥了一眼	在	他	.

身穿黄色衣服的尼安德特人瞥了他一眼。

" [seɪ] , " [dæn] [sed] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt]['waɪər][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ,

"	Say	,	"	Dan	said	,	ignoring	the	sensation	of	a	hot	wire	around	his	neck	,
"	说	,	"	担	说	,	忽略	这	感觉	的	一个	热的	金属丝	大约	他的	脖子	,

"我说，"丹说道，全然不顾脖子上那根滚烫电线的灼热感。

" [kɑːnt][wiː; wi][tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] ? "

"	can't	we	talk	this	thing	over	?	"
"	不能	我们	讲话	这	事物	超过	?	"

"我们不能好好谈谈吗？"

" ['betər] [get][jʊr; jər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌts] [daʊn] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed]

"	Better	get	your	head	out	of	there	before	it	shuts	down	,	"	the	guard	said
"	更好的	得到	你的	头	出去	的	那里	前	它	关闭	向下	,	"	这	警卫	说

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

"趁着它还没关机，赶紧把你的脑袋从那儿弄出去吧。"警卫兴高采烈地说。

" ['ʌðərwaɪz] — - ! "
" Otherwise — ssskkkttt ! "
" 否则 — - ! "

“否则——嘶嘶嘶！”

" [wʌt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['riːdɪŋ] ['mætər] ?
" What about some reading matter ?
" 什么 关于 一些 阅读 事情 ?

有没有什么读物?

[ænd; ənd] [lʊk] , [aɪ] [get] [ðiːz] [hed] ['koʊldz] .
And look , I get these head colds .
和 看 , 我 得到 这些 头 感冒 .

你看，我经常感冒。

[dʌz] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [drɑːp] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] ?
Does the temperature drop here at night ?
做 这 温度 降低 这里 在 夜晚 ?

这里夜间气温会下降吗?

['eni] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] ?
Any dangerous animals ?
任何 危险的 动物 ?

有危险动物吗?

[wʌt] [duː] [aɪ] [iːt] ? "
What do I eat ? "
什么 做 我 吃 ? "

我吃什么?

" [hɪr] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːpər] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] .
" Here , " the guard reached into a hopper , took out a handful of pamphlets .
" 这里 , " 这 警卫 达到 进入 一个 料斗 , 采取 出去 一个 少数 的 小册子 .

“给你，”警卫伸手进料斗里，拿出一把宣传册。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [gaɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [riːˈləʊkeɪtid] [wɪˈðaʊt]
" These are supposed to be for guys that are relocated without
" 这些 是 据称 到 是 为了 伙计们 那 是 搬迁 没有
['predʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

“这些应该是为那些被无条件调动的人员准备的。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [pʊr] [slɔbz] [ðæt] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ]
You know , poor slobs that just happened to see too much ; but I'll let you
你 知道 , 贫穷的 邋遢鬼 那 只是 发生 到 看 也 很多 ; 但 患病的 让 你
[hæv; həv] [wʌn] .
have one .
有 一 .

你知道，那些可怜的家伙碰巧看到了太多不该看的东西；但我会放过你们一个。

[lets] [siː] . . .
Let's see . . .
我们来吧 看 . . .

让我们来看看 ...

['æŋ^lik] , ['æŋ^lik] . . . .
Anglic , Anglic . . . .
盎格鲁 , 盎格鲁 . . . .

盎格鲁语，盎格鲁语.....

" [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dæn] .
" He selected one , handed it to Dan .
" 他 已选 一 , 递交 它 到 担 .

他选了一个，递给了丹。

" [θæŋks] . "
" Thanks . "
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" ['betər] [get] [klɪr] .
" Better get clear .
" 更好的 得到 清除 .

最好把事情弄清楚。

" [dæn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dan withdrew his head .
" 担 退出 他的 头 .

丹缩回了头。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊklət] .
He sat down on the grass and looked over the booklet .
他 卫星 向下 在 这 草 和 看起来 超过 这 小册子 .

他坐在草地上，翻阅着那本小册子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] [geɪ] ['kʌlɚz] .
It was handsomely printed in gay colors .
它 曾是 英俊地 打印 在 同性恋 颜色 .

它采用鲜艳的色彩精美印刷。

['welkəm] [tuː; tə] [ˌriːloʊ'keɪʃn] ['sentər] [noʊ] . - [sed] [ðə; ði]['kʌvər] .
WELCOME TO RELOCATION CENTER NO . 23 said the cover .
欢迎 到 搬迁 中心 不 . - 说 这 覆盖 .

封面上写着：欢迎来到23号搬迁中心。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz]
Below the heading was a photo of a group of sullen - looking creatures
以下 这 标题 曾是 一个 照片 的 一个 团体 的 忧郁 - 寻找 生物
[ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [haɪts] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['herinəs] ['werɪŋ] ['peɪpər][hæts] .
of varying heights and degrees of hairiness wearing paper hats .
的 变化 高度 和 学位 的 毛发 穿着 纸 帽子 .

标题下方是一张照片，照片上是一群表情阴沉、身高和毛发浓密程度各异的生物，它们都戴着纸帽子。

[ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] [riːd] : [nuː] - ['kʌmər] [ɑːr; ər] ['welkəmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
The caption read : New - comers Are Welcomed Into a Gay Round of Social
这 标题 读 : 新的 - 来者 是 欢迎 进入 一个 同性恋 圆形的 的 社会的
[æk'tɪvəti] .
Activity .
活动 .

图片说明文字为：欢迎新人加入同性恋社交活动。

[haɪ] , [nuː] - ['kʌmər] !
Hi , New - comer !
你好 , 新的 - 角 !

你好，新来者！

[dæn]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] .
Dan opened the book .
担 打开 这 书 .

丹打开了书。

[ə; eɪ]['foʊtoʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [siːn] [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

A	photo	showed	a	scene	identical	to	the	one	before	him	,
一个	照片	显示	一个	场景	完全相同的	到	这	一	前	他	,

照片上的场景与他眼前看到的一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrk] - [laɪk] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [lɔːn]

except	that	in	place	of	the	meadow	,	there	was	a	park	-	like	expanse	of	lawn
除了	那	在	地方	的	这	草地	,	那里	曾是	一个	公园	-	喜欢	广阔	的	草地

,

,

,

只不过，原本的草地被一片公园般的草坪取代了。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [pɔːtʃiz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːkɝz] .

dotted	with	rambling	buildings	with	long	porches	lined	with	rockers	.
虚线	和	漫无边际	建筑物	和	长的	门廊	衬里	和	摇滚乐手	.

这里点缀着错落有致的建筑，长长的门廊上摆放着摇椅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['pɪknɪk][teiblz] ['ʌndər] ['spredɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

There	were	picnic	tables	under	spreading	trees	,	and	beyond	,	on	the	river	,
那里	是	野餐	表格	在下面	传播	树木	,	和	超过	,	在	这	河	,

树荫下摆放着野餐桌，更远处是河边。

[ə; eɪ] [jɑːt] ['beɪs(ə)n] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [roʊ] - ['boʊts] .

a	yacht	basin	crowded	with	canoes	and	row	-	boats	.
一个	游艇	盆地	挤	和	独木舟	和	排	-	船	.

游艇码头上挤满了独木舟和划艇。

" [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['sentər] [ɪz][grænd] [fʌn] !

"	Life	In	a	Community	Center	is	Grand	Fun	!
"	生活	在	一个	社区	中心	是	盛大	乐趣	!

"在社区中心的生活真是太棒了！"

" [dæn] [riːd] .

"	Dan	read	.
"	担	读	.

丹读道。

" [æk'tɪvətiz] !

"	Activities	!
"	活动	!

"活动!

['braʊniz] , [kʌb] [skaʊts] , [bɔɪ] [skaʊts] , [gɜːrl] [skaʊts] , [siː] [skaʊts] , [triː] [skaʊts] , [keɪv] [skaʊts] ,

Brownies	,	Cub	Scouts	,	Boy	Scouts	,	Girl	Scouts	,	Sea	Scouts	,	Tree	Scouts	,	Cave	Scouts	,
布朗尼蛋糕	,	幼兽	童子军	,	男生	童子军	,	女孩	童子军	,	海	童子军	,	树	童子军	,	洞穴	童子军	,

女童军、幼童军、男童军、女童军、海童军、树童军、洞穴童军

[ˌpiː tiː 'eɪ] , ['ʃraɪnɝz] , [ber] [kʌlt] , ['roʊtəri] , ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [stɑːr] , ['mʌðərz] [ʌv; əv]

PTA	,	Shriners	,	Bear	Cult	,	Rotary	,	Daughters	of	the	Eastern	Star	,	Mothers	of
物理治疗协会	,	施莱纳兄弟会	,	熊	邪教	,	旋转	,	女儿们	的	这	东	星星	,	母亲们	的

[ðə; ði][bɪg][bə'nænə] ,

the	Big	Banana	,
这	大的	香蕉	,

家长教师协会、施莱纳兄弟会、熊教、扶轮社、东方之星女儿会、大香蕉母亲会

[ˌdaiə'netiks] — [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] !

Dianetics	—	you	name	it	!
戴尼提	—	你	姓名	它	!

戴尼提——应有尽有!

[ə; eɪ] [gruːp] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] !

A	**Group**	**for**	**Everyone**	**,**	**and**	**Everyone**	**in**	**a**	**Group**	**!**
一个	团体	为了	每个人	,	和	每个人	在	一个	团体	!

一个适合所有人的群组，以及群组中的每个人!

['klæsɪz] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['ʊrduːˌ'ɜːrduː] , - , ['jɪdɪʃ] , ['geilik] , , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ;

Classes	**in**	**conversational**	**Urdu**	**,**	**Sprotch**	**,**	**Yiddish**	**,**	**Gaelic**	**,**	**Fundu**	**,**	**etc**	**;**
课程	在	对话	乌尔都语	,	-	,	意第绪语	,	盖尔语	,	基金	,	ETC	;

[nɑːt] - ['taɪɪŋ] , [rʌg] - ['hʊkɪŋ] , ['leðər] - [wɜːrk] , [griːk] ['dænsɪŋ] ,

knot	**-**	**tying**	**,**	**rug**	**-**	**hooking**	**,**	**leather**	**-**	**work**	**,**	**Greek**	**Dancing**	**,**
结	-	捆绑	,	小地毯	-	钩子	,	皮革	-	工作	,	希腊语	跳舞	,

开设乌尔都语会话课程、斯普罗奇语课程、意第绪语课程、盖尔语课程、芬杜语课程等；绳结技巧、地毯钩编、皮革工艺、希腊舞蹈课程。

['fɪŋgər] - ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['ʌðər] !

finger	**-**	**painting**	**and**	**many**	**,**	**many**	**others**	**!**
手指	-	绘画	和	许多	,	许多	其他的	!

手指画等等等等!

['lɪt(ə)l] ['θiːətər] !

Little	**Theatre**	**!**
小的	剧院	!

小剧场!

['ɪndiən] [dæns] ['pædʒənt] !

Indian	**Dance**	**Pageants**	**!**
印度	舞蹈	选美比赛	!

印度舞蹈盛会!

[raʊnd] ['teɪbl] [dɪs'kʌʃnz] !

Round	**Table**	**Discussions**	**!**
圆形的	桌子	讨论	!

圆桌讨论!

[taʊn] ['miːtiŋz] !

Town	**Meetings**	**!**
镇	会议	!

市民大会!

[dæn] ['θʌmd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪm'fætɪk] [prɪnt] , [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] -

Dan	**thumbed**	**on**	**through**	**the**	**pages**	**of**	**emphatic**	**print**	**,**	**stopped**	**at**	**a**	**double**	**-**
担	拇指	在	通过	这	页面	的	强调	打印	,	停止	在	一个	双倍的	-

[peɪdʒ] [spred] ['leɪb(ə)ld] ,

page	**spread**	**labeled**	**,**
页	传播	标签	,

丹翻阅着字迹铿锵有力的页面，停在一页跨页上，标题是:

[ə; eɪ] [fjuː] ['duːz] [ænd; ənd]['doʊnts, 'doʊns] .

A	**Few**	**Do's**	**and**	**Don'ts**	**.**
一个	很少	应该做的事	和	禁忌	.

一些注意事项。

* [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv] [ˌriːloʊ'keɪʃn] .

*	**All**	**of**	**us**	**want**	**to**	**make**	**a**	**GO**	**of**	**relocation**	**.**
*	全部	的	我们	想	到	制作	一个	去	的	搬迁	.

* 我们都希望搬迁能够顺利进行。

[soʊ] — [lets] [rɪ'membər] [ðə; ði][juː'reɪniəm] [ruːl] : [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

So	**—**	**let's**	**remember**	**the**	**Uranium**	**Rule**	**:**	**Don't**	**Do**	**It**	**!**
所以	—	我们来吧	记住	这	铀	规则	:	不	做	它	!

所以——让我们记住铀规则：不要做!

[ðə; ði] ['ʌðər] [gai] [meɪ] [biː; bi] [bɪgə(r)] !
The Other Guy May Be Bigger !
这 其他 盖伊 可能 是 大 !

对方可能块头更大!

* [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [tə'buːz] !
*** Remember the Other Fellow's Taboos !**
* 记住 这 其他 同伴们 禁忌 !

* 记住对方的禁忌!

[wʌt] [tuː; tə][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['pɪknɪk][ɔːr] ['meɪtɪŋ] [biː] [meɪ] [ə'fend]
What to you might be merely a wholesome picnic or mating bee may offend
什么 到 你 可能 是 仅仅 一个 健康 野餐 或者 交配 蜜蜂 可能 得罪
['ʌðər] .
others .
其他的 .

你认为只是一场健康的野餐或蜜蜂交配，但对其他人来说可能是一种冒犯。

[wʌt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ɪn] [gruːps] , ['ʌðər] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['sɑːlətəri][æk'tɪvəti] .
What some are used to doing in groups , others consider a solitary activity .
什么 一些 是 用过的 到 正在做 在 团体 , 其他的 考虑 一个 孤 活动 .

有些人习惯于集体进行的活动，而另一些人则认为这是一项个人活动。

[moʊst][tə'buːz][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] , [seks] , [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɔːr][gɔdz] ;
Most taboos have to do with eating , sex , elimination or gods ;
最多 禁忌 有 到 做 和 吃 , 性别 , 消除 或者 神 ;

大多数禁忌都与饮食、性、排泄或神灵有关;

[soʊ] [rɪ'membər] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [laɪ] [daʊn] , [skwɑːt] [daʊn] [ɔːr] [niːl] [daʊn] !
so remember look before you sit down , lie down , squat down or kneel down !
所以 记住 看 前 你 坐 向下 , 说谎 向下 , 蹲 向下 或者 下跪 向下 !

所以记住，坐下、躺下、蹲下或跪下之前，一定要先看看!

* ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [biədz] [pliːz] [noʊt] :
*** Ladies With Beards Please Note :**
* 女士们 和 胡须 请 笔记 :

* 有胡须的女士请注意:

[frend] ['hʌzbənd] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [kruː] ['klɪrɪŋ] [klɔgd] [dreɪnz] — [soʊ] [wɑːtʃ] [ðæt] ['ʃedɪŋ]
Friend husband may be on the crew clearing clogged drains — so watch that shedding
朋友 丈夫 可能 是 在 这 全体人员 清理 堵塞 排水沟 — 所以 手表 那 脱落
[ɪn][ðə; ði] ['lævətɔːriz] ,
in the lavatories ,
在 这 洗手间 ,

朋友的丈夫可能在清理堵塞的下水道——所以要注意厕所里的掉毛情况。

[eɪ] , ['gɝːlz] ?
eh , girls ?
嗯 , 女孩们 ?

呃，女孩们?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['feləz] , [tuː] !
And you fellas , too !
和 你 伙计们 , 也 !

还有你们!

[ʃʊr] , [gʊd] ['gruːmɪŋ] [peɪz] — [bʌt; bət] [gruːm] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [oʊ'keɪ] ?
Sure , good grooming pays — but groom each other out in the open , okay ?
当然 , 好的 美容 支付 — 但 新郎 每个 其他 出去 在 这 打开 , 好的 ?

当然，良好的仪容打理是有益的——但要在公共场合互相打理，好吗?

* [noʊt] :
*** NOTE :**
* 笔记 :

* 笔记:

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['seprət] [bʌt; bət]['i:kwəl] [fə'sɪlətiz] .
There has been some agitation for separate but equal facilities .
那里 有 到过 一些 搅动 为了 分离 但 平等的 设施 .

有人呼吁提供隔离但平等的设施。

[naʊ] , ['ɑ:nɪstli] , [foʊks] ; [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sentər] [noʊ] . - ?
Now , honestly , folks ; is that in the spirit of Center No . 23 ?
现在 , 诚实地 , 各位 ; 是 那 在 这 精神 的 中心 不 . - ?

说真的，各位，这符合第 23 号中心的精神吗?

['meɪlz] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [seɪm] [dʒɑ:nz][æz; əz] ['ɔ:lweɪz] .
Males and females will continue to use the same johns as always .
男性 和 女性 将要 继续 到 使用 这 相同的 约翰 作为 总是 .

男性和女性将继续像往常一样使用相同的嫖客。

[noʊ]['sekʃuəl] ['ʃoʊvɪnɪzəm] [wɪl] [bi:; bi] ['tɔləreitid] .
No sexual chauvinism will be tolerated .
不 性 沙文主义 将要 是 容忍 .

绝不容忍任何形式的性沙文主义。

* [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['kidi] !
*** A Word To The Kiddies !**
* 一个 单词 到 这 孩子们 !

* 给小朋友们的一句话!

[noʊ] ['breɪ.ki.eɪ.tɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sentər] ['eriə] .
No brachiating will be permitted in the Social Center area .
不 臂行 将要 是 允许 在 这 社会的 中心 区域 .

在社交中心区域内禁止任何形式的臂行行为。

['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][dædz] [sli:p] [ʌp][ðer; ðər] .
After all , a lot of the Dads sleep up there .
后 全部 , 一个 很多 的 这 爸爸们 睡觉 向上 那里 .

毕竟，很多爸爸都睡在楼上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tri:z] !
There are plenty of other trees !
那里 是 很多 的 其他 树木 !

还有很多其他的树!

* ['deɪntinəs] [peɪz] !
*** Daintiness Pays !**
* 精致 支付 !

* 精致优雅终有回报!

[ɪn] [ði:z] [mɔ:r] - ['æktɪv] - [ðæn; ðən] - ['evər] [deɪz] , ['pɜ:rsən(ə)l] [e'flʊvɪəm] [kæn; kən][get] [ə'weɪ]
In these more - active - than - ever days , Personal Effluvium can get away
在 这些 更多的 - 积极的 - 比 - 曾经 天 , 个人的 脱发 能 得到 离开
[frʌm; frəm][ˌju: 'es]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['noʊtɪs] .
from us almost before we notice .
从 我们 几乎 前 我们 注意 .

在如今这个比以往任何时候都更加忙碌的时代，个人分泌物几乎会在我们察觉之前就悄然消失。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːrti] [sent] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

And	that	hearty	scent	may	not	be	as	satisfying	to	others	as	it	is	to
和	那	爽朗	香味	可能	不是	是	作为	令人满意	到	其他的	作为	它	是	到

[ɑːr'selvz] !

ourselves	!
我们自己	!

而这种浓郁的香气，对别人来说可能并不像对我们自己那样令人愉悦！

[soʊ] [rɪ'membər] , ['feləz] : [wɑːtʃ] [ðæt] [piː] . [iː] . !

So	remember	,	fellas	:	watch	that	P	.	E	.	!
所以	记住	,	伙计们	:	手表	那	P	.	E	.	!

所以伙计们记住：好好上体育课！

([laɪ] [soʊp] , [oʊ] [diː] [kə'loʊn] , [fliː] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bjuːti] [eɪdz][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] [sə'plaɪ]

(	Lye	soap	,	eau	de	Cologne	,	flea	powder	and	other	beauty	aids	available	at	supply
(	碱液	肥皂	,	水	德	科隆	,	跳蚤	粉末	和	其他	美丽	艾滋病	可用的	在	供应

[ʃed] !)

shed	!	)
棚	!	)

（供应棚有碱性肥皂、古龙水、除蚤粉和其他美容用品出售！）

[dæn] [tɔːst] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] .

Dan	tossed	the	book	aside	.
担	抛掷	这	书	旁边	.

丹把书扔到一边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['sɑːlətuːd] .

There	were	worse	things	than	solitude	.
那里	是	更糟	事物	比	孤独	.

孤独并非最糟糕的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs][wɜːrld] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] .

It	looked	like	a	pretty	nice	world	—	and	it	was	all	his	.
它	看起来	喜欢	一个	漂亮的	好的	世界	—	和	它	曾是	全部	他的	.

那看起来是个非常美好的世界——而且这一切都是他的。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] , [ɔːl][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə]

The	entire	North	American	continent	,	all	of	South	America	,	Europe	,	Asia	,	Africa
这	全部的	北	美国人	大陆	,	全部	的	南	美国	,	欧洲	,	亚洲	,	非洲

— [ðə; ði][wɜːrks] .

—	the	works	.
—	这	作品	.

整个北美洲、整个南美洲、欧洲、亚洲、非洲——所有地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt] [daʊn] [triːz] , [bɪld] [ə; eɪ][hʌt] , ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	cut	down	trees	,	build	a	hut	,	furnish	it	.
他	可以	切	向下	树木	,	建造	一个	小屋	,	提供	它	.

他可以砍伐树木，建造小屋，并添置家具。

[ðɛəd] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] — [ænd; ənd][ðə; ði]

There'd	be	hunting	—	he	could	make	a	bow	and	arrows	—	and	the
那里	是	打猎	—	他	可以	制作	一个	弓	和	箭头	—	和	这

[skɪnz] [wʊd] [duː][tuː; tə] [meɪk] [kloʊðz] .

skins	would	do	to	make	clothes	.
皮肤	会	做	到	制作	衣服	.

他会去打猎——他可以制作弓箭——猎到的兽皮可以用来做衣服。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] , [fɪʃ] [ðə; ði] [striːmz] ,

He	could	start	a	little	farming	,	fish	the	streams	,
他	可以	开始	一个	小的	农业	,	鱼	这	溪流	,

他可以开始务农，在溪流里捕鱼，

[sʌn] [beɪð] — [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːd]['nevər][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][duː] [bæk] [hoʊm] .

sun	**bathe**	**—**	**all**	**the**	**things**	**he'd**	**never**	**had**	**time**	**to**	**do**	**back**	**home**	**.**
太阳	洗澡	—	全部	这	事物	他会	绝不	有	时间	到	做	后退	家	.

晒日光浴——这些都是他在家乡从来没有时间做的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] .

It	**wouldn't**	**be**	**so**	**bad**	**.**
它	不会	是	所以	坏的	.

倒也不算太糟。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] - [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

And	**eventually**	**Dzhackoon**	**would**	**arrange**	**for**	**his**	**release**	**.**
和	最终	-	会	安排	为了	他的	发布	.

最终，扎库恩安排了他的释放。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] —

It	**might**	**be**	**just**	**the**	**kind**	**of**	**vacation**	**—**
它	可能	是	只是	这	种类	的	假期	—

这或许正是你想要的那种假期——

" [ɑː] [dæn] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	**Ah**	**Dan**	**,**	**my**	**boy**	**!**
"	啊	担	,	我的	男生	!

“啊，丹，我的孩子！”

" [ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] [buːmd] .

"	**a**	**bass**	**voice**	**boomed**	**.**
"	一个	低音	嗓音	蓬勃发展	.

一个低沉的声音响起。

[dæn] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] .

Dan	**jumped**	**and**	**spun**	**around**	**.**
担	跳了起来	和	旋转	大约	.

丹跳起来转了个圈。

- [ɪ'mens] [feɪs] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtl] .

Blote's	**immense**	**face**	**blinked**	**at**	**him**	**from**	**the**	**Portal**	**.**
-	巨大	脸	眨眼	在	他	从	这	门户网站	.

布洛特的巨脸从传送门中眨了眨眼看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] [bruːz] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] .

There	**was**	**a**	**large**	**green**	**bruise**	**over**	**one**	**eye**	**.**
那里	曾是	一个	大的	绿色的	挫伤	超过	一	眼睛	.

一只眼睛上方有一大块绿色淤青。

[hiː; hi] [wægd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [rɪ'proʊtʃfəli] .

He	**wagged**	**a**	**finger**	**reproachfully**	**.**
他	摇晃	一个	手指	责备地	.

他责备地摇了摇手指。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] , [dæn] .

"	**That**	**was**	**a**	**dirty**	**trick**	**,**	**Dan**	**.**
"	那	曾是	一个	肮脏的	诡计	,	担	.

“丹，你这是卑鄙的伎俩。”

[maɪ]['fɔːrmər] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [dɪs'grʌntld] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

My	**former**	**employees**	**were**	**somewhat**	**disgruntled**	**,**	**I'm**	**sorry**	**to**	**say**	**.**
我的	以前的	雇员	是	有些	不满的	,	我是	对不起	到	说	.

很遗憾，我的前员工们有些不满。

[bʌt; bət] [wiːd] [best] [biː; bi] [ɔːf] [naʊ] .

But	**we'd**	**best**	**be**	**off**	**now**	**.**
但	我们会	最好的	是	离开	现在	.

但我们最好现在就走。

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] . "
There's no time to waste . "
有 不 时间 到 浪费 . "

时间紧迫，不容浪费。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
" How did you get here ?
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" [dæn] [diˈmɑːndid] .
" Dan demanded .
" 担 要求 .

丹要求道。

" [aɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈsɪgnələr] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [maɪ] [ˈkæriər] — [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] .
" I employed a pocket signaler to recall my carrier — and none too soon .
" 我 受雇 一个 口袋 信号员 到 记起 我的 载体 — 和 没有任何 也 很快 .

“我派出一名袖珍信号员召回我的信使——而且来得正是时候。”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [aɪ] [ˈdʒɪndʒərli] .
" He touched his bruised eye gingerly .
" 他 感动 他的 瘀伤 眼睛 小心翼翼地 .

他小心翼翼地摸了摸自己淤青的眼睛。

" [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][pɑːrk] .
" A glance at the instruments showed me that you had visited the park .
" 一个 瞥一眼 在 这 仪器 显示 我 那 你 有 到访 这 公园 .

“从这些仪器上看，我知道你曾去过公园。”

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][tiːdiɛmz] [ˈpɔːrtl] .
I followed and observed a TDMS Portal .
我 随后 和 观察到 一个 TDMS 门户网站 .

我跟踪并观察了一个TDMS门户网站。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ædˈventʃərəs] [tɜːrn][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈwelfer]
Being of an adventurous turn and , of course , concerned for your welfare
存在 的 一个 冒险的 转动 和 , 的 课程 , 担心的 为了 你的 福利
, [aɪ] [stept] [θruː] — "
, I stepped through — "
, 我 步 通过 — "

我生性冒险，当然也关心你的安危，于是我走了进去——”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [əˈrest] [juː; jʊ] ?
" Why didn't they arrest you ?
" 为什么 没有 他们 逮捕 你 ?

为什么他们没有逮捕你?

[aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈɑpəretɪŋ] [ðə; ði][ˈkæriər] . "
I was picked up for operating the carrier . "
我 曾是 挑选 向上 为了 操作 这 载体 . "

我因为非法操作运输工具而被抓了。

" [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
" They had some such notion .
" 他们 有 一些 这样的 概念 .

他们确实有这样的想法。

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [stʌn] [gæs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
A whiff of stun gas served to discourage them .
一个 闻 的 眩晕 气体 服务 到 阻碍 他们 .

一阵眩晕气体让他们望而却步。

[naʊ] [lets] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ri'vaivz] . "
Now let's hurry along before the management revives . "
现在 我们来吧 匆忙 沿着 前 这 管理 复苏 . "

现在我们得抓紧时间，免得管理层又恢复了元气。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bloʊt] .
" Wait a minute , Blote .
" 等待 一个 分钟 , 印迹 .

“等一下，布洛特。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd][baɪ][juː; jʊ] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kən'sɜːrn][fɔːr; fər]
I'm not sure I want to be rescued by you — in spite of your concern for
我是 不是 当然 我 想 到 是 获救 经过 你 — 在 尽管如此 的 你的 忧虑 为了
[maɪ] ['welfer] . "
my welfare . "
我的 福利 . "

尽管你关心我的安危，但我并不确定我是否愿意被你拯救。

" ['rʌbɪʃ] , [dæn] !
" Rubbish , Dan !
" 垃圾 , 担 !

“胡说八道，丹！”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [bloʊt] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Blote looked around .
" 印迹 看起来 大约 .

布洛特环顾四周。

" ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] !
" Frightful place !
" 可怕 地方 !

“可怕的地方！”

[noʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] !
No population !
不 人口 !

没有人口！

[noʊ] ['kɑːmɜːrs] !
No commerce !
不 商业 !

禁止商业活动！

[noʊ] [diːlz] ! "
No deals ! "
不 交易 ! "

没成交！

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
" It has its compensations .
" 它 有 它是 赔偿 .

“它也有其补偿之处。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] .
I think I'll stay .
我 思考 患病的 停留 .

我想我会留下来。

[juː; jʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] . "
You run along . "
你 跑步 沿着 . "

你一路跑着。

" [əˈbændən] [ə; eɪ] ['kɑːliːg] ?
" Abandon a colleague ?
" 放弃 一个 同事 ?

抛弃同事?

['nevər] ! "
Never ! "
绝不 ! "

绝不！ "

" [ɪf] [jʊə(r)] [stɪl] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] , [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .
" If you're still expecting me to deliver a time machine , you're out of luck .
" 如果 你是 仍然 期待 我 到 递送 一个 时间 机器 , 你是 出去 的 运气 .

"如果你还指望我能送来一台时光机，那你可就没戏了。"

[aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [wʌn] . "
I don't have one . "
我 不 有 一 . "

我没有。

" [noʊ] ? [ɑː] , [wel] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [aɪm] [rɪ'liːvd] .
" No ? Ah , well , in a way I'm relieved .
" 不 ? 啊 , 出色地 , 在 一个 方式 我是 松了口气 .

"没有？啊，好吧，从某种程度上来说，我松了一口气。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [ˌʌp'set] [ək'septɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['θiːəri] .
Such a device would upset accepted physical theory .
这样的 一个 设备 会 沮丧的 公认 身体的 理论 .

这样的装置会颠覆公认的物理理论。

[naʊ] , [dæn] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] ['hɑːrbər] [ʌl'tɪriər] ['məutivz] — [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr]
Now , Dan , you mustn't imagine I harbor ulterior motives — but I believe our
现在 , 担 , 你 不得 想象 我 港口 后方 动机 — 但 我 相信 我们的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [jet] [pruːv] ['fruːtf(ə)l] .
association will yet prove fruitful .
协会 将要 然而 证明 卓有成效 .

丹，你千万不要以为我另有所图——但我相信我们的合作终将硕果累累。

" [dæn] [rʌbd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ['θɔːtfəli] .
" Dan rubbed a finger across his lower lip thoughtfully .
" 担 摩擦 一个 手指 穿过 他的 降低 唇 深思熟虑 .

丹若有所思地用手指摩挲着下唇。

" [lʊk] , [bloʊt] .
" Look , Blote .
" 看 , 印迹 .

"听着，布洛特。"

[juː; jʊ] [niːd] [maɪ] [help] .
You need my help .
你 需要 我的 帮助 .

你需要我的帮助。

['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Maybe you can help me at the same time .
或许 你 能 帮助 我 在 这 相同的 时间 .

或许你也能同时帮帮我。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːrk] [tə'geðər] .

If	I	come	along	,	I	want	it	understood	that	we	work	together	.
如果	我	来	沿着	，	我	想	它	理解	那	我们	工作	一起	.

如果我加入，我希望大家明白我们是合作的。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] — "

I	have	an	idea	—	"
我	有	一个	主意	—	"

我有个想法——

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [dæn] ! [naʊ] [ʃeɪk] [ə; eɪ][leg] !

"	But	of	course	,	Dan	!	Now	shake	a	leg	!
"	但	的	课程	，	担	！	现在	摇	一个	腿	！

“当然啦，丹！现在跳起来！”

" [dæn] [said] [ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] .

"	Dan	sighed	and	stepped	through	the	portal	.
"	担	叹了口气	和	步	通过	这	门户网站	.

丹叹了口气，迈进了传送门。

[ðə; ði] ['jeloʊ] - [klæd] [gɑːrd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['snɔːrɪŋ] .

The	yellow	-	clad	guard	lay	on	the	floor	,	snoring	.
这	黄色的	-	覆膜	警卫	躺	在	这	地面	，	打鼾	.

身穿黄色制服的卫兵躺在地板上，打着鼾。

[bloʊt] [led] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

Blote	led	the	way	back	into	the	great	hall	.
印迹	引领	这	方式	后退	进入	这	伟大的	大厅	.

布洛特带头返回大厅。

[tiːdiɛmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [slʌmpt] ['oʊvər] [desks] , [ɔːr] ['laɪɪŋ] [lɪmp] [ɪn] [tʃerz] .

TDMS	officials	were	scattered	across	the	floor	,	slumped	over	desks	,	or	lying	limp	in	chairs	.
TDMS	官员	是	疏散	穿过	这	地面	，	瘫倒	超过	桌子	，	或者	说谎	跛行	在	椅子	.

TDMS 的官员们散落在地板上，有的瘫倒在桌子上，有的无力地躺在椅子上。

[bloʊt] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['pɔːrtlz] .

Blote	stopped	before	one	of	a	row	of	shimmering	portals	.
印迹	停止	前	一	的	一个	排	的	闪闪发光	门户	.

布洛特在一排闪闪发光的传送门前停了下来。

" ['æftər][juː; jʊ] , [dæn] . "

"	After	you	,	Dan	.	"
"	后	你	，	担	.	"

“你先请，丹。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ? "

"	Are	you	sure	this	is	the	right	one	?	"
"	是	你	当然	这	是	这	正确的	一	?	"

你确定这是正确的吗?

" [kwaɪt] .

"	Quite	.
"	相当	.

“相当。

" [dæn] [stept] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] [tʃɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

"	Dan	stepped	through	in	the	now	familiar	chill	and	found	himself	back	in	the	park	.
"	担	步	通过	在	这	现在	熟悉的	寒意	和	成立	他自己	后退	在	这	公园	.

丹走进了熟悉的寒意中，发现自己又回到了公园里。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæriər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [bloʊt] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [leg]

A	**small**	**dog**	**sniffing**	**at**	**the**	**carrier**	**caught**	**sight**	**of**	**Blote**	**,**	**lowered**	**his**	**leg**
一个	小的	狗	嗅闻	在	这	载体	捕捉	视线	的	印迹	,	降低	他的	腿

[ænd; ənd] [fled] .

and	**fled**	**.**
和	逃亡	.

一只小狗嗅着宠物笼，发现了布洛特，便放下腿跑开了。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪstər] . - [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , " [dæn] [sed] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] .

"	**I**	**want**	**to**	**pay**	**Mr**	**.**	**Snithian**	**a**	**visit**	**,**	**"**	**Dan**	**said**	**,**	**climbing**	**into**	**a**	**seat**	**.**
"	我	想	到	支付	先生	.	-	一个	访问	,	"	担	说	,	攀登	进入	一个	座位	.

"我想去拜访一下斯尼西安先生，"丹说着，爬进一把椅子里坐了下来。

" [maɪ] [aɪ'diːə] [ɪg'zæktli] , " [bloʊt] [ə'griːd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʌlk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

"	**My**	**idea**	**exactly**	**,**	**"**	**Blote**	**agreed**	**,**	**lowering**	**his**	**bulk**	**into**	**place**	**.**
"	我的	主意	确切地	,	"	印迹	同意	,	降低	他的	大部分	进入	地方	.

"我的想法也正是如此，"布洛特同意道，同时将他庞大的身躯放回原位。

" [dəunt] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [stiːl] ['eniθɪŋ] . "

"	**Don't**	**get**	**the**	**idea**	**I'm**	**going**	**to**	**help**	**you**	**steal**	**anything**	**.**	**"**
"	不	得到	这	主意	我是	去	到	帮助	你	偷	任何事物	.	"

"别以为我会帮你偷东西。"

" [dæn] !

"	**Dan**	**!**
"	担	!

"担！

[ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːrk] .

A	**most**	**unkind**	**remark**	**.**
一个	最多	不友善	评论	.

一句极其刻薄的话。

[aɪ] ['mɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] . "

I	**merely**	**wish**	**to**	**look**	**into**	**certain**	**matters**	**.**	**"**
我	仅仅	希望	到	看	进入	肯定	事情	.	"

我只是想调查一些事情。

" [dʒʌst] [soʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪf] .

"	**Just**	**so**	**you**	**don't**	**start**	**looking**	**into**	**the**	**safe**	**.**
"	只是	所以	你	不	开始	寻找	进入	这	安全的	.

"这样你就不会开始查看保险箱了。"

" [bloʊt] [tisk] , [muːvd] [ə; eɪ] ['levər] .

"	**Blote**	**tsked**	**,**	**moved**	**a**	**lever**	**.**
"	印迹	tsked	,	已搬	一个	杠杆	.

布洛特啧了一声，拨动了一个控制杆。

[ðə; ði] ['kæriər] [klaɪmd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bluː] [triːz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [west] .

The	**carrier**	**climbed**	**over**	**a**	**row**	**of**	**blue**	**trees**	**and**	**headed**	**west**	**.**
这	载体	攀登	超过	一个	排	的	蓝色的	树木	和	标题	西方	.

运输机越过一排蓝色的树木，向西飞去。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[bloʊt] [brɔːt] [ðə; ði] ['kæriər] [ɪn] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] - [ɪ'steɪt] ,

Blote	**brought**	**the**	**carrier**	**in**	**high**	**over**	**the**	**Snithian**	**Estate**	**,**
印迹	带来	这	载体	在	高的	超过	这	-	财产	,

布洛特驾驶着这架飞机高空飞越了斯尼西安庄园。

[drɑ:pt] ['loʊər] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['dʒentli] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .
dropped **lower** **and** **descended** **gently** **through** **the** **roof** **.**
掉落 降低 和 下降 轻轻地 通过 这 屋顶 .

向下移动，缓缓穿过屋顶。

[ðə; ði] [peɪl] ,
The **pale** **,**
这 苍白 ,

苍白的，

['spektrəl] ['sɜ:rvənt] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['du:tiz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔ:l] [feɪld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]
spectral **servants** **moving** **about** **their** **duties** **in** **the** **upper** **hall** **failed** **to** **notice** **the**
光谱 仆人 移动 关于 他们的 职责 在 这 上 大厅 失败的 到 注意 这
[reɪθ] - [laɪk] [keɪdʒ] ['pæsɪŋ] ['saʊndləsli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
wraith **-** **like** **cage** **passing** **soundlessly** **among** **them** **.**
幽灵 - 喜欢 笼 通过 无声地 之中 他们 .

楼上大厅里忙碌的幽灵仆人们没有注意到，一个幽灵般的笼子悄无声息地从他们中间经过。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [dæn] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] — - ['dɔ:tər] , [pər'hæps] —
In **the** **dining** **room** **,** **Dan** **caught** **sight** **of** **the** **girl** **—** **Snithian's** **daughter** **,** **perhaps** **—**
在 这 用餐 房间 , 担 捕捉 视线 的 这 女孩 — - 女儿 , 也许 —
[ɜ'eɪndʒɪŋ] ['ʃædoʊi] ['flaʊərz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['saɪdbɔ:rd] .
arranging **shadowy** **flowers** **on** **a** **sideboard** **.**
安排 阴暗的 花朵 在 一个 餐边柜 .

在餐厅里，丹瞥见那个女孩——也许是斯尼西安的女儿——正在餐具柜上摆放一些朦胧的花朵。

" [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [dæn] ['wɪspəd] .
" **Let** **me** **take** **it** **,** **"** **Dan** **whispered** **.**
" 让 我 拿 它 , " 担 低声说道 .

“让我来吧，”丹低声说道。

[bloʊt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Blote **nodded** **.**
印迹 点头 .

布洛特点了点头。

[dæn] [stiəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Dan **steered** **for** **the** **kitchen** **,**
担 转向 为了 这 厨房 ,

丹朝厨房走去，

['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['kæriər] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
guided **the** **carrier** **to** **the** **spot** **on** **which** **he** **had** **first** **emerged** **from** **the**
引导 这 载体 到 这 点 在 哪个 他 有 第一的 出现 从 这
[vɔ:lt] ,
vault **,**
金库 ,

引导搬运者回到他最初从金库中出来的地方。

[ðen] [edʒd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] .
then **edged** **down** **through** **the** **floor** **.**
然后 边缘 向下 通过 这 地面 .

然后慢慢地从地板缝隙里钻了下去。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kæriər] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] ['nu:trəˌlaɪzd] [ɔ:l] [swɪtʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]
He **brought** **the** **carrier** **to** **rest** **and** **neutralized** **all** **switches** **in** **a** **shower** **of**
他 带来 这 载体 到 休息 和 中和 全部 开关 在 一个 淋浴 的
[spɑ:rks] [ænd; ənd] [blu:] [laɪt] .
sparks **and** **blue** **light** **.**
火花 和 蓝色的 光 .

他将运输车停了下来，并在一阵火花和蓝光中关闭了所有开关。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən] .

The	vault	door	stood	open	.
这	金库	门	站立	打开	.

金库大门敞开着。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pɪktʃərz] [stækt] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] [naʊ] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

There	were	pictures	stacked	on	the	bunk	now	,	against	the	wall	,	on	the	floor	.
那里	是	图片	堆叠	在	这	假寐	现在	,	反对	这	墙	,	在	这	地面	.

现在，床铺上、墙边、地板上都堆满了照片。

[dæn] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæriər] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [hi:p] [ʌv; əv] ['peintiŋz] .

Dan	stepped	from	the	carrier	,	went	to	the	nearest	heap	of	paintings	.
担	步	从	这	载体	,	去	到	这	最近的	堆	的	绘画	.

丹从搬运车上下来，走到最近的一堆画作旁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] ['heɪstɪli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

They	had	been	dumped	hastily	,	it	seemed	.
他们	有	到过	丢弃	草草	,	它	似乎	.

它们似乎是被匆匆丢弃的。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt]['i:v(ə)n] [ræpt] .

They	weren't	even	wrapped	.
他们	不是	甚至	包装	.

它们甚至都没有包装。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst]['kænvəs] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [freɪm] ; [æz; əz] [ðoʊ] , [hi:; hi]

He	examined	the	topmost	canvas	,	still	in	a	heavy	frame	;	as	though	,	he
他	检查	这	最顶层	帆布	,	仍然	在	一个	重的	框架	;	作为	尽管	,	他

[rɪ'flektɪd] ,

reflected	,
反映	,

他仔细端详着最上面的那幅画布，它仍然装裱在厚重的画框里；他心想，仿佛……

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæləri] [wɔ:l] —

it	had	just	been	removed	from	a	gallery	wall	—
它	有	只是	到过	已移除	从	一个	画廊	墙	—

它刚从画廊墙上取下来——

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] - , " [dæn] [sed] .

"	Let's	look	around	for	Snithian	,	"	Dan	said	.
"	我们来吧	看	大约	为了	-	,	"	担	说	.

“我们去找找斯尼西安吧，”丹说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

"	I	want	to	talk	to	him	.	"
"	我	想	到	讲话	到	他	.	"

“我想和他谈谈。”

" [aɪ] [sə'dʒest] [wi:; wi] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:rz] , [dæn] .

"	I	suggest	we	investigate	the	upper	floors	,	Dan	.
"	我	建议	我们	调查	这	上	楼层	,	担	.

“我建议我们去楼上看看，丹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星辰派遣的恶棍们(The Star-Sent Knaves)
第3/3页

['daʊtləs] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][pæd][ɪz][ðer; ðər] . "
Doubtless his personal pad is there . "
毫无疑问 他的 个人的 软垫 是 那里 . "

毫无疑问，他的私人公寓就在那里。

" [juː; jʊ][juːz][ðə; ði]['kæriər] ; [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər] . "
" You use the carrier ; I'll go up and look the house over . "
" 你 使用 这 载体 ; 患病的 去 向上 和 看 这 房子 超过 . "

“你负责搬运，我上去看看房子。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [dæn] . " [bloʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['kæriər] ['flikəd] [ænd; ənd]['feɪdɪd][frʌm; frəm]
" As you wish , Dan . " Blote and the carrier flickered and faded from
" 作为 你 希望 , 担 . " 印迹 和 这 载体 闪烁 和 褪色 从
[vjuː] .
view .
看法 .

“如你所愿，丹。”布洛特和运输机的身影闪烁了一下，便消失在了视野中。

[dæn] [stuːpt] ,
Dan stooped ,
担 弯腰 ,

丹弯下腰，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l][wɪð; wɪθ][fiːɔ'rɛloʊ][ænd; ənd]
picked up the pistol he had dropped in the scuffle with Fiorello and
挑选 向上 这 手枪 他 有 掉落 在 这 扭打 和 菲奥雷洛 和
[stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
stepped out into the hall .
步 出去 进入 这 大厅 .

他捡起在与菲奥雷洛扭打时掉落的手枪，走进了走廊。

[ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
All was silent .
全部 曾是 沉默的 .

四周一片寂静。

[hiː; hi] [klaɪmd] [sterz] , [lʊkt] ['ɪntuː][ruːmz; rʊmz] .
He climbed stairs , looked into rooms .
他 攀登 楼梯 , 看起来 进入 房间 .

他爬上楼梯，往房间里看了看。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The house seemed deserted .
这 房子 似乎 荒凉的 .

房子里似乎空无一人。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [hiː; hi][went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] , ['tʃekɪŋ] [iːtʃ] [ruːm] .
On the third floor he went along a corridor , checking each room .
在 这 第三 地面 他 去 沿着 一个 走廊 , 检查 每个 房间 .

他来到三楼，沿着走廊逐个房间查看。

[ðə; ði][læst] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][west] [saɪd][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
The last room on the west side was fitted as a study .
这 最后的 房间 在 这 西方 边 曾是 适配 作为 一个 学习 .

西侧最后一个房间被布置成了书房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ˈpeintiŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	stack	of	paintings	on	a	table	near	the	door	.
那里	曾是	一个	堆	的	绘画	在	一个	桌子	靠近	这	门	.

门口附近的桌子上放着一摞画作。

[dæn] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][tɑːp][wʌn] .

Dan	went	to	them	,	examined	the	top	one	.
担	去	到	他们	,	检查	这	顶部	一	.

丹走到他们跟前，仔细查看了最上面的那一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [fəˈmɪliər] .

It	looked	familiar	.
它	看起来	熟悉的	.

它看起来很眼熟。

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [ðæt] [lʊk] [sed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [ˈɪnstɪtuːt] [æt; ət][ʃɪˈkɑːgoʊ] ?

Wasn't	it	one	that	Look	said	was	in	the	Art	Institute	at	Chicago	?
不是	它	一	那	看	说	曾是	在	这	艺术	研究所	在	芝加哥	?

Look 说过，那件藏品在芝加哥艺术学院，不是吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːk] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ən] - [ɔɪld] [hɪndʒ] .

There	was	a	creak	as	of	an	un	-	oiled	hinge	.
那里	曾是	一个	吱嘎声	作为	的	一个	联合国	-	涂油	合页	.

发出吱嘎声，像是铰链没上油一样。

[dæn] [spʌn] [əˈraʊnd] .

Dan	spun	around	.
担	旋转	大约	.

丹猛地转过身。

[ə; eɪ] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [dɔːr] [tuː; tə]

A	door	stood	open	at	the	far	side	of	the	room	—	a	connecting	door	to
一个	门	站立	打开	在	这	远的	边	的	这	房间	—	一个	连接	门	到

[ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ˈprɑːbəbli] .

a	bedroom	,	probably	.
一个	卧室	,	大概	.

房间另一侧有一扇敞开的门——很可能是通往卧室的门。

" [kiːp] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæriər] , ['mɪstər] . ['sleɪn] , " [ə; eɪ] [haɪ] [θɪn] [vɔɪs] [sed]

"	Keep	well	away	from	the	carrier	,	Mr	.	Slane	,	"	a	high	thin	voice	said
"	保持	出色地	离开	从	这	载体	,	先生	.	斯莱恩	,	"	一个	高的	薄的	嗓音	说

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] .

from	the	shadows	.
从	这	阴影	.

"斯莱恩先生，请远离运输者。"一个尖细的声音从阴影中传来。

[ðə; ði][tɔːl] , [kləukt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [klaɪd] - [stept] ['ɪntuː] [vjuː] , [ə; eɪ]['niːd(ə)l] -

The	tall	,	cloaked	figure	of	W	.	Clyde	Snithian	stepped	into	view	,	a	needle	-
这	高的	,	隐蔽的	数字	的	W	.	克莱德	-	步	进入	看法	,	一个	针	-

['bærəld] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

barreled	pistol	in	his	hand	.
桶装	手枪	在	他的	手	.

身披斗篷、身材高大的 W·克莱德·斯尼西安的身影出现在视野中，手里拿着一把针管手枪。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [bæk] , " [hiː; hi] [paɪpt] .

"	I	thought	you'd	be	back	,	"	he	piped	.
"	我	想法	你会	是	后退	,	"	他	管道	.

"我还以为你会回来呢，"他插嘴道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ]['prɑːbləm] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

"	It	makes	my	problem	much	simpler	.
"	它	制作	我的	问题	很多	更简单	.

"这让我的问题变得简单多了。"

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [ə'pɪrd] [suːn] ,
If **you** **hadn't** **appeared** **soon** **,**
如果 你 之前没有 出现 很快 ,

如果你没有及时出现，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz]
it **would** **have** **been** **necessary** **for** **me** **to** **shift** **the** **scene** **of** **my** **operations**
它 会 有 到过 必要的 为了 我 到 转移 这 场景 的 我的 运营
.
:
.

我本需要转移行动地点。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
That **would** **have** **been** **a** **nuisance** **.**
那 会 有 到过 一个 滋扰 .

那会很麻烦。

" [dæn] [aɪd] [ðə; ði] [gʌn] .
" **Dan** **eyed** **the** **gun** **.**
" 担 眼睛 这 枪 .

丹盯着那把枪。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['peintiŋz] [ˌdaʊn'sterz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wen] [aɪ][left] , "
" **There** **are** **a** **lot** **more** **paintings** **downstairs** **than** **there** **were** **when** **I** **left** **,** **"**
" 那里 是 一个 很多 更多的 绘画 楼下 比 那里 是 什么时候 我 左边 , "
[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

“楼下的画作比我离开时多了很多，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **I** **don't** **know** **much** **about** **art** **,** **but** **I** **recognize** **a** **few** **of** **them** **.** **"**
" 我 不 知道 很多 关于 艺术 , 但 我 认出 一个 很少 的 他们 . "

“我对艺术了解不多，但我认出其中一些作品。”

" ['kɑːpiz] , " - [snæpt] .
" **Copies** **,** **"** **Snithian** **snapped** **.**
" 副本 , " - 啪啪 .

“复印件，”斯尼西安厉声说道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ]['kɑːpi] , " [dæn] [tæpt] [ðə; ði][tɑːp] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stæk] .
" **This** **is** **no** **copy** **,** **"** **Dan** **tapped** **the** **top** **painting** **on** **the** **stack** **.**
" 这 是 不 复制 , " 担 轻敲 这 顶部 绘画 在 这 堆 .

“这不是复制品，”丹敲了敲叠画作中最上面的那幅。

" [its] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" **It's** **an** **original** **.**
" 它是 一个 原来的 .

这是原创作品。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [brʌʃ] - [wɜːrk] . "
You **can** **feel** **the** **brush** **-** **work** **.** **"**
你 能 感觉 这 刷子 - 工作 . "

你能感觉到笔触的质感。

" [nɑːt] [prɪnts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Not** **prints** **,** **of** **course** **.**
" 不是 印刷 , 的 课程 .

“当然不是指印刷品。”

['kɑːpiz] .
Copies .
副本 .

副本。

" - ['hwɪniːd] .
" **Snithian** **whinnied** **.**
" - 嘶鸣 .

“斯尼西亚人嘶鸣了一声。”

" [ɪg'zækt] ['kɑːpiz] . "
" **Exact** **copies** **.** **"**
" 精确的 副本 . "

“完全复制品。”

" [ðiːz] ['peintiŋz] [ɑːr; ər]['stoʊlən] , ['mɪstər] . - .
" **These** **paintings** **are** **stolen** **,** **Mr** **.** **Snithian** **.**
" 这些 绘画 是 被盗 , 先生 . - .

“斯尼西安先生，这些画是偷来的。”

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn][laɪk][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [ɑːrt] ? "
Why **would** **a** **wealthy** **man** **like** **you** **take** **to** **stealing** **art** **?** **"**
为什么 会 一个 富裕 男人 喜欢 你 拿 到 偷窃 艺术 ? "

像你这样富有的人，为什么要去偷艺术品呢?

" [aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] , ['mɪstər] . ['sleɪn] !
" **I'm** **not** **here** **to** **answer** **questions** **,** **Mr** **.** **Slane** **!**
" 我是 不是 这里 到 回答 问题 , 先生 . 斯莱恩 !

“我不是来回答问题的，斯莱恩先生！”

" [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] - [hænd] ['bʌgd] .
" **The** **weapon** **in** **Snithian's** **hand** **bugged** **.**
" 这 武器 在 - 手 有漏洞 .

“斯尼西安手中的武器出了故障。”

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][peɪn] [swept] ['oʊvər][dæn] .
A **wave** **of** **pain** **swept** **over** **Dan** **.**
一个 海浪 的 疼痛 扫荡 超过 担 .

一阵剧痛袭来，丹顿时感到一阵剧痛。

- ['kækld] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .
Snithian **cackled** **,** **lowering** **the** **gun** **.**
- 咯咯笑 , 降低 这 枪 .

斯尼西安咯咯地笑着，放下了枪。

" [juːl] [suːn] [lɜːrn] ['betər] ['mænərz] .
" **You'll** **soon** **learn** **better** **manners** **.**
" 你会 很快 学习 更好的 礼仪 .

你很快就会学会更好的礼仪。

" ['dænz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [keɪm] [aʊt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] .
" **Dan's** **hand** **went** **to** **his** **pocket** **,** **came** **out** **holding** **the** **automatic** **.**
" 丹的 手 去 到 他的 口袋 , 来了 出去 保持 这 自动的 .

丹的手伸进口袋，掏出一把自动手枪。

[hiː; hi] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [feɪs] .
He **aimed** **it** **at** **Snithian's** **face** **.**
他 旨在 它 在 - 脸 .

他把枪对准了斯尼西安的脸。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəlɪst] [froʊz] , [aɪz] [ɑːn]['dænz] [gʌn] .
The **industrialist** **froze** **,** **eyes** **on** **Dan's** **gun** **.**
这 实业家 冻住了 , 眼睛 在 丹的 枪 .

这位实业家愣住了，目光紧紧盯着丹的枪。

" [drɑːp][ðə; ði][gʌn] .
" **Drop the gun .**
" 降低 这 枪 .

放下枪。

" - ['wepən] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" **Snithian's weapon clattered to the floor .**
" - 武器 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 .

斯尼西安的武器哐当一声掉在了地上。

" [naʊ] [lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['keli] . "
" **Now let's go and find Kelly . "**
" 现在 我们来吧 去 和 寻找 凯莉 . "

“现在我们去找凯莉吧。”

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待!

" - [ʃrɪld] .
" **Snithian shrilled .**
" - 尖锐的 .

“斯尼西亚人尖叫道。”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['sleɪn] . "
" **I can make you a rich man , Slane . "**
" 我 能 制作 你 一个 富有的 男人 , 斯莱恩 . "

“我可以让你成为一个富翁，斯莱恩。”

" [nɑːt][baɪ] ['stiːlɪŋ] ['peintiŋz] . "
" **Not by stealing paintings . "**
" 不是 经过 偷窃 绘画 . "

“不是通过偷画。”

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" **You don't understand .**
" 你 不 理解 .

你不明白。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['peti] ['lɑːrsəni] ! "
This is more than petty larceny ! "
这 是 更多的 比 小气 盗窃罪 ! "

这可不仅仅是小偷小摸!

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[its] [grænd]['lɑːrsəni] .
It's grand larceny .
它是 盛大 盗窃罪 .

这是重大盗窃罪。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . "
These pictures are worth thousands . "
这些 图片 是 值得 数千 . "

这些照片价值千金。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] .
" **I can show you things that will completely change your attitude .**
" 我 能 展示 你 事物 那 将要 完全地 改变 你的 态度 .

我可以向你展示一些能彻底改变你态度的东西。

['æktʃuəli] , [aɪv] ['æktɪd] [θruː'aʊt] [ɪn][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] !
Actually , I've acted throughout in the best interests of humanity !
实际上 , 我已经 行动 自始至终 在 这 最好的 兴趣 的 人类 !

事实上，我一直以来都以人类的最大利益为出发点!

" [dæn] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] .
" Dan gestured with the gun .
" 担 做手势 和 这 枪 .

丹挥舞着枪。

" [dəunt][plæn] ['eniθɪŋ] ['klevər] .
" Don't plan anything clever .
" 不 计划 任何事物 聪明的 .

不要策划任何聪明的计划。

[aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]['gʌnz] .
I'm not used to guns .
我是 不是 用过的 到 枪支 .

我不习惯枪支。

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [goʊ][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['mɜːrdər][tuː; tə]
This thing will go off at the least excuse , and then I'd have a murder to
[ɪk'spleɪn] . "
explain . "
解释 . "

这玩意儿稍有不慎就会启动，到时候我就得解释一起谋杀案了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['blʌndər] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] !
" That would be an inexcusable blunder on your part !
" 那 会 是 一个 不可原谅 错误 在 你的 部分 !

"那将是你的一个不可原谅的错误！"

" - [kiːnd] .
" Snithian keened .
" - 敏锐 .

"斯尼西亚人哀鸣着。"

" [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɪgjər] , ['sleɪn] .
" I'm a very important figure , Slane .
" 我是 一个 非常 重要的 数字 , 斯莱恩 .

"我可是个非常重要的人物，斯莱恩。"

" [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [diːp] - [paɪl] [rʌg] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] - ['dɔːrd] ['kæbɪnət] .
" He crossed the deep - pile rug to a glass - doored cabinet .
" 他 交叉 这 深的 - 桩 小地毯 到 一个 玻璃 - 门 内阁 .

他穿过厚厚的地毯，来到一个玻璃门柜前。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][flæt] [blæk] [bɑːks] , " [kən'teɪnz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['preʃəs]
" This , " he said , taking out a flat black box , " contains a fortune in precious
" 这 , " 他 说 , 采取 出去 一个 平坦的 黑色的 盒子 , " 包含 一个 财富 在 宝贵的
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

"这个，"他一边说着，一边掏出一个扁平的黑色盒子，"里面装着价值连城的宝石。"

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .
" He lifted the lid .
" 他 抬起 这 盖 .

他掀开了盖子。

[dæn] [stept] ['kloʊzər] .
Dan **stepped** **closer** **.**
担 步 更近 .

丹走近了一步。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [red] ['dʒɛmz] ['nesəld] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .
A **row** **of** **brilliant** **red** **gems** **nestled** **in** **a** **bed** **of** **cotton** **.**
一个 排 的 杰出的 红色的 宝石 依偎 在 一个 床 的 棉布 .

一排鲜艳的红色宝石静静地躺在棉花堆里。

" ['ruːbiz] ? "
" **Rubies** **?** **"**
" 红宝石 ? "

"红宝石？"

" ['flɔːləs] — [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [mætʃt] .
" **Flawless** **—** **and** **perfectly** **matched** **.**
" 完美无瑕 — 和 完美 匹配 .

"完美无瑕，而且非常相配。"

" - ['hwɪniːd] .
" **Snithian** **whinnied** **.**
" - 嘶鸣 .

"斯尼西亚人嘶鸣了一声。"

" ['pɜːrfɪktli] [mætʃt] .
" **Perfectly** **matched** **.**
" 完美 匹配 .

完美匹配。

[wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
Worth **a** **fortune** **.**
值得 一个 财富 .

价值连城。

[ðeə(r)] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ][koʊ'ɑːpəreɪt] . "
They're **yours** **,** **if** **you** **cooperate** **.** **"**
它们是 你的 , 如果 你 合作 . "

如果你配合，它们就是你的了。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['ætɪtuːd] .
" **You** **said** **you** **were** **going** **to** **change** **my** **attitude** **.**
" 你 说 你 是 去 到 改变 我的 态度 .

你说过你会改变我的态度。

['betər] [get] ['stɑːrtɪd] . "
Better **get** **started** **.** **"**
更好的 得到 开始 . "

最好现在就开始。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sleɪn] .
" **Listen** **to** **me** **,** **Slane** **.**
" 听 到 我 , 斯莱恩 .

"听我说，斯莱恩。"

[aɪm][nɑːt] ['ɑpəretɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] .
I'm **not** **operating** **independently** **.**
我是 不是 操作 独立 .

我并非独立行事。

[aɪm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [huːz] ['paʊər] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] .
I'm **employed** **by** **the** **Ivroy** **,** **whose** **power** **is** **incalculable** **.**
我是 受雇 经过 这 - , 谁 力量 是 不可估量 .

我受雇于象牙王，它的势力强大到无法估量。

[maɪ] [ə'saɪnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə]['reskju:][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [wɜ:rks][ʌv; əv]

My	assignment	has	been	to	rescue	from	destruction	irreplaceable	works	of
我的	任务	有	到过	到	救援	从	破坏	无可替代的	作品	的

[ɑ:rt]['feɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʊmd] [ɪn][ə'tɑ:mɪk]['faɪər] . "

art	fated	to	be	consumed	in	atomic	fire	.	"
艺术	命中注定	到	是	消耗	在	原子	火	.	"

我的任务是从原子弹的烈焰中拯救那些无可替代的艺术品。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — ['feɪtɪd] ? "

"	What	do	you	mean	—	fated	?	"
"	什么	做	你	意思是	—	命中注定	?	"

“你这话是什么意思——命中注定？”

" [ðə; ði] - [noʊz] [ði:z] [θɪŋz] .

"	The	Ivroy	knows	these	things	.
"	这	-	知道	这些	事物	.

“象牙人知道这些事。”

[ði:z] ['peintiŋz] — [ɔ:l][jʊr; jər][ɑ:rt] — [ɑ:r; ər] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

These	paintings	—	all	your	art	—	are	unique	in	the	galaxy	.
这些	绘画	—	全部	你的	艺术	—	是	独特的	在	这	星系	.

这些画作——你所有的艺术作品——在银河系中都是独一无二的。

['ʌðər] [əd'maɪər][bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['emjuleɪt] .

Others	admire	but	they	cannot	emulate	.
其他的	钦佩	但	他们	不能	仿真	.

其他人钦佩，但却无法效仿。

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:zmoʊs][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r]['fju:tʃər] ,

In	the	cosmos	of	the	far	future	,
在	这	宇宙	的	这	远的	未来	,

在遥远未来的宇宙中，

[ðə; ði] [fju:] [sər'vaɪvɪŋ] ['treʒərz] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi]['vælju:d] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] [welθ] .

the	few	surviving	treasures	of	dawn	art	will	be	valued	beyond	all	other	wealth	.
这	很少	幸存	宝藏	的	黎明	艺术	将要	是	有价值的	超过	全部	其他	财富	.

幸存下来的少数黎明艺术珍品，其价值将超过其他一切财富。

[ðeɪ] [ə'loʊn] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

They	alone	will	give	a	renewed	glimpse	of	the	universe	as	it	appeared	to
他们	独自的	将要	给	一个	更新	一瞥	的	这	宇宙	作为	它	出现	到

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][streɪndʒ] [reɪs] [ɪn][ɪts]['glɔ:ri] . "

the	eyes	of	your	strange	race	in	its	glory	.	"
这	眼睛	的	你的	奇怪的	种族	在	它是	荣耀	.	"

唯有它们才能让你们这个奇异种族重新领略宇宙在其辉煌时期的模样。

" [maɪ][streɪndʒ] [reɪs] ?

"	My	strange	race	?
"	我的	奇怪的	种族	?

“我这个奇特的种族？”

" - [dru:] [hɪm'self] [ʌp] .

"	Snithian	drew	himself	up	.
"	-	画	他自己	向上	.

“斯尼西安站了起来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] .

"	I	am	not	of	your	race	.
"	我	是	不是	的	你的	种族	.

我不是你们的种族。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] .
" He threw his cloak aside and straightened .
" 他 扔 他的 披风 旁边 和 拉直 .

他扔掉斗篷，站直了身子。

[dæn] [geɪpt] [æz; əz] - ['bɑːdi] [ən'foʊldəd] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [lɔːŋ] , [θriː] - ['dʒɔɪntɪd] [ɑːrmz] ['fleksɪŋ] ,
Dan gaped as Snithian's body unfolded , rising up , long , three - jointed arms flexing ,
担 张开的 作为 - 身体 展开 , 上升 向上 , 长的 , 三 - 关节 武器 弯曲 ,
['stretʃɪŋ] [aʊt] .
stretching out .
伸展 出去 .

丹目瞪口呆地看着斯尼西安的身体展开，向上挺起，长长的三关节手臂弯曲伸展。

[ðə; ði] [bɔːld] [hed] ['dʌkt] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːmd] ['siːlɪŋ] .
The bald head ducked now under the beamed ceiling .
这 秃 头 躲闪 现在 在下面 这 光束 天花板 .

光头现在低头躲到了横梁天花板下面。

- ['tʃʌkld] ['ʃrɪlli] .
Snithian chuckled shrilly .
- 轻笑 尖锐地 .

斯尼西安发出尖锐的笑声。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [naʊ] , ['mɪstər] . ['sleɪn] ? " [hiː; hi] [paɪpt] .
" What about that inflexible attitude of yours , now , Mr . Slane ? " he piped .
" 什么 关于 那 不灵活的 态度 的 你的 , 现在 , 先生 . 斯莱恩 ? " 他 管道 .

"那么，斯莱恩先生，你那顽固不化的态度现在又该如何解释呢？"他厉声问道。

" [hæv; həv] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [pɔɪnt] ? "
" Have I made my point ? "
" 有 我 制成 我的 观点 ? "

"我的意思表达清楚了吗？"

" [jes] , [bʌt; bət] — " [dæn] [skwiːkt] .
" Yes , but — " Dan squeaked .
" 是的 , 但 — " 担 吱吱作响 .

"是的，但是——"丹小声说道。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .
He cleared his throat and tried again .
他 已清除 他的 喉 和 尝试 再次 .

他清了清嗓子，又试了一次。

" [bʌt; bət] [aɪv] [stɪl] [gɑːt] [ðə; ði] [gʌn] . "
" But I've still got the gun . "
" 但 我已经 仍然 得到 这 枪 . "

"但我还有枪。"

" [oʊ] , [ðæt] .
" Oh , that .
" 哦 , 那 .

"哦，那个啊。"

" [æn; ən] [eɪt] - [fʊt] [ɑːrm] [sneɪkt] [aʊt] , [flɪkt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'saɪd] .
" An eight - foot arm snaked out , flicked the gun aside .
" 一个 八 - 脚 手臂 蛇形 出去 , 轻弹 这 枪 旁边 .

一条八英尺长的手臂伸了出来，一把将枪拨到一边。

" [aɪv] ['oʊnli] ['tempəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I've only temporized with you because you can be useful to me ,
" 我已经 仅有的 临时性的 和 你 因为 你 能 是 有用 到 我 ,
['mɪstər] . ['sleɪn] .
Mr . Slane .
先生 . 斯莱恩 .

"我之所以和你周旋，只是因为你对我有用，斯莱恩先生。"

[aɪ][dɪs'laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [ɪm'plɔɪ] ['loʊkəlz][tuː; tə][duː][maɪ] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]
I dislike running about , and I therefore employ locals to do my running for
我 不喜欢 跑步 关于 , 和 我 所以 采用 当地人 到 做 我的 跑步 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我不喜欢到处跑，所以我雇佣当地人替我跑腿。

[ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] . "
Accept my offer of employment , and you'll be richly rewarded . "
接受 我的 提供 的 就业 , 和 你会 是 丰富 奖励 . "

接受我的工作邀请，你将获得丰厚的回报。

" [waɪ] [ˌem 'iː] ? "
" Why me ? "
" 为什么 我 ? "

为什么是我?

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] .
" You already know of my presence here .
" 你 已经 知道 的 我的 在场 这里 .

"你们已经知道我在这里。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'lɪst] [jʊr; jər] ['lɔɪəlti] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
If I can enlist your loyalty , there will be no need to dispose of you ,
如果 我 能 入伍 你的 忠诚 , 那里 将要 是 不 需要 到 处置 的 你 ,

如果我能赢得你的效忠，就没有必要除掉你了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendənt] [ə'nɔɪəns] [frʌm; frəm] [pə'liːs] , ['relətɪvz] [ænd; ənd] [bɪ'zɪbɒdɪz] .
with the attendant annoyance from police , relatives and busybodies .
和 这 服务员 烦恼 从 警察 , 亲属 和 爱管闲事的人 .

随之而来的是来自警察、亲戚和爱管闲事的人的烦扰。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] . "
I'd like you to act as my agent in the collection of the works . "
ID 喜欢 你 到 行为 作为 我的 代理人 在 这 收藏 的 这 作品 . "

我希望你能担任我的代理人，负责作品的收藏工作。

" [nʌts] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" Nuts to you !
" 坚果 到 你 !

"去你的！"

" [dæn] [sed] .
" Dan said .
" 担 说 .

丹说道。

" [aɪm][nɑːt] ['helpɪŋ] ['eni] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sː'kɪnhedz] [kə'mɪt] ['rɑːbəri] . "
" I'm not helping any bunch of skinheads commit robbery . "
" 我是 不是 帮助 任何 束 的 光头党 犯罪 抢劫 . "

"我不会帮助任何光头党去抢劫。"

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [juː; jʊ] [fuːl] !
" **This** **is** **for** **the** **Ivroy** **,** **you** **fool** **!**
" 这 是 为了 这 - , 你 傻子 !

“这是给象牙的，你这个傻瓜！”

" - [sed] .
" **Snithian** **said** **.**
" - 说 .

斯尼西安说道。

" [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ! "
" **The** **mightiest** **power** **in** **the** **cosmos** **!** **"**
" 这 最强大的 力量 在 这 宇宙 ! "

“宇宙中最强大的力量！”

" [ðɪs] - ['dʌznt] [saʊnd] [soʊ][hɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] — ['rɔbiŋ] [ɑːrt] ['gæləriz] — "
" **This** **Ivroy** **doesn't** **sound** **so** **hot** **to** **me** **—** **robbing** **art** **galleries** **—** **"**
" 这 - 不 声音 所以 热的 到 我 — 抢劫 艺术 画廊 — "

“这个伊夫罗伊听起来可不太妙——抢劫艺术画廊——”

" [tuː; tə][biː; bi][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .
" **To** **be** **adult** **is** **to** **be** **disillusioned** **.**
" 到 是 成人 是 到 是 幻灭 .

“长大成人意味着要学会幻灭。”

['oʊnli] [ri'ælitiz] [kaʊnt] .
Only **realities** **count** **.**
仅有的 现实 数数 .

只有事实才重要。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
But **no** **matter** **.**
但 不 事情 .

但没关系。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] : [wɪl] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ['lɔɪəli] ? "
The **question** **remains** **:** **Will** **you** **serve** **me** **loyally** **?** **"**
这 问题 遗迹 : 将要 你 服务 我 忠诚地 ? "

问题依然存在：你会忠诚地为我效力吗?

" [hel] , [noʊ] !
" **Hell** **,** **no** **!**
" 地狱 , 不 !

“绝对不行！”

" [dæn] [snæpt] .
" **Dan** **snapped** **.**
" 担 啪啪 .

丹突然崩溃了。

" [tuː] [bæd] .
" **Too** **bad** **.**
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
I **see** **you** **mean** **what** **you** **say** **.**
我 看 你 意思是 什么 你 说 .

我明白你是认真的。

[its] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
It's **to** **be** **expected** **,** **I** **suppose** **.**
它是 到 是 预期的 , 我 认为 .

我想这也在意料之中。

['i:v(ə)n][æn; ən]['ɪnfənt]['faɪər] - [kæt][hæz; həz] [fæŋz] . "

Even	an	infant	fire	-	cat	has	fangs	.	"
甚至	一个	婴儿	火	-	猫	有	獠牙	.	"

即使是幼小的火猫也有獠牙。

" [jʊə(r)] [dæm] [raɪt]

"	You're	damn	right
"	你是	该死	正确的

你说得对

[aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

I	mean	it	.
我	意思是	它	.

我是认真的。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] ['mæni:] [ænd; ənd][fi:ɔ'rɛloʊ][ɑ:n][jʊr; jər]['peɪroʊl] ?

How	did	you	get	Manny	and	Fiorello	on	your	payroll	?
如何	做过	你	得到	曼尼	和	菲奥雷洛	在	你的	工资单	?

你是怎么把曼尼和菲奥雷洛招进公司的?

[aɪm] [sər'praɪzd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʌmz] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['skævɪndʒər][laɪk]

I'm	surprised	even	a	couple	of	bums	would	go	to	work	for	a	scavenger	like
我是	惊讶	甚至	一个	夫妻	的	流浪汉	会	去	到	工作	为了	一个	拾荒者	喜欢

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

真没想到居然有几个流浪汉愿意为你这种拾荒者干活。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['preʃəs] [per] [ri'kru:tid] [baɪ][bloʊt] .

"	I	suppose	you	refer	to	the	precious	pair	recruited	by	Blote	.
"	我	认为	你	参考	到	这	宝贵的	一对	招募	经过	印迹	.

"我想你指的是布洛特招募的那对珍贵的搭档吧。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ] [fɪr] .

That	was	a	mistake	,	I	fear	.
那	曾是	一个	错误	,	我	害怕	.

恐怕那是个错误。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

It	seemed	perfectly	reasonable	at	the	time	.
它	似乎	完美	合理的	在	这	时间	.

当时看来完全合情合理。

[tel] [ˌem 'i:] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]['vi:gən] ?

Tell	me	,	how	did	you	overcome	the	Vegan	?
告诉	我	,	如何	做过	你	克服	这	纯素食	?

告诉我，你是如何克服素食主义的?

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] [reɪs] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] . "

They're	a	very	capable	race	,	generally	speaking	.	"
它们是	一个	非常	有能力的	种族	,	一般来说	请讲	.	"

总的来说，他们是一个非常有能力的种族。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:rk] [tə'geðər] , [eɪ] ?

"	You	and	he	work	together	,	eh	?
"	你	和	他	工作	一起	,	嗯	?

"你和他一起工作，是吗?"

" [dæn] [sed] .

"	Dan	said	.
"	担	说	.

丹说道。

" [ðæt] [meɪks] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] .
" That makes things a little clearer .
" 那 制作 事物 一个 小的 更清晰 .

“这样就清楚多了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bloʊt][ɪz][ðə; ði] [fens] . "
This is the collection station and Blote is the fence . "
这 是 这 收藏 车站 和 印迹 是 这 栅栏 . "

这是收集站，布洛特是围栏。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʒektʃəz] .
" Enough of your conjectures .
" 足够的 的 你的 猜想 .

够了，别再胡乱猜测了。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][juː; jʊ] .
You leave me no choice but to dispose of you .
你 离开 我 不 选择 但 到 处置 的 你 .

你让我别无选择，只能除掉你。

[its] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .
It's a nuisance , but it can't be helped .
它是 一个 滋扰 , 但 它 不能 是 帮助 .

这很麻烦，但也没办法。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] .
I'm afraid I'll have to ask you to accompany me down to the vault .
我是 害怕的 患病的 有 到 问 你 到 陪伴 我 向下 到 这 金库 .

恐怕我得请你陪我一起去金库看看。

" [dæn] [aɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] , [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Dan eyed the door ; if he were going to make a break , now was the
" 担 眼睛 这 门 ; 如果 他 是 去 到 制作 一个 休息 , 现在 曾是 这
[taɪm] —
time —
时间 —

丹盯着门口；如果他要逃跑，现在就是时候了——

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriər] ['saʊndɪd] .
The whine of the carrier sounded .
这 抱怨 的 这 载体 听起来 .

载波发出嗡嗡声。

[ðə; ði] ['goʊstli] [keɪdʒ][glaidid] [θruː] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] ['setld] ['dʒentli] [bɪ'twiːn] [dæn][ænd; ənd]
The ghostly cage glided through the wall and settled gently between Dan and
这 幽灵般的 笼 滑翔 通过 这 墙 和 定居 轻轻地 之间 担 和
- .
Snithian .
- .

幽灵般的笼子穿过墙壁，轻轻地落在丹和斯尼西安之间。

[ðə; ði] [gloʊ] [daɪd] .
The glow died .
这 辉光 死亡 .

光芒消失了。

[bloʊt] [weɪvd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][dæn][æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] [bʌlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt]
Blote waved cheerfully to Dan as he eased his grotesque bulk from the seat
印迹 挥手 愉快地 到 担 作为 他 缓解 他的 怪诞 大部分 从 这 座位
.
:
.

布洛特一边愉快地向丹挥手，一边轻松地从座位上起身，他那庞大的身躯显得格外滑稽。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - , " [bloʊt] [buːmd] .
" **Good day to you , Snithian , " Blote boomed .**
" 好的 天 到 你 , - , " 印迹 蓬勃发展 .

“斯尼西亚人，你好！”布洛特洪亮地说道。

" [aɪ] [siː] [juːv] [met] [dæn] .
" **I see you've met Dan .**
" 我 看 你已经 遇见 担 .

看来你已经见过丹了。

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['feloʊ] . "
An enterprising fellow . "
一个 进取 同伴 . "

一个很有进取心的人。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , [^ɔm] [bloʊt] ?
" **What brings you here , Gom Blote ?**
" 什么 带来 你 这里 , 戈姆 印迹 ?

“戈姆·布洛特，你来这里做什么？”

" - [ʃrɪld] .
" **Snithian shrilled .**
" - 尖锐的 .

“斯尼西亚人尖叫道。”

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [wel] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] - [baɪ] [naʊ] . "
" **I thought you'd be well on your way to Vorplisch by now . "**
" 我 想法 你会 是 出色地 在 你的 方式 到 - 经过 现在 . "

“我还以为你现在应该已经快到沃普利施了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] , - .
" **I was tempted , Snithian .**
" 我 曾是 受诱惑 , - .

“我曾动摇过，斯尼西安。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [spuːk] ['iːzi] .
But I don't spook easy .
但 我 不 幽灵 简单的 .

但我不容易被吓到。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] . "
There is the matter of some unfinished business . "
那里 是 这 事情 的 一些 未完成 商业 . "

还有一些未完成的事情需要处理。

" ['eksələnt] !
" **Excellent !**
" 出色的 !

“出色的！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" **Snithian exclaimed .**
" - 惊呼 .

“斯尼西安惊呼道。”

" [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kən'saɪnmənt] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] [tə'mɑːroʊ] . "
" **I'll have another consignment ready for you by tomorrow . "**
" 患病的 有 其他 寄售 准备好 为了 你 经过 明天 . "

“我明天就能为您准备好另一批货物。”

" [tə'mɑːroʊ] !
" **Tomorrow !**
" 明天 !

“明天！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['mæniː] [ænd; ənd][fiːɔ'rɛloʊ] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['hʊsgaʊ] ?

How	is	it	possible	,	with	Manny	and	Fiorello	lodged	in	the	hoosegow	?
如何	是	它	可能的	,	和	曼尼	和	菲奥雷洛	已提交	在	这	监	?

曼尼和菲奥雷洛都还在监狱里，这怎么可能呢?

" [bloʊt] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [stækt] ['peintiŋz] .

"	Blote	looked	around	;	his	eye	fell	on	the	stacked	paintings	.
"	印迹	看起来	大约	;	他的	眼睛	跌倒	在	这	堆叠	绘画	.

布洛特环顾四周，目光落在了堆叠起来的画作上。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['lɪftɪd] [wʌn] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][nekst] , [ðen] ['ʃʌfəld]

He	moved	across	to	them	,	lifted	one	,	glanced	at	the	next	,	then	shuffled
他	已搬	穿过	到	他们	,	抬起	一	,	瞥了一眼	在	这	下一个	,	然后	洗牌

['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [stæk] .

rapidly	through	the	stack	.
快速	通过	这	堆	.

他走到它们跟前，拿起一张，瞥了一眼下一张，然后迅速地翻阅着这一摞。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

" [wʌt] [duː'plɪsəti][ɪz] [ðɪs] , - !

"	What	duplicity	is	this	,	Snithian	!
"	什么	表里不一	是	这	,	-	!

"斯尼西安，你这算什么两面派！"

" [hiː; hi] ['rʌmbld] .

"	he	rumbled	.
"	他	隆隆声	.

他低声说道。

" [ɔːl][aɪ'dentɪk(ə)l] !

"	All	identical	!
"	全部	完全相同的	!

"全部都一样！"

['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] , [nɑːt] [mæs] [prə'dʌkʃn] !

Our	agreement	called	for	limited	editions	,	not	mass	production	!
我们的	协议	称为	为了	有限的	版本	,	不是	大量的	生产	!

我们的协议要求的是限量版，而不是大规模生产!

[maɪ] [p'rɪnsəplz] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] !

My	principals	will	be	furious	!
我的	校长	将要	是	狂怒	!

我的校长们会非常生气!

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — "

My	reputation	—	"
我的	名声	—	"

我的名誉——"

" ['ʃrɪv(ə)l] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !

"	Shrivel	your	reputation	!
"	萎缩	你的	名声	!

"毁掉你的名声吧！"

" - [kiːnd] .

"	Snithian	keened	.
"	-	敏锐	.

"斯尼西亚人哀鸣着。"

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['sɪriəs] ['prɔːbləms][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] !
" I have more serious problems at the moment !
" 我 有 更多的 严肃的 问题 在 这 片刻 !

“我现在有更严重的问题！”

[maɪ][ɪn'taɪər] [pə'zɪʃənz] [bɪn] ['kɔmprəmaizd] .
My entire position's been compromised .
我的 全部的 职位 到过 受损 .

我的整个立场都受到了威胁。

[aɪm] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌndərɪŋ] [fuːl] ! "
I'm faced with the necessity for disposing of this blundering fool ! "
我是 面对 和 这 必要性 为了 处置 的 这 笨拙 傻子 ! "

我不得不除掉这个笨蛋!

" [dæn] ?
" Dan ?
" 担 ?

“担?

[waɪ] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [ə'laʊ] [ðæt] , - .
Why , I'm afraid I can't allow that , Snithian .
为什么 , 我是 害怕的 我 不能 允许 那 , - .

“哎呀，恐怕我不能允许这种情况发生，斯尼西安人。”

" [bloʊt] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriər] , [dʌmpt] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]['duːplɪkeɪt] ['peintiŋz] [ɪn][ðə; ði]
" Blote moved to the carrier , dumped an armful of duplicate paintings in the
" 印迹 已搬 到 这 载体 , 丢弃 一个 满满的 的 复制 绘画 在 这
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

“布洛特走到运输车旁，把一大堆重复的画作扔进笼子里。

" ['evɪdəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" Evidence , " he said .
" 证据 , " 他 说 .

“证据，”他说。

" [ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['præktɪs] .
" The confederation has methods for dealing with sharp practice .
" 这 联盟 有 方法 为了 处理 和 锋利的 实践 .

“该联盟有办法应对不正当行为。”

[kʌm] , [dæn] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] . . . . "
Come , Dan , if you're ready . . . . "
来 , 担 , 如果 你是 准备好 . . . . "

来吧，丹，如果你准备好了.....

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌem 'iː] ?
" You dare to cross me ?
" 你 敢 到 叉 我 ?

你竟敢与我作对?

" - [hist] .
" Snithian hissed .
" - 嘶嘶作响 .

斯尼西安人嘶嘶地说。

" [aɪ] , [huː] [ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] - ?
" I , who act for the Ivroy ?
" 我 , WHO 行为 为了 这 - ?

“我，代表象牙王行事的人？”

" [bloʊt] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæriər] .
" Blote motioned to the carrier .
" 印迹 示意 到 这 载体 .

布洛特向搬运工示意。

" [get][ɪn] , [dæn] .
" Get in , Dan .
" 得到 在 , 担 .

"上车，丹。"

[wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] .
We'll be going now .
出色地 是 去 现在 .

我们现在要走了。

" [hiː; hi] [roʊld] [bəuθ] [aɪz] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] - .
" He rolled both eyes to bear on Snithian .
" 他 滚动 两个都 眼睛 到 熊 在 - .

他翻了个白眼，看向斯尼西安。

" [ænd; ənd] [aɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['leɪtər] , " [hiː; hi] ['rʌmbld] .
" And I'll deal with you later , " he rumbled .
" 和 患病的 交易 和 你 之后 , " 他 隆隆声 .

"我以后再收拾你，"他低声说道。

" [noʊ][wʌn] [pulz] [ə; eɪ][fæst][wʌn][ɑːn] [^ɔm] [bloʊt] , ['treɪdər] [fɔːrθ] [klæs] — [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['viːgən]
" No one pulls a fast one on Gom Blote , Trader Fourth Class — or on the Vegan
" 不 一 拉 一个 快速地 一 在 戈姆 印迹 , 商 第四 班级 — 或者 在 这 纯素食
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Federation .
联邦 .

"没有人能糊弄四等货船船长戈姆·布洛特，也没有人能糊弄素食联盟。"

" - [muːvd] ['sʌd(ə)nli] , [flɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['spaɪdəri][ɑːrm][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi]
" Snithian moved suddenly , flicking out a spidery arm to seize the weapon he
" - 已搬 突然 , 轻弹 出去 一个 蜘蛛 手臂 到 抢占 这 武器 他
[hæd; həd] [drɑːpt] ,
had dropped ,
有 掉落 ,

"斯尼西安突然动了，伸出一只蜘蛛般的手臂，捡起了他掉落的武器。"

[eɪm][ænd; ənd] ['trɪgər] .
aim and trigger .
目的 和 扳机 .

瞄准并扣动扳机。

[dæn] , [ɪn][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv][peɪn] , [felt][hɪz; ɪz] [niːz] [foʊld] .
Dan , in a wash of pain , felt his knees fold .
担 , 在 一个 洗 的 疼痛 , 毛毡 他的 膝盖 折叠 .

丹感到一阵剧痛袭来，双膝一软，跪倒在地。

[hiː; hi] [fel] ['slækli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
He fell slackly to the floor .
他 跌倒 松散地 到 这 地面 .

他无力地倒在了地上。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bloʊt] [sægd] , [hɪz; ɪz] ['təntəklz] [lɪmp] .
Beside him , Blote sagged , his tentacles limp .
旁 他 , 印迹 下垂 , 他的 触手 跛行 .

在他身旁，布洛特瘫软下来，触手无力地垂着。

" [aɪ] ['kredɪtɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] , " - ['kækld] .
" I credited you with more intelligence , " Snithian cackled .
" 我 已认可 你 和 更多的 智力 , " - 咯咯笑 .

"我原以为你更聪明呢，"斯尼西安咯咯地笑道。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə][tʌn][ʌv; əv]['proʊtəplæzəm][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] .
" Now I have an extra ton of protoplasm to dispose of .
" 现在 我 有 一个 额外的 吨 的 原生质 到 处置 的 .

"现在我多了1吨原生质需要处理。"

[ðə; ði]['kæriər] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] .
The carrier will be useful in that connection .
这 载体 将要 是 有用 在 那 联系 .

运营商在这方面会发挥作用。

" [viː]
" V
" V

"V

[dæn][felt][ə; eɪ][fə'mɪliər] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][er] .
Dan felt a familiar chill in the air .
担 毛毡 一个 熟悉的 寒意 在 这 空气 .

丹感到空气中弥漫着一股熟悉的寒意。

[ə; eɪ] ['pɔːrtl] [ə'pɪrd] .
A Portal appeared .
一个 门户网站 出现 .

出现了一个传送门。

[ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['aɪsi] [mɪst] , [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [stept] [θruː] .
In a puff of icy mist , a tall figure stepped through .
在 一个 噗 的 冰冷的 薄雾 , 一个 高的 数字 步 通过 .

一阵冰雾中，一个高大的身影走了出来。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪt] ['juːnɪfɔːrm] .
Gone was the tight uniform .
已消失 曾是 这 紧的 制服 .

紧身制服已经不复存在了。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ðə; ði]['læŋki] [ɔːˌstrəloʊ'pɪθesɪn] [wɔːr] [skɪn] - [taɪt] [bluː] - [dʒiːnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs]
In its place , the lanky Australopithecine wore skin - tight blue - jeans and a loose
在 它是 地方 , 这 瘦长的 南方古猿 穿着 皮肤 - 紧的 蓝色的 - 牛仔裤 和 一个 松动的
[swet] [ʃɜːrt] .
sweat shirt .
汗 衬衫 .

取而代之的是，这只瘦长的南方古猿穿着紧身牛仔裤和宽松的运动衫。

[æn; ən]['oʊvərsaɪzd][bə'reɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] [raʊnd] [hed] .
An oversized beret clung to the small round head .
一个 超大 贝雷帽 紧紧抓住 到 这 小的 圆形的 头 .

一顶过大的贝雷帽紧紧地扣在圆圆的小脑袋上。

[ɪ'mens] [dɑːrk] ['glæsɪz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] [flæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ber]
Immense dark glasses covered the yellowish eyes , and sandals flapped on the bare
巨大 黑暗的 眼镜 涵盖 这 淡黄色 眼睛 , 和 凉鞋 拍打 在 这 裸
, [lɔːŋ] - [toʊd] [fiːt] .
, long - toed feet .
, 长的 - 脚趾 脚 .

巨大的墨镜遮住了泛黄的眼睛，凉鞋在光着的、长脚趾的脚上啪嗒啪嗒地响着。

- [weɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪgəret] ['hoʊldə][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] .
Dzhackoon waved a long cigarette holder at the group .
- 挥手 一个 长的 卷烟 持有者 在 这 团体 .

扎库恩向众人挥舞着长长的烟嘴。

" [ɑː] , [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] !
" Ah , a stroke of luck !
" 啊 , 一个 中风 的 运气 !

“啊，真是走了运！”

[haʊ] [naɪs][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [baɪ] .
How nice to find you standing by .
如何 好的 到 寻找 你 常设 经过 .

很高兴见到你在这里。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] [sɜːrtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['loʊkəs] .
I had expected to have to conduct an intensive search within the locus .
我 有 预期的 到 有 到 执行 一个 密集的 搜索 之内 这 轨迹 .

我原本以为需要在该地点进行深入搜索。

[ðʌs] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dres] .
Thus the native dress .
因此 这 本国的 裙子 .

这就是当地的服饰。

[haʊ'evər] — " - [aɪz] [fel] [ɑːn] - ['stændɪŋ] ['stɪfli] [baɪ] , [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
However — " Dzhackoon's eyes fell on Snithian standing stiffly by , the gun out of sight .
然而 — " - 眼睛 跌倒 在 - 常设 僵硬地 经过 , 这 枪 出去 的 视线 .

然而——”扎库恩的目光落在了僵硬地站在一旁的斯尼西安身上，枪不见了。

" [jʊə(r)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're of a race unfamiliar to me , " he said .
" 你是 的 一个 种族 陌生 到 我 , " 他 说 .

“你属于一个我从未听说过的种族，”他说。

" [stɪl] , [aɪ] [ə'suːm] [jʊə(r)] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] [ɑːn][ɔːl] ['ænθrəpɔɪd] ['pɑːpjuleɪtid]['loʊkaɪˌloʊsaɪ] ? "
" Still , I assume you're aware of the Interdict on all Anthropoid populated loci ? "
" 仍然 , 我 认为 你是 意识到的 的 这 禁令 在 全部 类人猿 人口稠密 位点 ? "

“不过，我想您应该知道所有类人猿栖息地都已颁布禁令吧？”

" [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] ?
" And who might you be ?
" 和 WHO 可能 你 是 ?

你是谁?

" - [in'kwaiəd] ['lɔːftɪli] .
" Snithian inquired loftily .
" - 询问 傲慢地 .

“斯尼西安傲慢地问道。”

" [aɪm][ə; eɪ] [fiːld] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [daɪ'menʃən(ə)l]['mɑːnɪtər] ['sɜːrvɪs] . "
" I'm a Field Agent of the Inter - dimensional Monitor Service . "
" 我是 一个 场地 代理人 的 这 国际 - 维度 监视器 服务 . "

“我是跨维度监视局的外勤特工。”

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[wel] , [jʊr; jər] ['ɪntərdɪkt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Well , your Interdict means nothing to me .
出色地 , 你的 禁令 方法 没有什么 到 我 .

你的禁令对我来说毫无意义。

[aɪm] ['ɑpəretɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] - ['ɔːspɪsɪz] .
I'm operating directly under Ivroy auspices .
我是 操作 直接地 在下面 - 庇护 .

我直接受伊夫罗伊的指派行事。

" - [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [pɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][dræb][kloʊk] .
" Snithian touched a glittering pin on his drab cloak .
" - 感动 一个 闪闪发光 别针 在 他的 单调 披风 .

斯尼西安摸了摸他那件灰暗斗篷上的一枚闪闪发光的别针。

- [said] .
Dzhackoon sighed .
- 叹了口气 .

扎库恩叹了口气。

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][oʊld] [ə'rest] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
" There goes the old arrest record . "
" 那里 去 这 老的 逮捕 记录 . "

“旧的逮捕记录没了。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [krʊk] !
" He's a crook !
" 他是 一个 骗子 !

“他是个骗子！”

" [dæn] [kʌt] [ɪn] .
" Dan cut in .
" 担 切 在 .

丹插话道。

" ['hiːz] [bɪn] ['rɔbiŋ] [ɑːrt] ['gæləriz] ! "
" He's been robbing art galleries ! "
" 他是 到过 抢劫 艺术 画廊 ! "

“他一直在抢劫美术馆！”

" [kiːp] [kɑːm] , [dæn] , " [bloʊt] ['mɜːmɜd] , " [noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvərli][ɪk'splɪsɪt] .
" Keep calm , Dan , " Blote murmured , " no need to be overly explicit .
" 保持 冷静的 , 担 , " 印迹 低声说道 , " 不 需要 到 是 过于 显式 .

“冷静点，丹，”布洛特低声说，“没必要说得太明白。”

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]['treɪdər]['oʊvər] .
" The Agent turned to look the Trader over .
" 这 代理人 转向 到 看 这 商 超过 .

特工转过身，上下打量着交易员。

" ['viːgən] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Vegan , aren't you ?
" 纯素食 , 不是 你 ?

你是素食主义者，对吧?

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] . "
I imagine you're the fellow I've been chasing . "
我 想象 你是 这 同伴 我已经 到过 追逐 . "

我想你就是我苦苦追寻的那个人吧。

" [huː] , [ˌem ˈiː] ?
" **Who** , **me** ?
" WHO , 我 ?

"谁？我吗？"

" [ðə; ði] [beɪs] [vɔɪs] ['rʌmbld] .
" **the** **bass** **voice** **rumbled** .
" 这 低音 嗓音 隆隆声 .

低沉的声音隆隆作响。

" [lʊk] , ['ɑːfɪsər] , [aɪm][ə; eɪ][hoʊm] - ['lʌvɪŋ] ['fæməli][mæn] , [dʒʌst] ['pæsɪŋ] [θruː] .
" **Look** , **officer** , **I'm** **a** **home** - **loving** **family** **man** , **just** **passing** **through** .
" 看 , 官 , 我是 一个 家 - 爱 家庭 男人 , 只是 通过 通过 .

"警官，我是一个恋家的男人，只是路过这里而已。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] —
As **a** **matter** **of** **fact** —
作为 一个 事情 的 事实 —

事实上-

" [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] ['kriːtʃər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kæriər] .
" **The** **uniformed** **creature** **nodded** **toward** **the** **paintings** **in** **the** **carrier** .
" 这 制服 生物 点头 朝向 这 绘画 在 这 载体 .

"那个身穿制服的生物朝运输车里的画作点了点头。

" ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sʊvəˌnɪrz] , [aɪ] [siː] . "
" **Gathered** **a** **few** **souvenirs** , **I** **see** . "
" 聚集 一个 很少 纪念品 , 我 看 . "

"看来你买了不少纪念品啊。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['kɪdi] .
" **For** **the** **wives** **and** **kiddy** .
" 为了 这 妻子们 和 小孩子 .

"为了妻子和孩子。"

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði][haɪv] . "
Just **a** **little** **something** **to** **brighten** **up** **the** **hive** . "
只是 一个 小的 某物 到 提亮 向上 这 蜂巢 . "

只是给蜂巢增添一点色彩。

" [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌb] - ['kʌltʃərəl] ['ænθrəpɔɪd] - ['ɑːkjupaɪd]['bɑːdi][ɪz]
" **The** **penalty** **for** **exploitation** **of** **a** **sub** - **cultural** **anthropoid** - **occupied** **body** **is**
" 这 惩罚 为了 开发 的 一个 子 - 文化 类人猿 - 占领 身体 是
['steɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [wʌn] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['saɪk(ə)l] .
stasis **for** **a** **period** **not** **to** **exceed** **one** **reproductive** **cycle** .
停滞 为了 一个 时期 不是 到 超过 一 生殖 循环 .

"对剥削亚文化类人生物占据的身体的惩罚是，使其处于停滞状态，但停滞期不得超过一个生殖周期。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['viːgən] [baɪ'ɑːlədʒi] , [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] ['pɪriəd] . "
If **I** **recall** **my** **Vegan** **biology** , **that's** **quite** **a** **period** . "
如果 我 记起 我的 纯素食 生物学 , 那就是 相当 一个 时期 . "

如果我没记错的话，我学素食生物学的时候，那段时间相当长。

" [waɪ] , ['ɑːfɪsər] !
" **Why** , **officer** !
" 为什么 , 官 !

"警官，为什么！"

['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['biːɪŋ] [laɪk][ˌem ˈiː] ?
Surely **you're** **not** **putting** **the** **arm** **on** **a** **respectable** **law** - **abiding** **being** **like** **me** ?
一定 你是 不是 推杆 这 手臂 在 一个 可敬 法律 - 遵守 存在 喜欢 我 ?

你不会真的要把胳膊绑在我这样一位受人尊敬、遵纪守法的公民身上吧?

[waɪ] , [aɪ][lɔːst][ə; eɪ]['tentək(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [piːs] — " [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

Why	,	I	lost	a	tentacle	fighting	in	defense	of	peace	—	"	As	he	talked	,
为什么	,	我	丢失的	一个	触手	斗争	在	防御	的	和平	—	"	作为	他	谈话	,

“为什么？我在捍卫和平的战斗中失去了一条触手——”他边说边想，

[bloʊt] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæriər] .

Blote	moved	toward	the	carrier	.
印迹	已搬	朝向	这	载体	.

布洛特向运输者移动去。

" — [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	—	your	name	,	my	dear	fellow	,	"	he	went	on	.
"	—	你的	姓名	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	去	在	.

“——你的名字，我亲爱的朋友，”他继续说道。

" [aɪl] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [ə; eɪ]['veri] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

"	I'll	mention	it	to	the	Commissioner	,	a	very	close	friend	of	mine	.
"	患病的	提到	它	到	这	专员	,	一个	非常	关闭	朋友	的	矿	.

“我会向专员提一提这件事，他是我的一位非常要好的朋友。”

" [əˈbrʌptli] [ðə; ði]['viːgən] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['levər] —

"	Abruptly	the	Vegan	reached	for	a	lever	—
"	突然	这	纯素食	达到	为了	一个	杠杆	—

“突然，素食主义者伸手去够一个杠杆——”

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [taɪt] [waɪt] ['dʒækɪt] [riːtʃt] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] ['efərtləsli] .

The	long	arms	in	the	tight	white	jacket	reached	to	haul	him	back	effortlessly	.
这	长的	武器	在	这	紧的	白色的	夹克	达到	到	运输	他	后退	毫不费力	.

紧身白色外套里伸出的长臂毫不费力地将他拉了回来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌn'waɪz] , [sɜːr] .

"	That	was	unwise	,	sir	.
"	那	曾是	失策	,	先生	.

“先生，那样做是不明智的。”

[naʊ] [aɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [riˌɔːriən'teɪʃn] ['dʊrɪŋ] ['steɪsɪs] .

Now	I'll	be	forced	to	recommend	subliminal	reorientation	during	stasis	.
现在	患病的	是	强制	到	推荐	潜意识	重新定向	期间	停滞	.

现在我不得不建议在静止状态下进行潜意识重定向。

" [hiː; hi] [klæmpt] [staʊt] ['hændkʌfs] [ɑːn] - [brɔːd] [rɪsts] .

"	He	clamped	stout	handcuffs	on	Blote's	broad	wrists	.
"	他	夹紧	肥硕	手铐	在	-	广阔	手腕	.

他给布洛特粗壮的手腕戴上了结实的手铐。

" [juː; jʊ]['vedʒənz] , " [hiː; hi] [sed] , [dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['brɪskli] .

"	You	Vegans	,	"	he	said	,	dusting	his	hands	briskly	.
"	你	素食主义者	,	"	他	说	,	除尘	他的	双手	轻快地	.

“你们这些素食主义者，”他一边说着，一边迅速地拍了拍手上的灰尘。

" [wɪl] [juː; jʊ]['nevər] [lɜːrn] ? "

"	Will	you	never	learn	?	"
"	将要	你	绝不	学习	?	"

你永远都学不乖吗?

" [naʊ] , ['ɑːfɪsər] , " [bloʊt] [sed] , " [jʊə(r)] ['æktɪŋ] ['heɪstɪli] .

"	Now	,	officer	,	"	Blote	said	,	"	You're	acting	hastily	.
"	现在	,	官	,	"	印迹	说	,	"	你是	表演	草草	.

“警官，”布洛特说，“你行事太仓促了。”

['æktʃuəli] , [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrld] , [æz; əz][maɪ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

Actually	**,**	**I'm**	**working**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**this**	**little**	**world**	**,**	**as**	**my**	**associate**
实际上	,	我是	在职的	在	这	兴趣	的	这	小的	世界	,	作为	我的	联系

[dæn] [wɪl] ['glædli][kən'fɜːrm] .

Dan	**will**	**gladly**	**confirm**	**.**
担	将要	乐意	确认	.

事实上，我所做的一切都是为了这个小世界的利益，我的同事丹可以很乐意地证实这一点。

[aɪ][hæv; həv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**have**	**information**	**which**	**will**	**be**	**of**	**considerable**	**interest**	**to**	**you**	**.**
我	有	信息	哪个	将要	是	的	大量	兴趣	到	你	.

我有一些信息，相信您会很感兴趣。

- [hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - — "

Snithian	**has**	**stated**	**that**	**he**	**is**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**the**	**Ivroy**	**—**	**"**
-	有	声明	那	他	是	在	这	采用	的	这	-	—	"

斯尼西安声称他受雇于象牙人——

" [ɪf] [ðə; ði] - [soʊ]['paʊərf(ə)l] , [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['haɪər] - [tuː; tə] [stiːl]

"	**If**	**the**	**Ivroy's**	**so**	**powerful**	**,**	**why**	**was**	**it**	**necessary**	**to**	**hire**	**Snithian**	**to**	**steal**
"	如果	这	-	所以	强大的	,	为什么	曾是	它	必要的	到	聘请	-	到	偷

['pɪktʃərz] ?

pictures	**?**
图片	?

"如果象牙塔真的那么强大，为什么还要雇佣斯尼西安去偷照片呢？"

" [dæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Dan**	**interrupted**	**.**
"	担	中断	.

丹打断了她。

" ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] , [dæn] .

"	**Perish**	**the**	**thought**	**,**	**Dan**	**.**
"	沦	这	想法	,	担	.

丹，千万别这么想。

- [ə'saɪnmənt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə]['duːplɪkeɪt] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][trænz'mɪt]

Snithian's	**assignment**	**was**	**merely**	**to**	**duplicate**	**works**	**of**	**art**	**and**	**transmit**
-	任务	曾是	仅仅	到	复制	作品	的	艺术	和	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - . "

them	**to**	**the**	**Ivroy**	**.**	**"**
他们	到	这	-	.	"

斯尼西安的任务仅仅是复制艺术作品并将它们送往象牙塔。

" [hɪr] , " - [kʌt][ɪn] .

"	**Here**	**,**	**"**	**Snithian**	**cut**	**in**	**.**
"	这里	,	"	-	切	在	.

"好了，"斯尼西安插话道。

" [rɪ'streɪn] [ðæt] [əb'siːn] [maʊθ] !

"	**Restrain**	**that**	**obscene**	**mouth**	**!**
"	抑制	那	猥亵	嘴	!

"闭上你那张下流的嘴！"

" - [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] .

"	**Dzhackoon**	**raised**	**a**	**hand**	**.**
"	-	提高	一个	手	.

扎库恩举起了一只手。

" ['kaɪndli] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [sɜːr] .

"	**Kindly**	**remain**	**silent**	**,**	**sir**	**.**
"	亲切地	保持	沉默的	,	先生	.

先生，请保持安静。

[pər'mɪt][maɪ] ['prizənəz] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tʃæt] . "
Permit my prisoners their little chat . "
允许 我的 囚犯 他们的 小的 聊天 . "

允许我的囚犯们闲聊一会儿。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['kʌstədi] , " - [snæpt] .
" You may release them to my custody , " Snithian snapped .
" 你 可能 发布 他们 到 我的 保管 , " - 啪啪 .

“你可以把他们交给我监护，”斯尼西安厉声说道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dzhackoon shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

扎库恩摇了摇头。

" ['hɑːrdli] , [sɜːr] .
" Hardly , sir .
" 几乎 , 先生 .

“未必，先生。”

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'prɑːpər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] - .
A most improper suggestion — even from an agent of the Ivroy .
一个 最多 不当 建议 — 甚至 从 一个 代理人 的 这 - .

即使出自象牙特工之口，这也是极其不恰当的建议。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][dæn] .
" He nodded at Dan .
" 他 点头 在 担 .

他朝丹点了点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] . "
" You may continue . "
" 你 可能 继续 . "

你可以继续。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['duːplɪkeɪt] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ?
" How do you duplicate works of art ?
" 如何 做 你 复制 作品 的 艺术 ?

如何复制艺术作品?

" [dæn] [di'mɑːndid] .
" Dan demanded .
" 担 要求 .

丹要求道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] ['djʊplɪˌketər] .
" With a matter duplicator .
" 和 一个 事情 复印机 .

“用物质复制器。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
But , as I was saying ,
但 , 作为 我 曾是 说 ,

但是，正如我刚才所说，

- [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ['ekstrə]['prɑːfɪts][baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][fɔːr; fər]
Snithian saw an opportunity to make extra profits by retaining the works for
- 锯 一个 机会 到 制作 额外的 利润 经过 保留 这 作品 为了

[rɪ'piːtɪd] [ˌduːplɪ'keɪʃənz][ænd; ənd] [seɪl] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] — [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] . "
repeated duplications and sale to other customers — such as myself . "
重复 重复 和 销售 到 其他 顾客 — 这样的 作为 我 . "

斯尼西安看到了通过保留这些作品进行反复复制并出售给其他客户（例如我）来赚取额外利润的机会。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] — ['kʌstəmərz] — [ə'raʊnd] ? "
" You mean there are other — customers — around ? "
" 你 意思是 那里 是 其他 — 顾客 — 大约 ? "

“你是说周围还有其他顾客吗？”

" [aɪ][hæv; həv] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] , [dæn] , [ɔːl] ['bɪzi] [ɪk'spɔrtɪŋ] [jʊr; jər]['aːrtifækts] .
" I have dozens of competitors , Dan , all busy exporting your artifacts .
" 我 有 几十个 的 竞争对手 , 担 , 全部 忙碌的 出口 你的 文物 .

“丹，我有几十个竞争对手，他们都在忙着出口你的产品。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [reɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You are an industrious and talented race , you know . "
你 是 一个 勤劳 和 才华横溢 种族 , 你 知道 . "

你们是一个勤劳而才华横溢的民族，你们知道的。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [baɪ] ? "
" What do they buy ? "
" 什么 做 他们 买 ? "

他们买什么？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [dæn] .
" A little of everything , Dan .
" 一个 小的 的 一切 , 担 .

“什么都有点儿，丹。”

[its] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn][jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] [ɔːl'redi] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .
It's had an influence on your designs already , I'm sorry to say .
它是 有 一个 影响 在 你的 设计 已经 , 我是 对不起 到 说 .

很遗憾，它已经对你的设计产生了影响。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['neɪtɪv] ['pjʊrəti] .
The work is losing its native purity .
这 工作 是 输 它是 本国的 纯度 .

作品正在失去其原有的纯粹性。

" [dæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Dan nodded .
" 担 点头 .

丹点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd]
" I have had the feeling some of this modern furniture was designed
[fɔːr; fər]['maːʃiənz] . "
for Martians . "
为了 火星人 . "

“我总觉得有些现代家具是为火星人设计的。”

" - , ['moʊstli] .
" Ganymedans , mostly .
" - , 大多 .

“主要是木卫三。”

[ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər] ['græfɪk] [aːts][fænz] , [waɪl] [jʊr; jər] ['ɔːtəməbilz] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The Martians are graphic arts fans , while your automobiles are designed for the
[pluː'təuniən] [treɪd] .
Plutonian trade .
冥王星 贸易 .

火星人是平面艺术爱好者，而你们的汽车是为冥王星贸易设计的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bə'roʊk] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] . "
They have a baroque sense of humor . "
他们 有 一个 巴洛克 感觉 的 幽默 . "

他们有一种巴洛克式的幽默感。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] - [duː] [wen] [hiː; hi][faindz][aʊt] - [bɪn] ['dʌb(ə)l] - ['krɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
" What will the Ivroy do when he finds out Snithian's been double - crossing him ? "
" 什么 将要 这 - 做 什么时候 他 发现 出去 - 到过 双倍的 - 过境 他 ? "

“当象牙人发现斯尼西安一直在背叛他时，他会怎么做？”

" ['hiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] ['deə'sei] .
" He'll think of something , I daresay .
" 地狱 思考 的 某物 , 我 敢说 .

“我敢说他肯定会想到办法的。”

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
I blame myself for his defection , in a way .
我 责备 我 为了 他的 叛逃 , 在 一个 方式 .

从某种程度上说，他的叛逃我负有责任。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['kæriər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] - [tuː; tə] ['kæri]
You see , it was my carrier which made it possible for Snithian to carry
你 看 , 它 曾是 我的 载体 哪个 制成 它 可能的 为了 - 到 携带
[aʊt][hɪz; ɪz] [θefts] .
out his thefts .
出去 他的 盗窃 .

你看，正是我的载体才使得斯尼西安得以实施他的盗窃行为。

[ə'rɪdʒənəli] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] ['entər][ə; eɪ] ['gæləri] , [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [skæn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
Originally , he would simply enter a gallery , inconspicuously scan a picture ,
起初 , 他 会 简单地 进入 一个 画廊 , 不引人注目地 扫描 一个 图片 ,

最初，他只是走进一家画廊，不引人注目地扫一眼画作，

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] ['prɑːses] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['djʊplɪˌketər] .
return home and process the recording through the duplicator .
返回 家 和 过程 这 记录 通过 这 复印机 .

回家后通过复制机处理录音。

[ðə; ði] ['kæriər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [wɜːrks] [ɪn] [mæs] ,
The carrier gave him the idea of removing works en masse ,
这 载体 给予 他 这 主意 的 移除 作品 英文 大众 ,

承运人给了他批量拆除工程的想法。

['djuːplikeitiŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst][deɪ] .
duplicating them and returning them the next day .
复制 他们 和 返回 他们 这 下一个 天 .

复制一份，第二天再寄回。

[ə'læs] , [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][dʒɔɪn]['fɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Alas , I agreed to join forces with him .
唉 , 我 同意 到 加入 力量 和 他 .

唉，我最终还是同意与他联手。

[hiː; hi] [gruː] ['griːdi] .
He grew greedy .
他 生长 贪婪的 .

他变得贪婪了。

[hiː; hi] [riˈteind] [ðə; ði] [ˈpeintiŋz] [hɪr] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [prəˈduːs] [væst] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv]

He	retained	the	paintings	here	and	proceeded	to	produce	vast	numbers	of
他	保留	这	绘画	这里	和	继续	到	生产	广阔的	数字	的

[ˈkɑːpiz] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [soʊld][tuː; tə][maɪ] [kəmˈpɛtətərz] ,

copies	—	which	he	doubtless	sold	to	my	competitors	,
副本	—	哪个	他	毫无疑问	卖	到	我的	竞争对手	,

他把这些画作保留了下来，并开始大量复制——毫无疑问，他把这些复制品卖给了我的竞争对手。

[ðə; ði] [krʊk] !

the	crook	!
这	骗子	!

骗子！

" - [hæd; həd] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdʒɑːtɪŋ][ˈræpɪdli] .

"	Dzhackoon	had	whipped	out	a	notebook	and	was	jotting	rapidly	.
"	-	有	鞭打	出去	一个	笔记本	和	曾是	随笔	快速	.

“扎库恩掏出笔记本，飞快地记着。”

" [naʊ] , [lets] [hæv; həv] [ðoʊz] [neɪmz] [ænd; ənd] [əˈdresiz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	,	let's	have	those	names	and	addresses	,	"	he	said	.
"	现在	,	我们来吧	有	那些	姓名	和	地址	,	"	他	说	.

“现在，让我们把这些姓名和地址都提供出来，”他说。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [raʊnd] - [ʌp][ɪn][tiːdiɛmz]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

"	This	will	be	the	biggest	round	-	up	in	TDMS	history	.	"
"	这	将要	是	这	最大	圆形的	-	向上	在	TDMS	历史	.	"

“这将是TDMS历史上规模最大的一次抓捕行动。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪntʃ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] , [dɪr] [sɜːr] , " [bloʊt] [sed] .

"	And	the	pinch	will	be	yours	,	dear	sir	,	"	Blote	said	.
"	和	这	捏	将要	是	你的	,	亲爱的	先生	,	"	印迹	说	.

“那一捏就归你了，先生，”布洛特说道。

" [aɪ] [fɔːrˈsiː] [ˈɜːrli] [prəˈmoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	foresee	early	promotion	for	you	.
"	我	预见	早期的	晋升	为了	你	.

我预见你会很快得到晋升。

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈʃækəld] [rɪsts] .

"	He	held	out	his	shackled	wrists	.
"	他	握住	出去	他的	被束缚	手腕	.

他伸出了被镣铐锁住的手腕。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ? "

"	Would	you	mind	?	"
"	会	你	头脑	?	"

“你会介意的？ ”

" [wel] . . . .

"	Well	.	.	.	.
"	出色地	.	.	.	.

“出色地....

" - [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [kʌfs] .

"	Dzhackoon	unlocked	the	cuffs	.
"	-	已解锁	这	袖口	.

“Dzhackoon 解开了手铐。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] .

"	I	think	I'm	on	firm	ground	.
"	我	思考	我是	在	公司	地面	.

我认为我的立场很坚定。

[dʒʌst][dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'spektər] - . "
Just don't mention it to Inspector Spoghodo . "
只是 不 提到 它 到 检查员 - . "

千万别跟斯波戈多警探提起这件事。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] !
" You can't do that ! "
" 你 不能 做 那 ! "

你不能那样做!

" - [snæpt] .
" Snithian snapped . "
" - 啪啪 . "

"斯尼西安突然发火了。"

" [ðiːz] ['pɜ˞ːsənz][ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] ! "
" These persons are dangerous ! "
" 这些 人 是 危险的 ! "

这些人很危险!

" [ðæt] [ɪz][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" That is my decision . "
" 那 是 我的 决定 . "

"这是我的决定。"

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

" - [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] .
" Snithian brought out the pistol with a sudden movement . "
" - 带来 出去 这 手枪 和 一个 突然 移动 . "

"斯尼西安突然掏出了手枪。"

" [aɪl] [brʊk] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] ['medlə] —
" I'll brook no interference from meddlers —
" 患病的 溪 不 干涉 从 爱管闲事的人 —

"我绝不容忍任何多管闲事的人干涉——"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
" There was a sound from the door . "
" 那里 曾是 一个 声音 从 这 门 . "

"门上传来一声响。"

[ɔːl] ['hedz] [tɜːrnd] .
All heads turned .
全部 头部 转向 .

所有人都转过头来。

[ðə; ði][gɜːrl][dæn][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
The girl Dan had seen in the house stood in the doorway ,
这 女孩 担 有 已见 在 这 房子 站立 在 这 门口 ,

丹在屋里看到的那个女孩站在门口。

['glænsɪŋ] ['kɑːmli] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [bloʊt] [tuː; tə] - .
glancing calmly from Snithian to Blote to Dzhackoon .
瞥了一眼 平静地 从 - 到 印迹 到 - .

目光平静地从斯尼西安移到布洛特，再移到扎库恩。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [met] ['dænz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
When her eyes met Dan's she smiled .
什么时候 她 眼睛 遇见 丹的 她 微笑 .

当她的目光与丹的目光相遇时，她笑了。

[dæn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgjər]
Dan thought he had never seen such a beautiful face — and the figure
担 想法 他 有 绝不 已见 这样的 一个 美丽的 脸 — 和 这 数字
[mætʃt] .
matched .
匹配 .

丹觉得他从未见过如此美丽的脸庞——身材也确实如此。

" [get] [aʊt] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Get out , you fool !
" 得到 出去 , 你 傻子 !

滚出去，你这个傻瓜！

" - [snæpt] .
" Snithian snapped .
" - 啪啪 .

"斯尼西安突然发火了。"

" [noʊ] ; [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] . "
" No ; come inside , and shut the door . "
" 不 ; 来 里面 , 和 关闭 这 门 . "

"不，进来吧，把门关上。"

" [liːv] [ðə; ði][gɜːrl][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , - , " [dæn] [krəʊkt] .
" Leave the girl out of this , Snithian , " Dan croaked .
" 离开 这 女孩 出去 的 这 , - , " 担 呱呱叫 .

"别把那女孩牵扯进来，斯尼西安，"丹沙哑地说。

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " - [kiːnd] .
" Now I'll have to destroy all of you , " Snithian keened .
" 现在 患病的 有 到 破坏 全部 的 你 , " - 敏锐 .

"现在我不得不把你们全都毁灭了，"斯尼西安哀嚎道。

" [juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['ʌgli] ['neɪtɪv] !
" You first of all , ugly native !
" 你 第一的 的 全部 , 丑陋的 本国的 !

首先，你这个丑陋的土著！

" [hiː; hi] [eɪmd] [ðə; ði][gʌn][æt; ət][dæn] .
" He aimed the gun at Dan .
" 他 旨在 这 枪 在 担 .

他用枪指着丹。

" [pʊt][ðə; ði][gʌn] [daʊn] , ['mɪstər] . - , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] , [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] .
" Put the gun down , Mr . Snithian , " the girl said in a warm , melodious voice .
" 放 这 枪 向下 , 先生 . - , " 这 女孩 说 在 一个 温暖的 , 悦耳动听 嗓音 .

"放下枪，斯尼西安先生，"女孩用温暖悦耳的声音说道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ʌn'wɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['eɪliənz] , [dæn]['noʊtɪd] [æb'stræktɪdli] .
She seemed completely unworried by the grotesque aliens , Dan noted abstractedly .
她 似乎 完全地 不担心 经过 这 怪诞 外星人 , 担 著名的 抽象地 .

丹心不在焉地注意到，她似乎完全不担心那些丑陋的外星人。

- [s'wɪvld] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Snithian swiveled on her .
- 旋转 在 她 .

斯尼西安转向她。

" [juː; jʊ] [der] — ! "
" You dare — ! "
" 你 敢 — ! "

你竟敢——！

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [der] , - .
" **Oh , yes , I dare , Snithian .**
" 哦 , 是的 , 我 敢 , - .

“哦，是的，我敢，斯尼西安人。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪŋ] [naʊ] .
" **Her voice had a firm ring now .**
" 她 嗓音 有 一个 公司 戒指 现在 .

她的声音现在听起来坚定有力。

- [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
Snithian stared at her .
- 凝视 在 她 .

斯尼西安盯着她看。

" [huː] . . . [ɑːr; ər][juː; jʊ] . . . ? "
" **Who . . . are you . . . ? "**
" WHO . . . 是 你 . . . ? "

“你……是谁……？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - .
" **I am the Ivroy .**
" 我 是 这 - .

“我是象牙。”

" - ['wɪltɪd] .
" **Snithian wilted .**
" - 枯萎的 .

“斯尼西亚人枯萎了。”

[ðə; ði] [gʌn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
The gun fell to the floor .
这 枪 跌倒 到 这 地面 .

枪掉到了地上。

[hɪz; ɪz] [fæn'tæstɪkli] [tɔːl] ['fɪgjər] [druːpt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [greɪ] .
His fantastically tall figure drooped , his face suddenly gray .
他的 太棒了 高的 数字 下垂 , 他的 脸 突然 灰色的 .

他高大的身躯耷拉下来，脸色突然变得灰白。

" [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm] , - , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['sædli] .
" **Return to your home , Snithian , " the girl said sadly .**
" 返回 到 你的 家 , - , " 这 女孩 说 令人遗憾的是 .

“回你的家去吧，斯尼西安人，”女孩悲伤地说。

" [aɪ] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['leɪtər] . "
" **I will deal with you later . "**
" 我 将要 交易 和 你 之后 . "

“我稍后再处理你。”

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] . . . . " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [skwiːk] .
" **But . . . but . . . . " His voice was a thin squeak .**
" 但 . . . 但 . . . . " 他的 嗓音 曾是 一个 薄的 吱 .

“但是……但是……”他的声音细弱得像吱吱叫。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'siːl] [jʊr; jər] [bɪ'treɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ?
" **Did you think you could conceal your betrayal from the Ivroy ?**
" 做过 你 思考 你 可以 隐藏 你的 背叛 从 这 - ?

你以为你能瞒过象牙王吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" **she said softly .**
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['blʌndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['dʌkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] .
Snithian turned and blundered from the room , ducking under the low door .
- 转向 和 犯错 从 这 房间 , 躲避 在下面 这 低的 门 .

斯尼西安转身跌跌撞撞地走出房间，弯腰从低矮的门下钻了出去。

[ðə; ði] - [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
The Ivroy turned to Dzhackoon .
这 - 转向 到 - .

象牙转向了扎库恩。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You and your Service are to be commended , " she said .
" 你 和 你的 服务 是 到 是 赞扬 , " 她 说 .

“你和你的部队都值得表扬，”她说。

" [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I leave the apprehension of the culprits to you .
" 我 离开 这 忧虑 的 这 罪魁祸首 到 你 .

“抓捕罪犯的任务就交给你了。”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] [bloʊt] .
" She nodded at Blote .
" 她 点头 在 印迹 .

她向布洛特点了点头。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][tæsk] — [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪmɪt][jʊr; jər] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz]
" I will rely on you to assist in the task — and to limit your operations
" 我 将要 依靠 在 你 到 协助 在 这 任务 — 和 到 限制 你的 运营
[ˌðer'æftər] [tuː; tə][nɑːn] - [ˌɪntə'dɪktid] ['eriəz] . "
thereafter to non - interdicted areas . "
此后 到 非 - 被禁止 区域 . "

“我将依靠你来协助完成这项任务——并且此后你的行动必须限制在非禁区内。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .
" But of course , your worship .
" 但 的 课程 , 你的 崇拜 .

“当然，尊贵的陛下。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ]['viːgən] .
You have my word as a Vegan .
你 有 我的 单词 作为 一个 纯素食 .

作为一名素食主义者，我可以向你保证。

[duː]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɑːn] - [sʌm; səm] [deɪ] .
Do visit me on Vorplisch some day .
做 访问 我 在 - 一些 天 .

有空来Vorplisch找我玩吧。

[aɪ'd] [lʌv] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['kɪdi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
I'd love the wives and kiddy to meet you .
ID 爱 这 妻子们 和 小孩子 到 见面 你 .

我非常希望我的妻子和孩子能见见你。

" [hiː; hi] [bliŋkt] ['ræpɪdli] .
" He blinked rapidly .
" 他 眨眼 快速 .

他快速眨了眨眼。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [dæn] .
" So long , Dan .
" 所以 长的 , 担 .

再见了，丹。

[its] [bɪn] ['kreɪzi] [kuːl] .
It's been crazy cool .
它是 到过 疯狂的 凉爽的 .

简直酷毙了。

" - [ænd; ənd] [bloʊt] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] .
" Dzhackoon and Blote stepped through the Portal .
" - 和 印迹 步 通过 这 门户网站 .

“Dzhackoon 和 Blote 穿过了传送门。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪməd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [aʊt] .
It shimmered and winked out .
它 闪闪发光 和 眨眼 出去 .

它闪烁了一下，然后消失了。

[ðə; ði] - [feɪst] [dæn] .
The Ivroy faced Dan .
这 - 面对 担 .

象牙与丹对峙。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [leŋkθ; leŋθ] [her] ,
He swallowed hard , watching the play of light in the shoulder - length hair ,
他 吞咽 难的 , 观看 这 玩 的 光 在 这 肩膀 - 长度 头发 ,
['goʊldən] , [faɪn] [æz; əz] [spʌn] [glæs] . . . .
golden , fine as spun glass . . . .
金的 , 美好的 作为 旋转 玻璃 . . . .

他艰难地咽了口唾沫，目光落在及肩的金色秀发上，那秀发细如玻璃丝……

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][dæn] ? "
" Your name is Dan ? "
" 你的 姓名 是 担 ? "

你叫丹吗?

" [dæn] ['sleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dan Slane , " he said .
" 担 斯莱恩 , " 他 说 .

“丹·斯莱恩，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He took a deep breath .
他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ði] - ? "
" Are you really the Ivroy ? "
" 是 你 真的 这 - ? "

“你真是象牙塔里人吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd][wʌn] . "
" I am of the Ivroy , who are many and one . "
" 我 是 的 这 - , WHO 是 许多 和 一 . "

“我是象牙人，我们象牙人既众多又合而为一。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
" But you look like — just a beautiful girl .
" 但 你 看 喜欢 — 只是 一个 美丽的 女孩 .

但你看上去就像——一个漂亮的女孩。

" [ðə; ði] - [smaɪld] .
" The Ivroy smiled .
" 这 - 微笑 .

象牙笑了。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər][æz; əz]['iːv(ə)n][æz; əz] [mætʃt] [pɜːrlz] , [dæn] [θɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz]

Her	teeth	were	as	even	as	matched	pearls	,	Dan	thought	,	and	as
她	牙齿	是	作为	甚至	作为	匹配	珍珠	,	担	想法	,	和	作为

[waɪt] [æz; əz] —

white	as	—
白色的	作为	—

丹心想，她的牙齿整齐得像两颗珍珠，而且洁白得像——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrl] , [dæn] .

"	I	am	a	girl	,	Dan	.
"	我	是	一个	女孩	,	担	.

“我是个女孩，丹。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌznz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — ['sepəreɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][taɪm] . "

We	are	cousins	,	you	and	I	—	separated	by	the	long	mystery	of	time	.	"
我们	是	表兄弟姐妹	,	你	和	我	—	分开	经过	这	长的	神秘	的	时间	.	"

你我同为表亲，只是被漫长的时间阻隔。

" [bloʊt] — [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , [tuː] — [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] - [ræn]

"	Blote	—	and	Dzhackoon	and	Snithian	,	too	—	seemed	to	think	the	Ivroy	ran
"	印迹	—	和	-	和	-	,	也	—	似乎	到	思考	这	-	跑

[ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] .

the	Universe	.
这	宇宙	.

“布洛特——还有扎库恩和斯尼西安——似乎认为象牙统治着宇宙。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [ðə; ðɪ] - [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]['dænz] .

"	The	Ivroy	put	her	hand	on	Dan's	.
"	这	-	放	她	手	在	丹的	.

“象牙女把手放在丹的手上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['pet(ə)l] .

It	was	as	soft	as	a	flower	petal	.
它	曾是	作为	柔软的	作为	一个	花	花瓣	.

它像花瓣一样柔软。

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] ['oʊvər] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [dæn] .

"	Don't	trouble	yourself	over	this	just	now	,	Dan	.
"	不	麻烦	你自己	超过	这	只是	现在	,	担	.

丹，你现在不必为此事烦恼。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ]['eɪdʒənt] ?

Would	you	like	to	become	my	agent	?
会	你	喜欢	到	变得	我的	代理人	?

你愿意成为我的经纪人吗?

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [frend] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][wɜːrk] [hɪr] . "

I	need	a	trustworthy	friend	to	help	me	in	my	work	here	.	"
我	需要	一个	值得信赖的	朋友	到	帮助	我	在	我的	工作	这里	.	"

我需要一位值得信赖的朋友来帮我完成这里的工作。

" ['duːɪŋ] [wʌt] ?

"	Doing	what	?
"	正在做	什么	?

“做什么？”

" [dæn] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] .
" **Dan** **heard** **himself** **say** .
" 担 听到 他自己 说 .

丹听到自己这样说。

" ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] - . "
" **Watching** **over** **the** **race** **which** **will** **one** **day** **become** **the** **Ivroy** . "
" 观看 超过 这 种族 哪个 将要 一 天 变得 这 - . "

"注视着这场终将成为象牙杯的比赛。"

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ɔːl] [ðɪs] — [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] . "
" **I** **don't** **understand** **all** **this** **—** **but** **I'm** **willing** **to** **try** . "
" 我 不 理解 全部 这 — 但 我是 愿意的 到 尝试 . "

"我不太明白这一切——但我愿意尝试。"

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [dæn] .
" **There** **will** **be** **much** **to** **learn** , **Dan** .
" 那里 将要 是 很多 到 学习 , 担 .

"丹，你还有很多东西要学。"

[ðə; ði] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [kən'troʊl][ʌv; əv]['eɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] . . . .
The **full** **use** **of** **the** **mind** , **control** **of** **aging** **and** **disease** . . . .
这 满的 使用 的 这 头脑 , 控制 的 老化 和 疾病 . . . .

充分发挥心智，控制衰老和疾病.....

['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['meni] ['sentʃəriz] . "
Our **work** **will** **require** **many** **centuries** . "
我们的 工作 将要 要求 许多 几个世纪 . "

我们的工作将需要几个世纪的时间。

" ['sentʃəriz] ?
" **Centuries** **?**
" 几个世纪 ?

"几个世纪？"

[bʌt; bət] — "
But **—** **"**
但 — "

但-"

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [dæn] . "
" **I'll** **teach** **you** , **Dan** . "
" 患病的 教 你 , 担 . "

"我会教你的，丹。"

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [greɪt] , " [dæn] [sed] .
" **It** **sounds** **great** , " **Dan** **said** .
" 它 声音 伟大的 , " 担 说 .

"听起来很棒，"丹说道。

" [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" **Too** **good** **to** **be** **true** .
" 也 好的 到 是 真的 .

好得令人难以置信。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ?
But **how** **do** **you** **know** **I'm** **the** **man** **for** **the** **job** **?**
但 如何 做 你 知道 我是 这 男人 为了 这 工作 ?

但你怎么知道我是这份工作的最佳人选呢?

[dəunt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [test] ?
Don't **I** **have** **to** **take** **some** **kind** **of** **test** **?**
不 我 有 到 拿 一些 种类 的 测试 ?

我难道不需要参加某种考试吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] , [hɜːr; hər][lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] .

"	She	looked	up	at	him	,	smiling	,	her	lips	slightly	parted	.
"	她	看起来	向上	在	他	,	微笑	,	她	嘴唇	轻微地	分手了	.

她抬头看着他，微笑着，嘴唇微微张开。

[ɑːn] ['ɪmpʌls] , [dæn][pʊt][ə; eɪ][hænd]['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

On	impulse	,	Dan	put	a	hand	under	her	chin	,
在	冲动	,	担	放	一个	手	在下面	她	下巴	,

丹一时冲动，把手伸到她的下巴下面。

[druː] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] . . . .

drew	her	face	close	and	kissed	her	on	the	mouth	.	.	.	.
画	她	脸	关闭	和	亲吻	她	在	这	嘴	.	.	.	.

她将脸凑近，吻了她的嘴唇.....

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ðə; ði] - , ['nesəld] [ɪn]['dænz][ɑːrmz] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

A	full	minute	later	,	the	Ivroy	,	nestled	in	Dan's	arms	,	looked	up	at	him	again	.
一个	满的	分钟	之后	,	这	-	,	依偎	在	丹的	武器	,	看起来	向上	在	他	再次	.

整整一分钟后，依偎在丹怀里的象牙犬再次抬头看着他。

" [juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [test] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	passed	the	test	,	"	she	said	.
"	你	通过了	这	测试	,	"	她	说	.

“你通过了考试，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神